



MITTON

L'IMPERO AZTECO

CORTÉS IL CONQUISTATORE

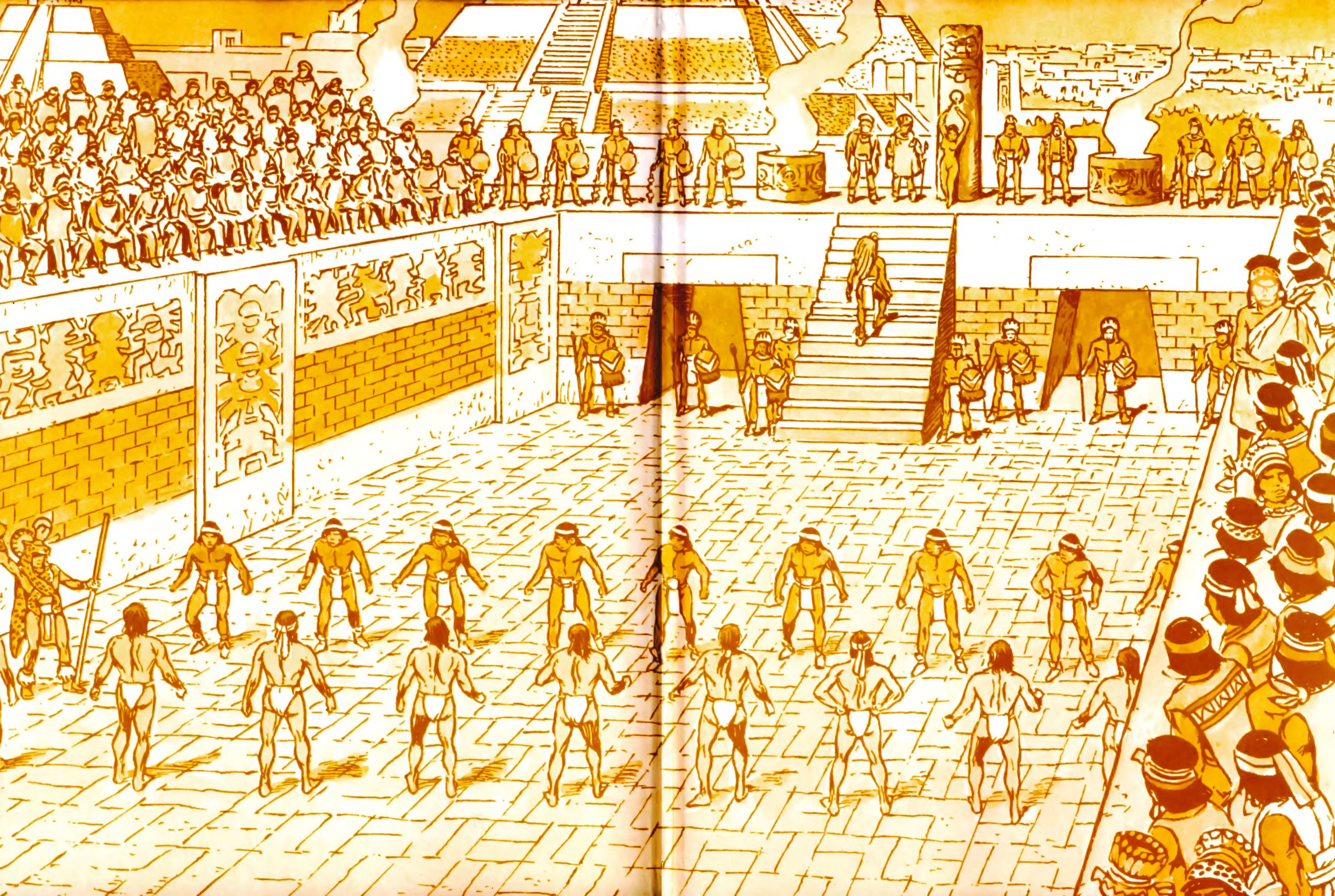
AVVENTURA

COMICS

HISTORICA



MITTON



Mitton

HISTORICA

L'IMPERO AZTECO - Cortés il conquistatore

MONDADORI COMICS

HISTORICA

L'IMPERO AZTECO

Cortés il conquistatore

"Historica" © 2016 Arnoldo

Mondadori Editore S.p.A.

Pubblicazione registrata al Tribunale di Milano

al n.439 del 30 novembre 2012

direttore responsabile Giorgio Mulé

anno 4 n.11

Arnoldo Mondadori Editore S.p.A.

Sede legale:

via Bianca di Savoia 12, Milano

Quetzalcoatl T5-7

© Éditions Glénat 2003, 2005, 2008

Testi e disegni: Jean-Yves Mitton

Colori: Jocelyne Charrance

Tutte le immagini contenute

nel presente volume

sono a scopo di documentazione

e sono proprietà degli aventi diritto.

Le foto sono fonte Wikimedia Commons.

MONDADORI COMICS

Responsabile Prodotti Collaterali Periodici:

Luisa Brivio

Progetto grafico copertina: mas213

Graphic designer copertina: Silvia Capurro

per mas213

Realizzazione: MdF srl, Roma

Consulenza editoriale: Pasquale Ruggiero

Traduzione: Si ringrazia Alessandro Editore

Stampato nel mese di novembre 2016

da ELCOGRAF S.p.A.,

Via Mondadori, 15, Verona

È vietata la riproduzione e la trasmissione

dei contenuti, totale o parziale,

in ogni genere e linguaggio senza

il previo consenso scritto dell'editore.

Le infrazioni verranno perseguite

ai sensi di legge.

Questo volume presenta i seguenti libri della serie *L'impero azteco*:

- L'IMPERO AZTECO Vol 5: La meretrice e il *conquistador*
- L'IMPERO AZTECO Vol 6: La *noche triste*
- L'IMPERO AZTECO Vol 7: Il segreto della *malinche*

Quetzalcoatl e il tramonto dell'impero azteco

di **Sergio Brancato**

A Vera Cruz, nel gennaio del 1525, il suono metallico e squillante di una campana risuona nell'aria trasparente del primo mattino. Una nuova aurora, rischiarata dal sole che ha scacciato la cupa pioggia battente dei giorni precedenti, è sorta sulle sponde delle Indie Occidentali e illumina l'umanità di *Nueva España*. Un futuro radioso sembra

profilarsi all'orizzonte, un'epoca foriera di pace e di benessere. Ma dietro l'apparente serenità del paesaggio, fra le strade della piccola città coloniale che conducono dalla missione cattolica all'imbarcadero, si nasconde la cruda





realtà della conquista spagnola, lo sfruttamento attraverso l'esercizio di un potere spietato e senza regole morali delle risorse naturali e delle stesse popolazioni di quella terra fertile quanto misteriosa, scoperta solo una manciata di anni prima.

A volte, nel linguaggio del fumetto come in quello del cinema o del romanzo, basta un incipit ben costruito per agganciare il lettore/spettatore a una narrazione in grado di trasportarlo all'interno di un microcosmo finzionale che – sebbene palesemente “altro” rispetto alla sostanza traumatica del mondo – è riconducibile all'esercizio della “menzogna” cui ogni narratore ricorre al fine di ottenere l'interesse del proprio pubblico. Nel caso del genere storico, tuttavia, questa elementare qualità dell'affabulazione – fingere che ciò di cui si narra sia comunque vero – si basa sulla capacità del narratore stesso di ricostruire finzioni animate da

una forte e riconoscibile tensione verso il recupero e l'integrazione della materia storica, ovvero dell'insieme complesso di fonti e documentazioni – per lo più consegnate al potere di veridicità della scrittura – che costituiscono per gli individui moderni la condivisione di quella memoria collettiva del passato che rende possibile definire la loro stessa identità.

È questo, senz'altro, il caso dell'ultimo capitolo della saga de *L'impero azteco*. Fin dalle prime vignette, il lettore viene colpito con asprezza dalla crudele condizione delle genti mesoamericane, messa in scena dalla scrittura e dal disegno di Jean-Yves Mitton, autore tra i più classici e rappresentativi della *bande dessinée* franco-belga, così come l'acre fetore della morte prende alla gola il sentimento di cristiana *pietas* che anima monsignor Segura, il magistrato della Chiesa incaricato di condurre l'istruttoria



FIN DALLE PRIME VIGNETTE, IL LETTORE VIENE COLPITO CON ASPREZZA DALLA CRUDELE CONDIZIONE DELLE GENTI MESOAMERICANE, MESSA IN SCENA DALLA SCRITTURA E DAL DISEGNO DI JEAN-YVES MITTON, AUTORE TRA I PIÙ CLASSICI E RAPPRESENTATIVI DELLA RANDE DESSINÉE FRANCO-BELGA



dell'inquisizione sul caso di Maïana Xochitla, la bella fanciulla mixteca accusata di stregoneria e di altre inenarrabili nefandezze, tra cui quella di essere stata l'amante diabolica di Hernán Cortés, il feroce capo dei *conquistadores*, e finanche di Montezuma II, l'ultimo imperatore azteco. Proprio il suo legame con Montezuma ha richiamato su di lei l'attenzione dei vertici politico-religiosi del Nuovo Mondo, interessati – più che a scoprire la verità sulla donna – a farle rivelare con ogni mezzo il luogo in cui è nascosto il tesoro imperiale.

Giocando con i flashback e orchestrando sapientemente i tempi del racconto tra passato

e presente, Mitton ci riporta nel clima angoscioso e nell'intreccio serrato de *L'impero azteco*, la saga in cui s'è cimentato con il grandioso quanto poco usuale allestimento del mondo centroamericano nell'epoca della sua colonizzazione selvaggia da parte degli spagnoli. Siamo tornati esattamente al punto in cui la narrazione s'era interrotta: l'alba del nuovo giorno, che apriva il quarto e ultimo capitolo ("Il dio dei Caraibi") del precedente volume di *Historica*, è quella che vede approdare ai moli del porto la nave che conduce a Vera Cruz, dove il tribunale ecclesiastico sarà destinato a sancire la condanna al rogo per Maïana. Ed è con il processo della Santa Inquisizione, un rituale insensato che confonde la sfera del divino all'esercizio arbitrario del potere, che Mitton apre

la parte conclusiva del suo grande affresco sulla storia delle popolazioni del Messico precolombiano.

Prima di essere torturata dai suoi aguzzini, la giovane mixteca confida a padre Segura l'ultima parte della propria tormentata esistenza.

Il monsignore e il suo giovane scrivano Tancredi vengono così a conoscenza del piano messo a punto da Maïana per vendicarsi dell'imperatore, colpevole di aver sacrificato agli dèi l'intera sua





famiglia. Il complotto passa per la seduzione di Cortés e il coinvolgimento dei *conquistadores* in un complesso intrigo politico che porta gli spagnoli a essere invitati nella capitale. La tregua che Montezuma offre improvvidamente agli invasori europei, mossi dall'avidità insaziabile per l'oro americano, costituisce l'anticamera del definitivo tramonto che cala sull'impero azteco.

Sebbene assecondando il proprio gusto per il genere storico inteso come drammatizzazione romanzesca della storiografia e delle sue fonti documentali (specie di quelle iconografiche), in una logica narrativa che lo pone in una linea di continuità diretta con la tradizione popolare del *feuilleton*, Mitton conferma con *Quetzalcoatl* la sua vocazione a mettere in scena ricostruzioni epiche, ma assai rigorose del tempo

passato. Attraverso una sceneggiatura scritta con sapiente padronanza del ritmo del racconto e un disegno che illustra con efficacia, sebbene a volte in maniera perfino didascalica, la sua passionale visione di mondi perduti, l'autore francese ci permette di accedere con lui in quelle stanze della storia che di solito restano consegnate al linguaggio specialistico degli studiosi, riportando in vita le immagini e le suggestioni profonde di un universo di senso radicalmente distante dalla nostra sensibilità di soggetti moderni, una sensibilità che tuttavia prende forma proprio come effetto del conflitto tra culture europee ed extra-europee all'alba della modernità stessa. Dunque, a ben vedere, nei tempi e nei luoghi individuati da Mitton per questo dramma storico che ci restituisce, inevitabilmente, il dramma della storia.

Jean-Yves Mitton

Nato a Tolosa nel 1945, entra all'Accademia delle Belle Arti di Lione nel 1960. L'anno successivo è nello staff artistico delle Éditions Lug. A partire dal 1972, disegna centinaia di coper-

tine per albi di supereroi e personaggi a tema, come Mikros, Cosmo, Epsilon e Kronos. Nel 1975 realizza due episodi del personaggio Marvel Silver Surfer. Stakanovista sul lavoro, nel 1987 crea con François Corteg-

giani la serie *L'Archer Blanc* e *Noël et Marie*. Con lo scrittore Simon Rocca dà vita alla sua serie più famosa, *Vae Victis!*, rivisitazione del *De Bello Gallico*. Dato il successo della serie, Soileil gli dà carta bianca e nascono

Les survivants de l'Atlantique e *Chroniques barbares*. Seguiranno nel 1997 *Attila... mon amour*, con i disegni di Franck Bonnet, e *Quetzalcoatl*. Nel 1997, al festival BD di Clermont-Ferrand, riceve il premio alla carriera.



La meretrice e il conquistador









LA MALINTZINE... MMH... DECISAMENTE, QUESTA LINGUA È DAVVERO ASSURDA! E QUESTO COSA SIGNIFICA, SIGNOR DIAZ? DUE FIORI DI PISCIALETTA? DUE FIORI DI ORTICA, FORSE?

MMH, MMH...



BISOGNA DIRE CHE, VOSTRA EMINENZA... LA MALINCHE! È COSÌ CHE I NOSTRI SOLDATI HANNO PRONUNCIATO IL SUO NOME PER LA PRIMA VOLTA CINQUE ANNI FA! QUESTA PAROLA SIGNIFICA SIGNORA... DONNA... NOBILDONNA... O PRINCIPESSA, IN SOMMA!



SONO GLI AZTECHI CHE L'HANNO BATTEZZATA COSÌ, VISTO CHE LA MALINCHE È STATA ALLA CORTE DEL LORO IMPERATORE MONTEZUMA E...

MMH... GRAZIE, COMANDANTE! GRAZIE...



RISPARMIATECI LE TRESCHIE DI CORTE E I SEGRETI D'ALCOVA DI QUESTA MACI... EHM... MATZIN...

UHM...

MMH?



MMH...

...



MMH... LE CONFESSIONI RACCOLTE DA PADRE SEGURA CI CONSENTIRANNO DI ESSERE BENE INFORMATI SUI COSTUMI, RITENUTI DISSOLUTI, DI QUESTA MAL... EHM...

MA DITECI, DON FRANCISCO! CHE STA FACENDO IL NOSTRO CONFESSORE? COSA SI STA ASPETTANDO PER CONDURRE QUI L'ACCUSATA?

ALZATI E RISPONDI, VESCOVO!

EHM...



L'ACCUSATA È ASSAI DEBOLE E... EHM... NON PUÒ MUOVERSI, VUESTRA EMINENZA...



NON PUÒ MUOVERSI? CHE VOLETE DIRE, MONSEÑOR?

LE SUE GAMBE SONO STATE SPEZZATE DURANTE GLI INTERROGATORI! TRASPORTARLA QUI POTREBBE CAUSARNE LA MORTE... E NOI ASPETTIAMO LA VOSTRA AUTORIZZAZIONE PER FARLA USCIRE DALLA SUA...

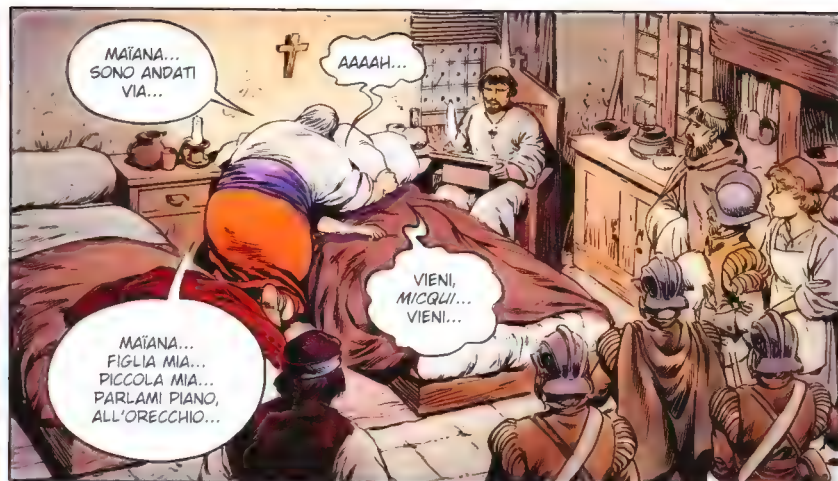
CHE PASTICCIO!

ORA L'AVETE! PORTATELA QUI!

VOGLIAMO CHE COMPAIA DAVANTI AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE... E IN FRETTA!



IO... MMH... NOI DOBBIAMO RIPARTIRE DOPODOMANI ALL'ALBA! SE DOBBIAMO ASPETTARE AVREMO POCO TEMPO PER GIUDICARE QUESTA MAL... EHM... QUESTA QUESTIONE...!



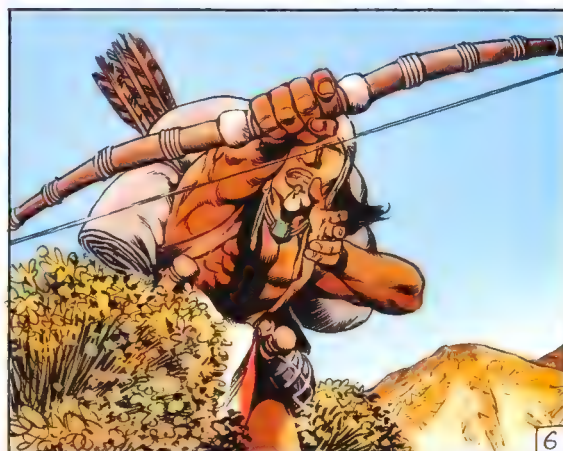
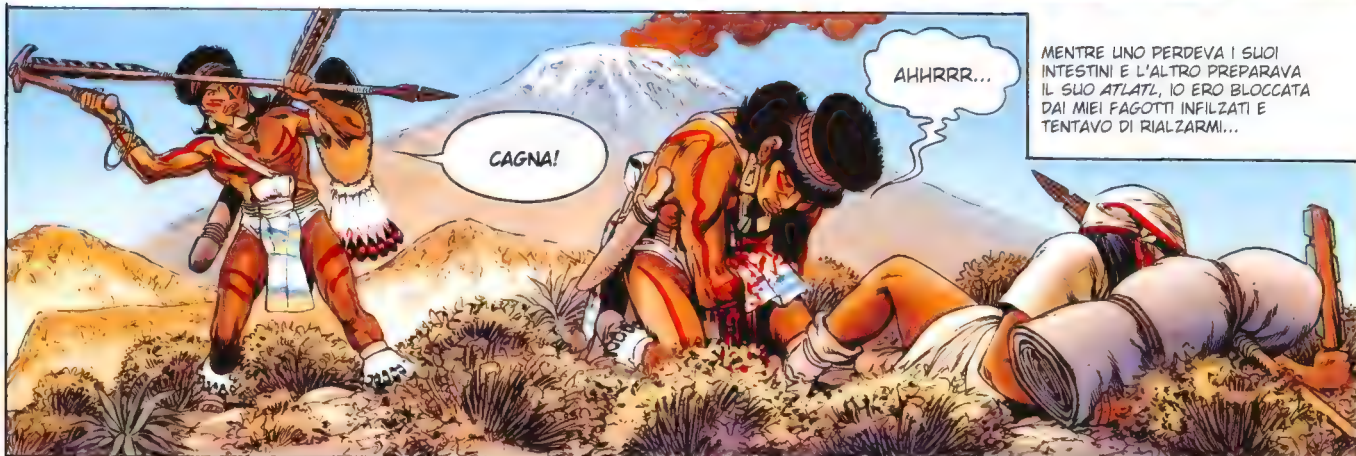
NO, MA'IANA... VOLEVO DIRE:
PARLAMI DI QUEL TESORO CHE
FU NASCOSTO DA...

...IO... SENTIVO
I DUE MOCHICAS
DELLA MORTE CHE
MI SI AVVICINAVANO,
SGHIGNAZZANDO...

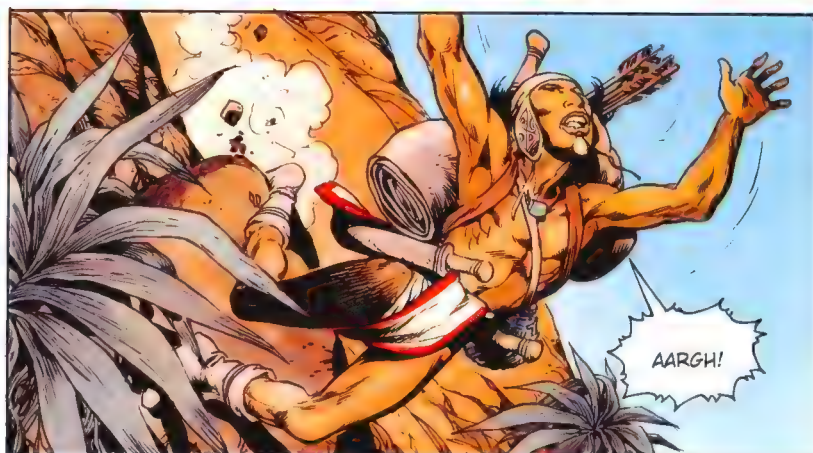
AH AH! IL MIO ATLATL
L'HA TRAPASSATA! MA
MEGLIO NON FIDARSI!
QUESTA CIHUATL È UNA
VERA IYAC!

LO
SO...







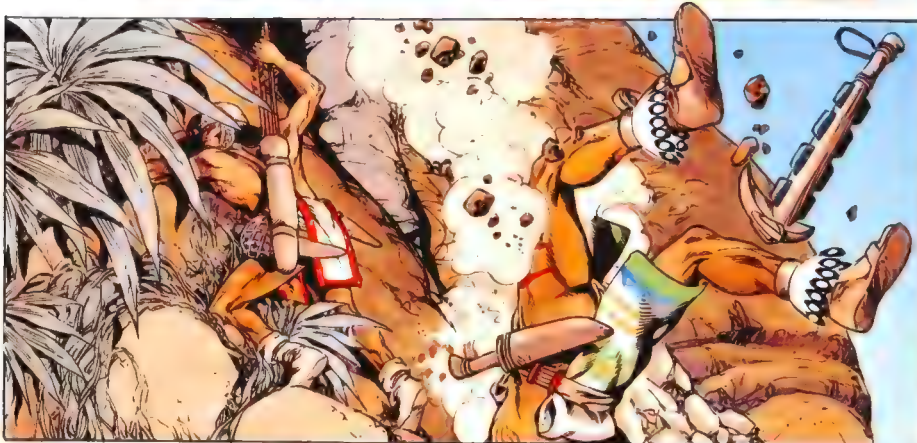


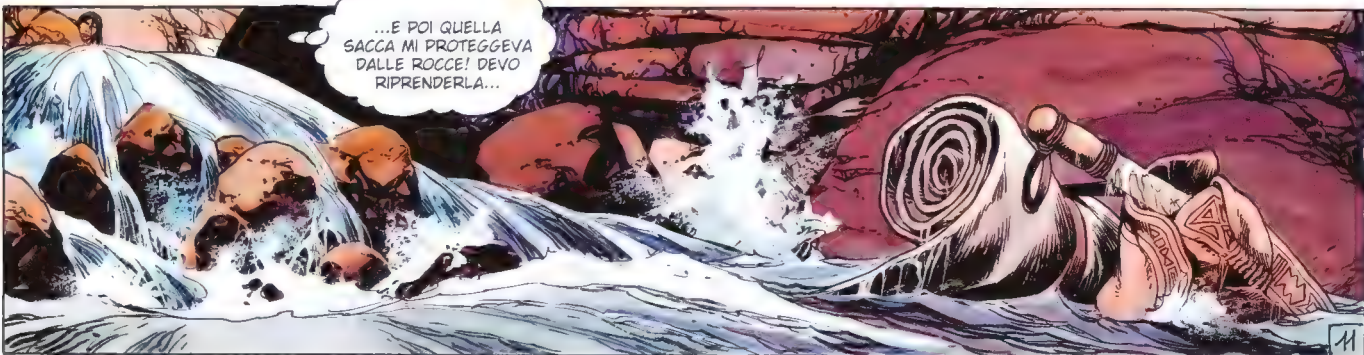
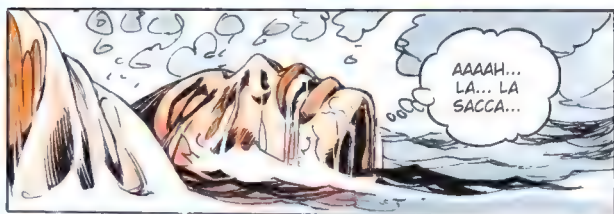
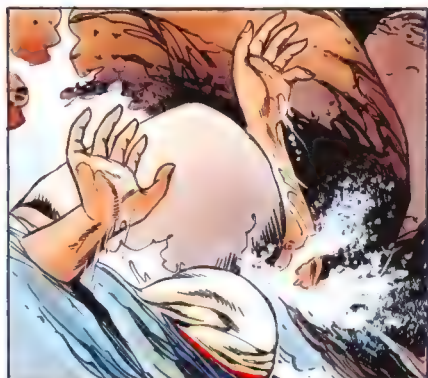
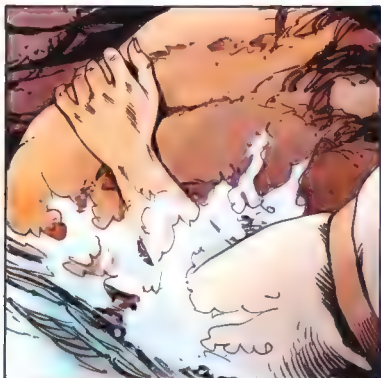
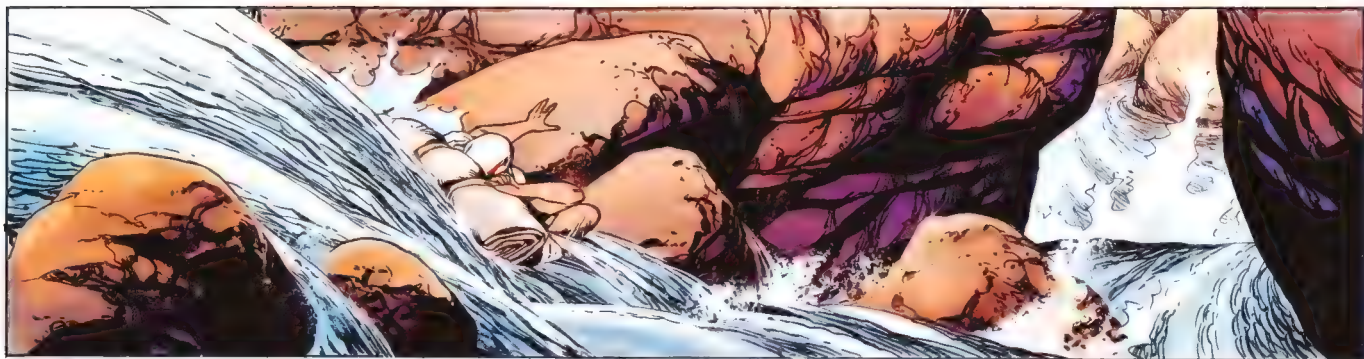
NON SO SE
INTERPRETERESTE
QUESTO COME UN
MIRACOLO, PADRE,
MA QUEL GIORNO
IL DIO QUETZALCOATL
FU ANCORA UNA VOLTA
MISERICORDIOSO
CON ME...

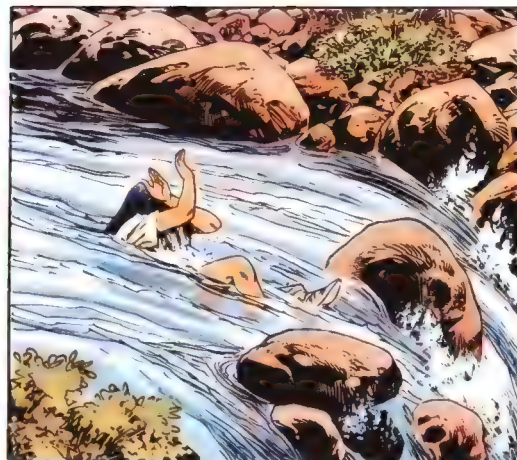
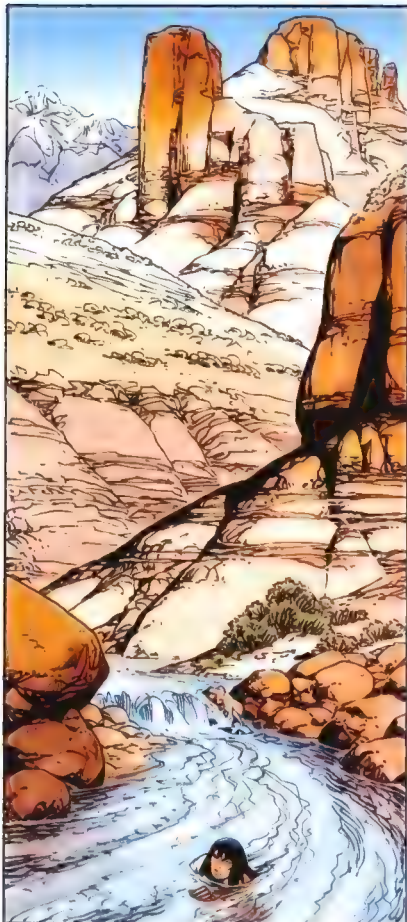


...CON ME, MA
NON COL MIO
DIFENSORE!

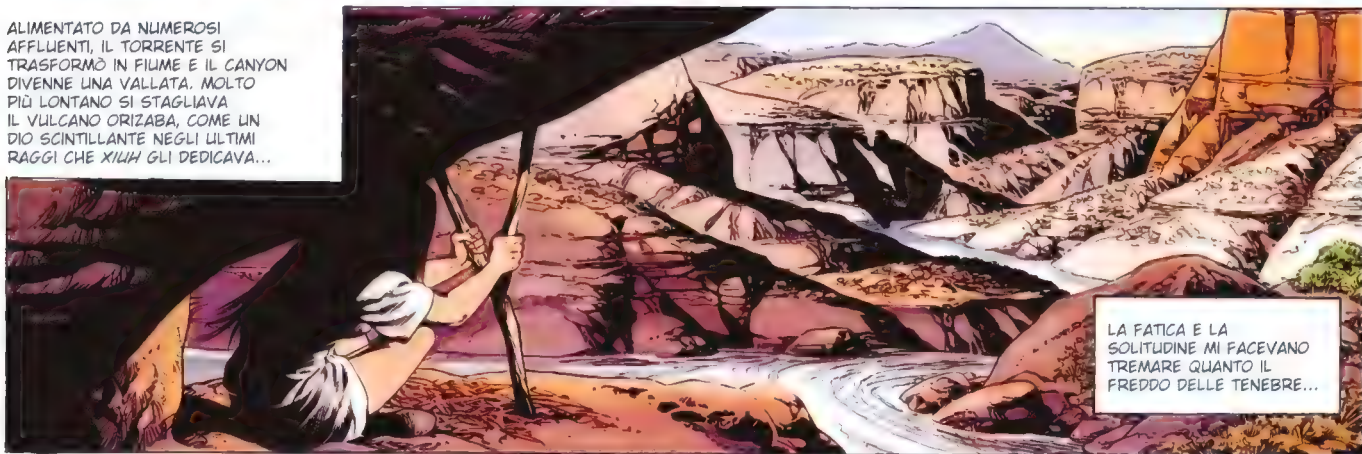








ALIMENTATO DA NUMEROSI AFFLUENTI, IL TORRENTE SI TRASFORMÒ IN FIUME E IL CANYON DIVENNE UNA VALLATA. MOLTO PIÙ LONTANO SI STAGLIAVA IL VULCANO ORIZABA, COME UN DIO SCINTILLANTE NEGLI ULTIMI RAGGI CHE XIUH GLI DEDICAVA...



CAVALLETTE CRUDE E FOGLIE RINSECCHITE DI OCOTILLO* CALMARONO LA MIA FAME, PIÙ FEROCIE DI QUELLA DI XIPE TOTE!



*ARBUSTO DEI DESERTI AMERICANI.

MI PROTESSE
DAGLI INSETTI, SÌ...



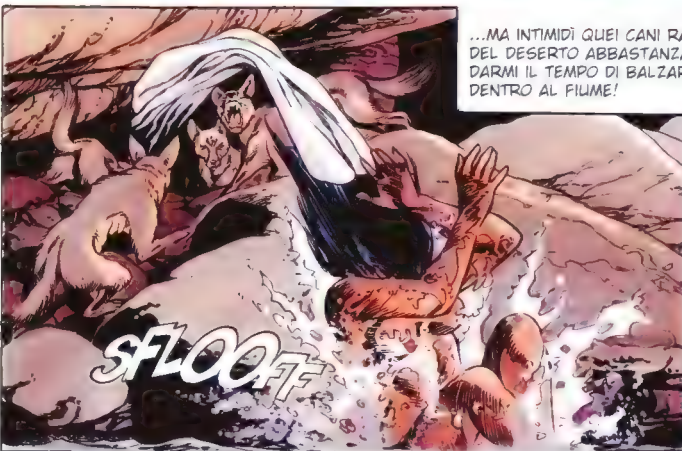
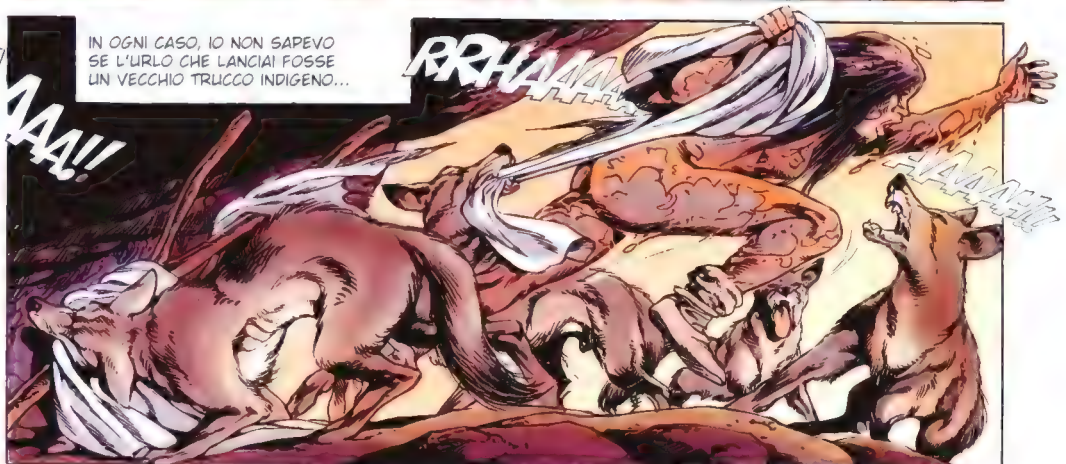
MA NON DAL FIUTO DI UNA
MUTA DI COYOTE AFFAMATI!



SAPEVO CHE IL PIÙ PICCOLO DEI LORO
MORSI AVREBBE POTUTO PROVOCARE
UNA RAPIDA INFEZIONE MORTALE!



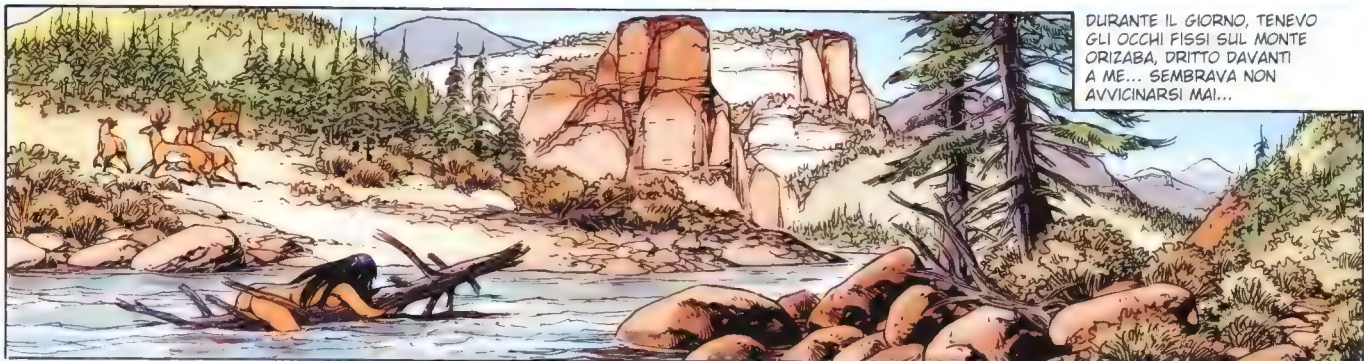
IN OGNI CASO, IO NON SAPEVO
SE L'URLO CHE LANCIAI FOSSE
UN VECCHIO TRUCCO INDIGENO...



...MA INTIMIDI QUEI CANI RANDAGI
DEL DESERTO ABBASTANZA DA
DARMI IL TEMPO DI BALZARE
DENTRO AL FIUME!



E L'ALBA MI RITROVÒ COMPLETAMENTE
NUDA, TRASCINATA DALLA CORRENTE
GELATA VERSO UNA RICERCA CHE MI
SEMBRAVA IMPOSSIBILE...



DURANTE IL GIORNO, TENEVO GLI OCCHI FISSI SUL MONTE ORIZABA, DITTO DAVANTI A ME... SEMBRAVA NON AVVICINARSI MAI...

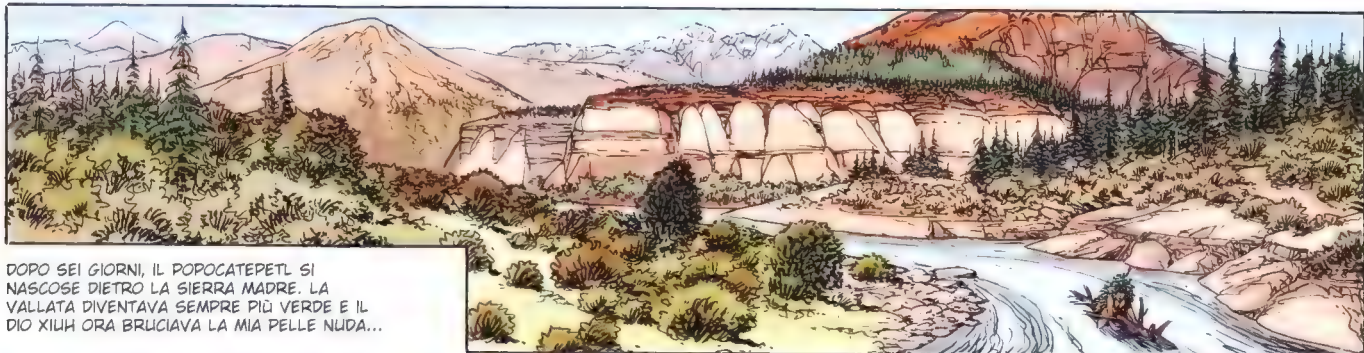


LA NOTTE, ESATTAMENTE ALL'OPPOSTO, LE STELLE DI CHICA XOCHITLATL* MI VEDEVANO DORMIRE, NASCOSTA SOTTO LA SABBIA E LE FOGLIE DI SALICE...

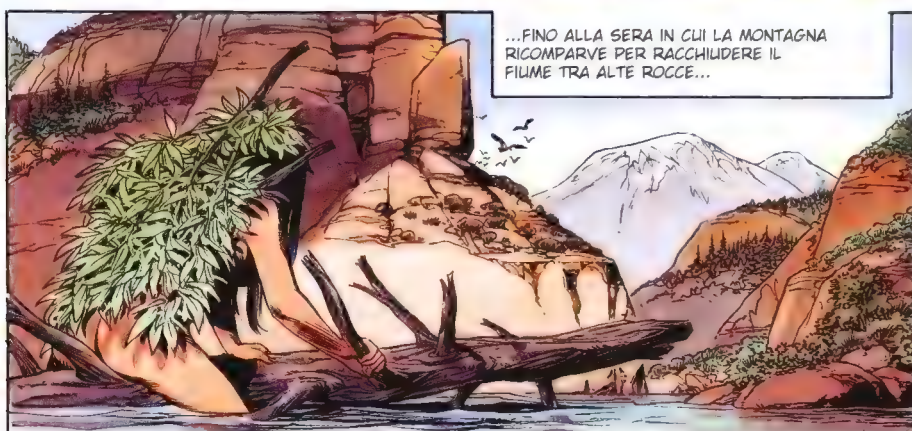


ERO NELLA GIUSTA DIREZIONE...

*COSTELLAZIONE DEL SAGITTARIO.



DOPO SEI GIORNI, IL POPOCATEPETL SI NASCOSE DIETRO LA SIERRA MADRE. LA VALLATA DIVENTAVA SEMPRE PIÙ VERDE E IL DIO XIUH ORA BRUCIAVA LA MIA PELLE NUDA...



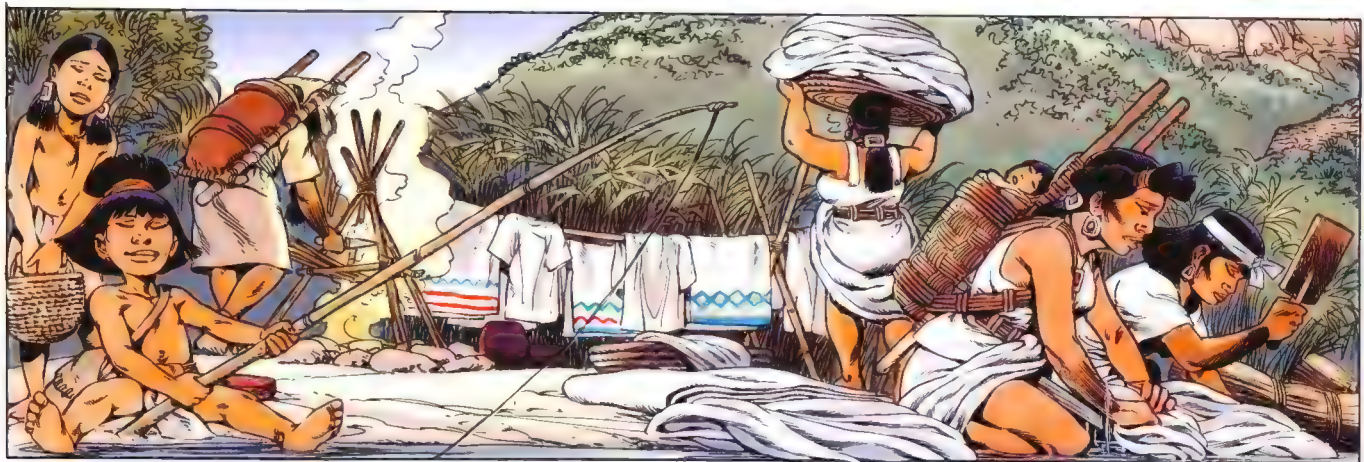
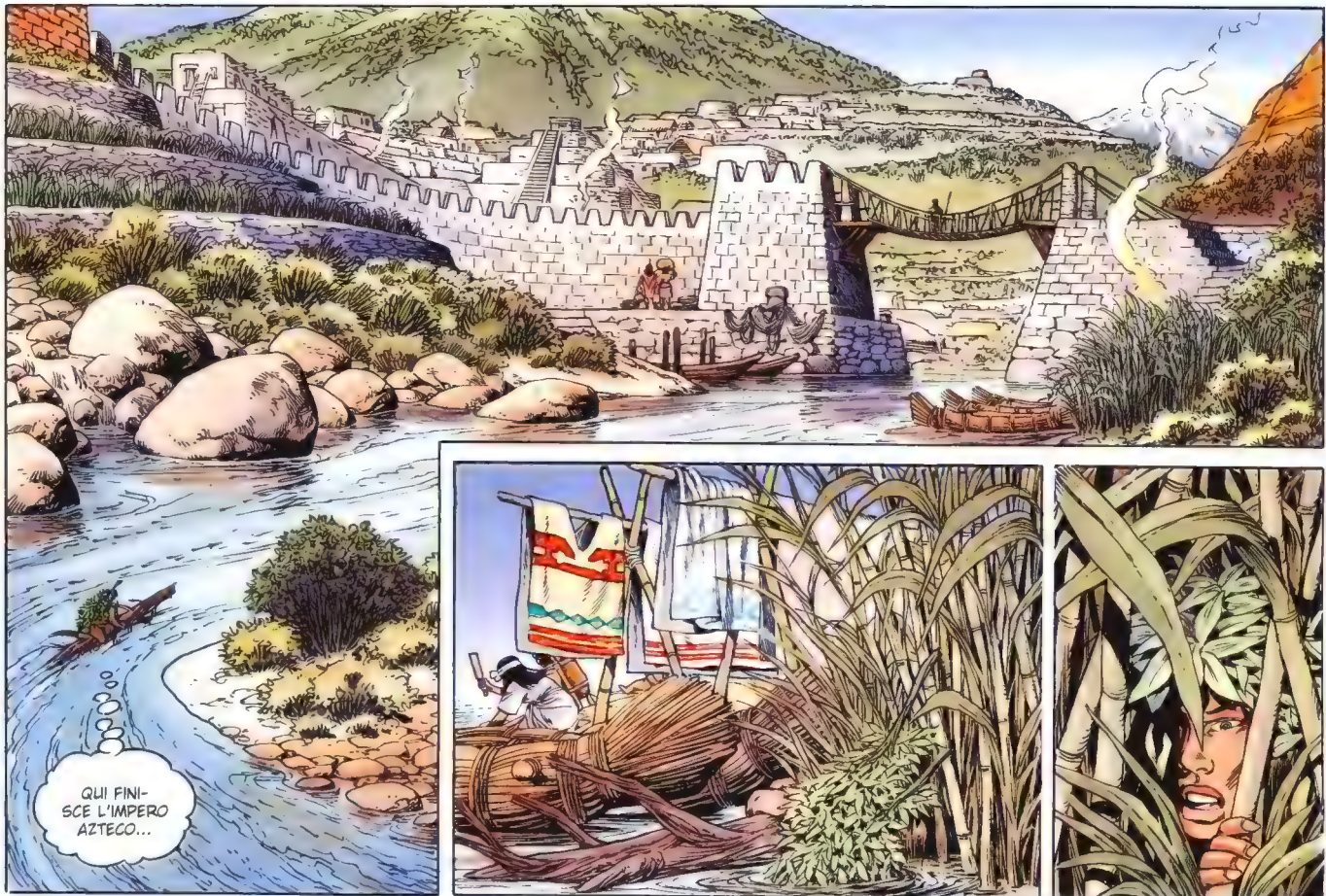
...FINO ALLA SERA IN CUI LA MONTAGNA RICOMPARVE PER RACCHIUDERE IL FIUME TRA ALTE ROCCE...

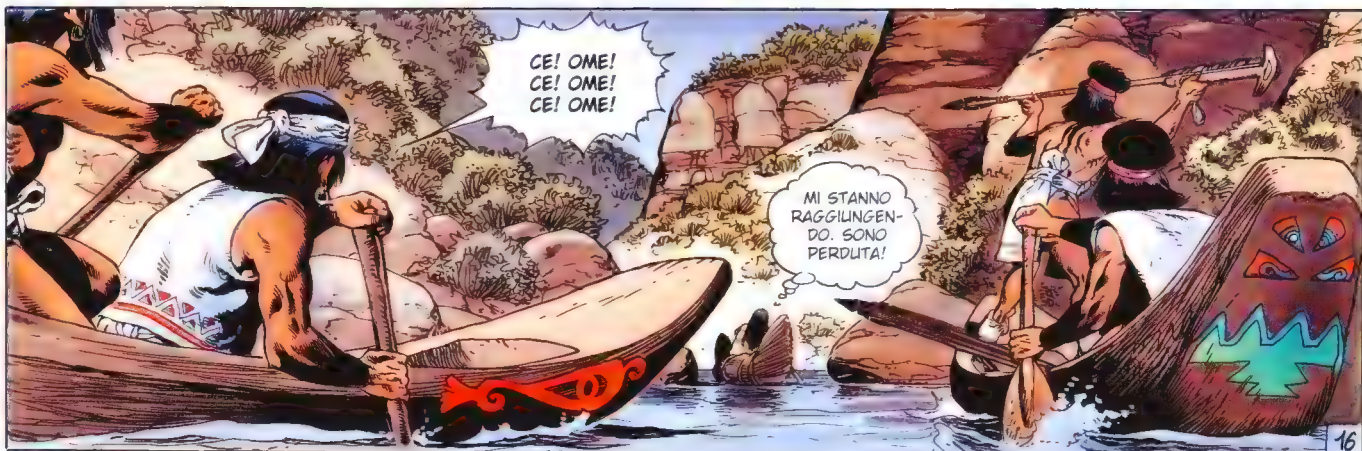
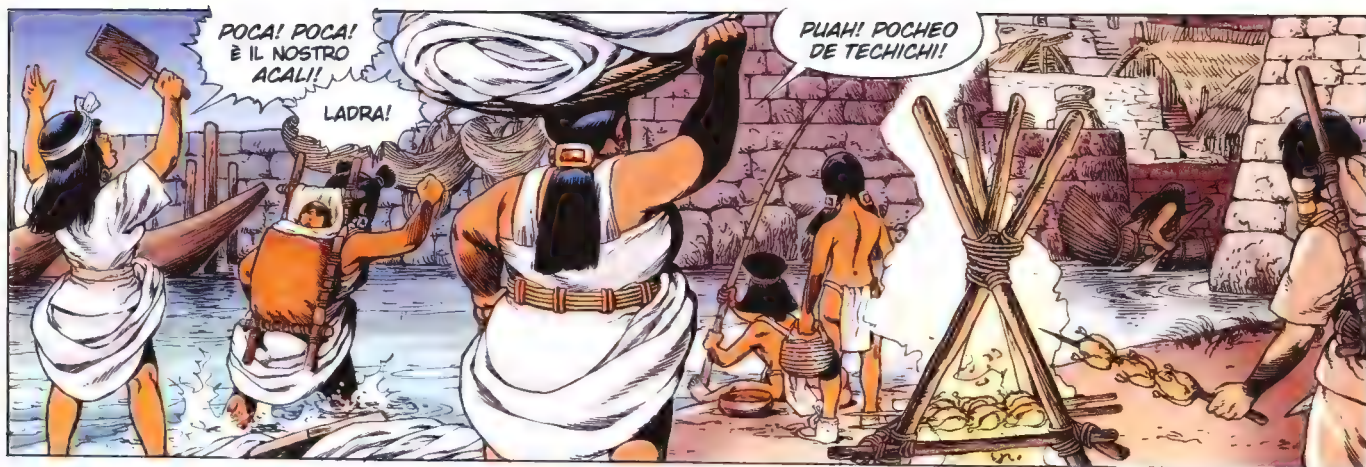
ALLA SVOLTA DEL CANYON COMPRESI CHE ERO ARRIVATA AL LIMITE DELL'ANAHUAC!

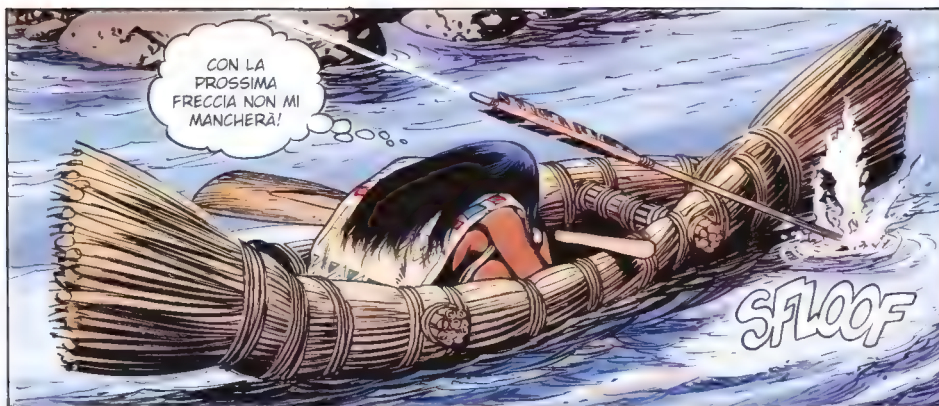


OOOH! LA FORTEZZA DI CHOLULA!

14



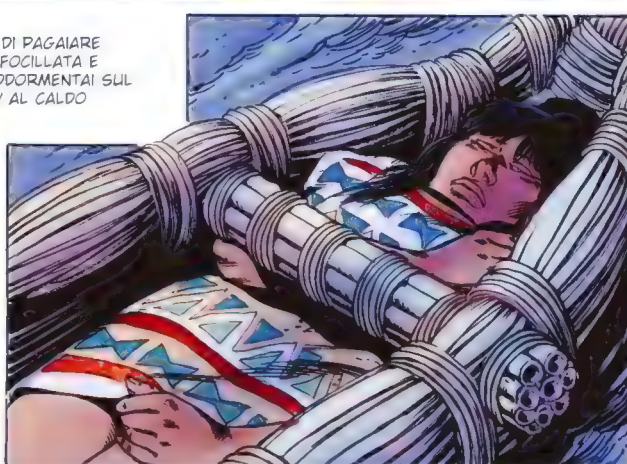




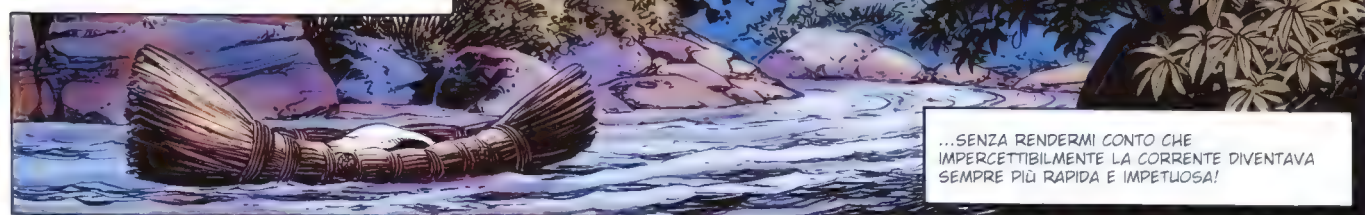
ERA SCESA LA NOTTE... MI CONVINSI CHE ERA PER QUELLA RAGIONE CHE I MIEI INSEGUITORI LASCIARONO PERDERE...



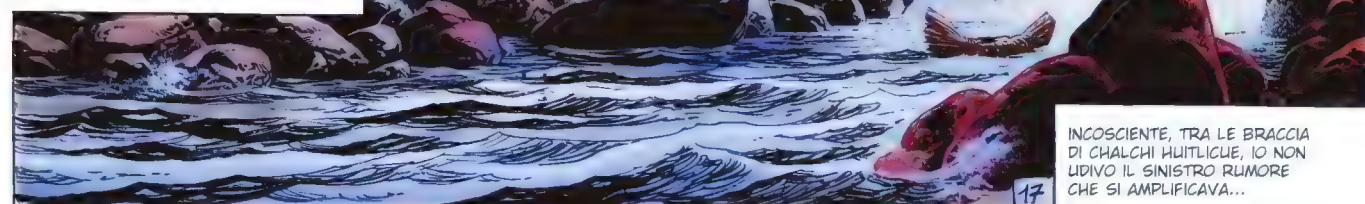
...NON SENZA AVERE RINGRAZIATO CHICA XOCHITLATLI DI VEGLIARE, DA LASSÙ, SUL MIO VIAGGIO!



COSÌ, LASCIAI SCENDERE LA CANOA, NELLA NOTTE, LUNGO UN FIUME LE CUI ONDE, ORA TRANQUILLE, MI CULLAVANO...



UNA CORRENTE CHE MI PORTAVA VERSO L'ULTIMA FRONTIERA DELL'IMPERO AZTECO!





AAAAAAAH?!

SUBITO PENSAI
A UN INCUBO QUANDO
LA CADUTA DELL'ACAL/ MI
SVEGLIÒ! IN UN MOMENTO
BREVE COME UN FULMINE
VIDI SCOMPARE CHICA
XOCHITLATLI...

...E COMPRESI TROPPO
TARDI PERCHÉ I MIEI
INSEGUITORI AVEVANO
FATTO MARCIA INDIETRO!

UNA... UNA VOLTA
ANCORA CADEVO...
CADEVO... CADE...

AAAH... AAAAAAAAH...



CHE CI IMPORTANO LE TUE DIVAGAZIONI E I TUOI VAGABONDAGGI
NELLA SIERRA! LE PERIPEZIE DELLA TUA RICERCA VERSO QUEL...
EHM, COME DICI? QUEZ... QUETZALCOATL NON INTERESSANO
AL TRIBUNALE! RISPONDI PIUTTOSTO ALLA MIA DOMANDA:
MAIANA XOCHITLA, DOVE HAI IMPARATO LO SPAGNOLO?
FORSE DA VOI, PADRE SEGURA...

CERTO CHE
NO, FRATE INQUI-
SITORE! IO...

EBBENE!
PERCHÉ NON
PARLA PIÙ?
CHE COS'HA
ANCORA?

MAIANA È APPENA SVE-
NUTA, FRATE INQUISITORE!
VE L'AVEVAMO DETTO...
È MOLTO DEBOLE! LE SUE
GAMBE SONO STATE SPEZZ-
ZATE E NON È CAPACE DI
RIMANERE IN PIEDI
SENZA...

DATELE DEI SALI!
FATELE ODOARRE DELL'ACETO
O... CHE NE SO? NON SIA MAI
CHE UNA INDIGENA ACCUSATA DI
ERESIA, DI OCCULTAMENTO E DI
COMMERCIO COL DIAVOLO, SI
PRESENTI DavANTI A NOI
STESA A TERRA COME
L'ANIMALE GUALE È!

VOI E FRATE
TANCREDI, SOSTE-
NETE LA VOSTRA
PROTETTA!

IO... NON RIUSCIRÒ A
TENERLA PER MOLTO TEMPO!
LA MIA ETÀ, LE MIE FORZE...
PERSINO IL MIO RUOLO
NON MI AUTORIZZANO
A QUESTO...

SÌ, FIGLIO
MIO?

AAAH...

GUARDATE,
PADRE... MAIANA
STA TORNANDO
IN SÉ!

MUY BIEN! CHE LE
GUARDIE LA SOSTENGANO
E CHE RISPONDA FINALMENTE
ALLE NOSTRE DOMANDE!

PER L'ULTIMA VOLTA, MAÏANA XOCHITLA! CHI TI HA INSEGNATO LA LINGUA DEI TUOI PADRONI? NON SAI CHE QUESTO PRIVILEGIO È CONCESSO SOLO AI MESSICANI CHE SERVONO ASSIDUAMENTE LA NOSTRA CHIESA?



E TU NON SEI TRA QUELLI CHE HANNO FREQUENTATO LE NOSTRE MISSIONI! CHI È STATO, ALLORA?



AAAAH... ITZ... ITZCOLIUQUI...

CHE SIGNIFICA QUESTA PAROLA? CHE COS'È? DILLO IN SPAGNOLO, VISTO CHE L'HAI IMPARATO TANTO BENE! E NON...



AAAAAH...

MAÏANA NON PARLERÀ, FRATE INQUISITORE... È SVENUTA DI NUOVO...

FINGE!



FINGE! GUARDA IL SUO PONCHO! È UNA AZTECA! UNA NEMICA! È UNA TRAPPOLA! STAI INDIETRO!



UN'AZTECA, DICI? NON NE HA AFFATTO L'ARIA...

SÌ! UNA SPIA AZTECA! SOLO QUEI BASTARDI DI CHOLLULA FABBRICANO DEGLI ACALI CON LE CANNE! FINISCI LA!

MA...



AMMAZZALA!

PRIMA AMMAZZALA E POI PRENDI IL MONILE! PRESTO!

GUARDA...



ASPETTA...



NON È UN MONILE QUALSIASI! UN PENDENTE TOTONACA IN OSSIDIANA DELLA DEA CHANTICO... LEI È DEI NOSTRI! BISOGNA MOSTRARLA ALLA NOSTRA TENE ITZCOLIUQUI... LEI SA TUTTO!







SI STA RIPREN-
DENDO! IL TUO PULQUE
AL CHOCOLATL FA
MIRACOLI, TENE...

AAAAAH...



AAAAH...



ATTENTA, TENE!
LEI VIENE DAI PAESI
MEXICA... E
PERICOLOSA!

AAAAH!?



NON TEMERE, PICCOLA!
LA DEA CHANTICO TI
PROTEGGE E TU SEI NEL
MIO CALLI! BEVI ANCORA...

IO... SONO
NEL TONATLUCAN...
E TU SEI CHALCHI
HUITLICHE...



NO... TU SEI NEI TERRITORI TONACCA
E IO SONO ITZCOLIHQUI, LA GUARDIANA
DELLA CASCATA! E TU CHI SEI? DA DO-
VE VIENE IL NOSTRO SACRO SIGILLO
DI CHANTICO?

DAL... DAL
NOBILE CHICOME
TENEOCH... ATTRAVERSO
LA SUA UMILE SERVA
TZIN CALLI, IL GIORNO
IN CUI SONO RIUSCITA
A FUGGIRE DA TENEOCH-
TITLAN PER CERCARE
QUETZALCOATL...



CHICOME
TENEOCH!
SÌ... SÌ!
È LEI!

AYYO! AYYO! SEI TU L'ELET-
TA! SEI TU QUELLA CHE LE
PROFEZIE ANNUNCIANO!
AYYO!

IO... SONO
MAIANA
XOCHITLA...



TU SEI LA MALINCHE!
LA GIOVANE AZTECA CHE I
NOSTRI POPOLI PERSEGUITATI
DALLE GUERRE DEI FIORI HANNO
MANDATO ALLA RICERCA DI
QUETZALCOATL PER PORTARLO
A TENEOCHTITLAN...
**PERCHÉ COMPIA LA SUA
VENDETTA!**



VAI! CORRI, MICHUAC, CORRI PRESTO
AD ANNUNCIARE LA NOTIZIA A TLAXCALA
E AL CHOLTZIN HUATUSCO!

AAAAH...

AYYO!
LA PROFEZIA
STA PER REA-
LIZZARSI!

TENE!
MAIANA STA
MALE!



NEZAHUA... LUXUA...
IO... HO FAME...
PIETÀ... LUXUA!
AAAAH...



È UN BUON SEGNO...
OCA IXTA, PRESTO!
PREPARA I PESCI DI
STAMATTINA! LA NOSTRA
MALINCHE È DAVVERO
MAGRA E LE SUE OSSA
SONO COME LE MIE,
SEMBRANO DI LEGNO
SECCO...

SÌ,
TENE...

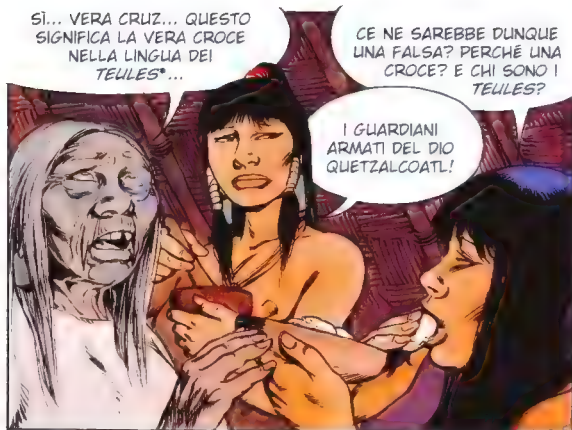


SOLO IN SOGNO, MALINCHE...
L'HO VISTO ANCORA PIÙ MAESTOSO
DELLE SUE STATUE E HO SORVOLATO
IL PICCOLO PORTO DI CEMPOALLAN
SU CUI HA FONDATO LA SUA CITTÀ
VERA CRUZ, PIÙ BELLA DI
TENEOCHTITLAN!

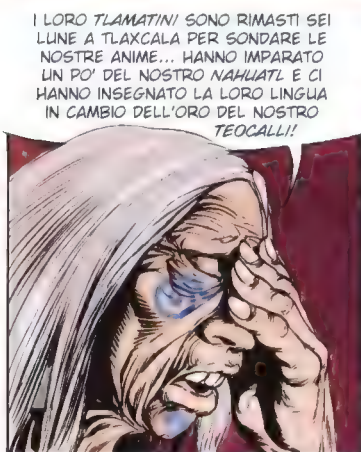
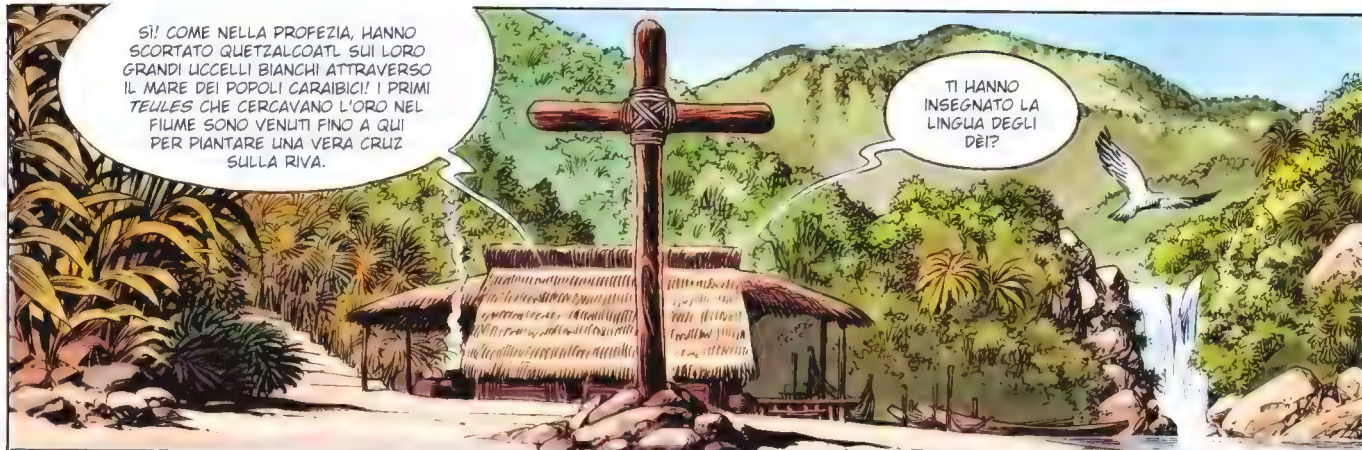
VERA CRUZ?

**LA PROFEZIA
SI REALIZZA!
LA PROFEZIA SI
REALIZZA!**

ITZCOLIHQUI...
I TUOI... I TUOI
OCCHI SENZA VITA
HANNO MAI VISTO
QUETZALCOATL?



*SI LEGGE TOLDES. DEFORMAZIONE NELLO SPAGNOLO ANTICO DI TEOTL-ES.

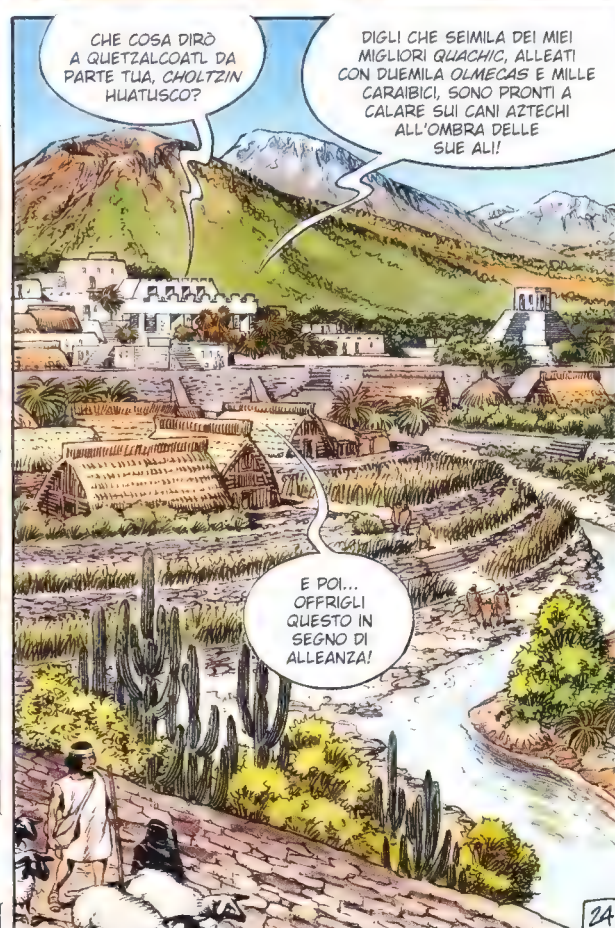


SIA FATTA LA TUA VOLONTÀ,
COME IN CIELO COSÌ IN TERRA...
DACCI OGGI IL NOSTRO PANE
QUOTIDIANO... RIMETTI A NOI I
NOSTRI DEBITI COME NOI LI
RIMETTIAMO AI NOSTRI DEBITORI!...
E NON CI INDURRE IN TENTAZIONE
MA LIBERACI DAL MALE...
AMEN!



È DA MOLTO TEMPO CHE
NON SENTIVAMO UN'INDIANA
RECITARE IL PATER NOSTER
INTEGRALMENTE... E IN
SPAGNOLO! SARÀ DUNQUE
CHE LA LORO BEVANDA
A BASE DI CIOCCOLATO
FA MIRACOLI...







LA MASCHERA
DEL SUO STES-
SO VISO!



POSSANO I DUE SACRI VISI
FONDERSI PERFETTAMENTE
IN UNO SOLO!



PERCHÉ DELL'ORO? IL DIO
PREFERIREBBE UNA PIUMA
INTRECCIATA O DEL-
L'OSSIDIANA!

CONTA
SOLO IL
VALORE DEL-
L'ALLEANZA!



IL MIO ESERCITO SARÀ
PRONTO TRA SEI LUNE,
DOPO LA STAGIONE DELLE
PIOGGE...

?! COSA VUOI
DIRE CON LA STAGIONE
DELLE PIOGGE, NOBILE
HUATUSCO?



QUELLA MASCHERA D'ORO,
COSA NE HAI FATTO?
DOV'È? PARLA!
PARLA, DUNQUE,
O IO TI...

AAAH... NON GRI-
DARE TANTO FORTE! LA
MIA... LA MIA TESTA
SCOPPIA...

EHM...
UHM!



PERMETTETEMI DI RICORDARE
AL TRIBUNALE CHE I MEXICA
NON HANNO LA NOSTRA STESSA
IDEA SUL VALORE DELL'ORO!
INFATTI, PER LORO, LE PIUME
E I SEMI DI CACAOTL VALGONO
MOLTO DI PIÙ...



VOI NON AVETE IL PERMESSO
DI PARLARE, SEÑOR DÍAZ! È
MIO DOVERE RICORDARVI CHE
LA PRIMA MISSIONE DI QUESTO
TRIBUNALE È RITROVARE
TUTTO IL TES...

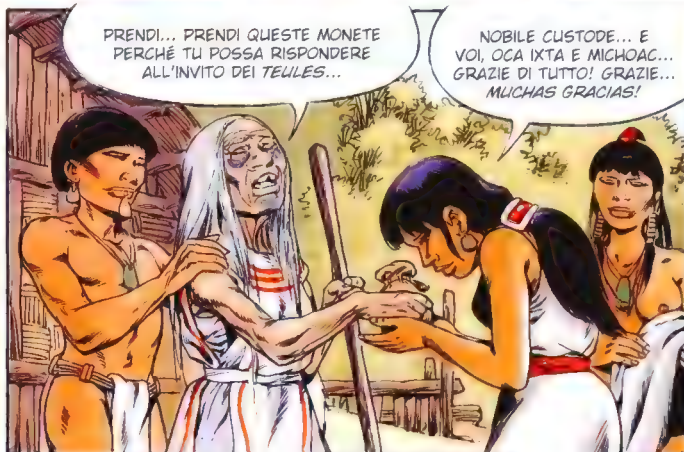
MMH...



CHE L'ACCUSATA
PROSEGUA... IL TEMPO
STRINGE E IL CALDO
AUMENTA SEMPRE
PIÙ...



L'IN... L'INDOMANI
L'ASCIU LA GENEROSA
ITZCOLIHQUI CON LA
MORTE NEL CUORE...

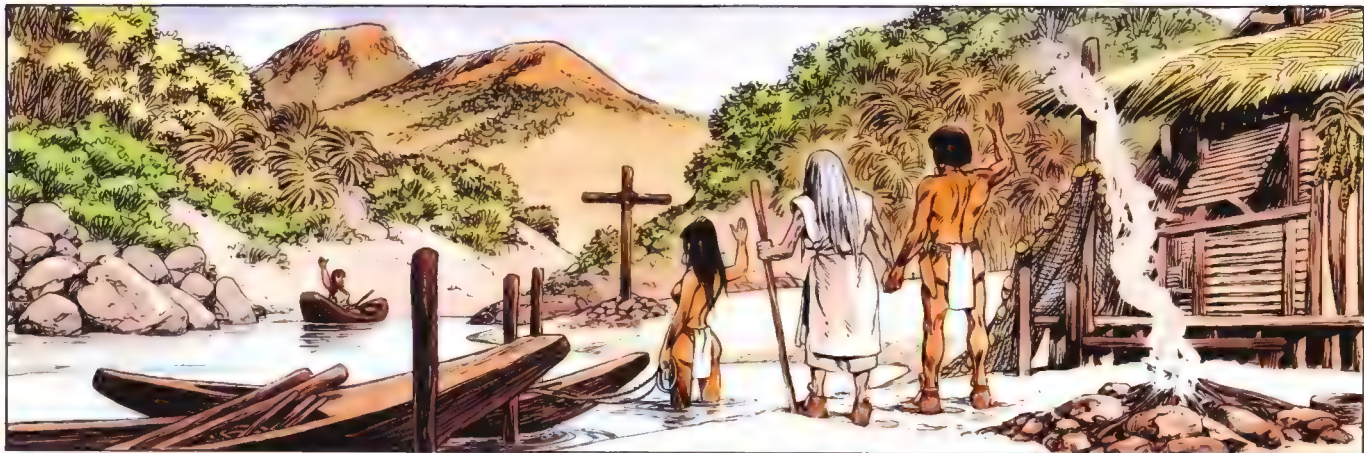


PRENDI... PRENDI QUESTE MONETE
PERCHÉ TU POSSA RISPONDERE
ALL'INVITO DEI TEULES...

NOBILE CUSTODE... E
VOI, OCA IXTA E MICHAC...
GRAZIE DI TUTTO! GRAZIE...
MUCHAS GRACIAS!



HASTA LUEGO, MALINCHE...
ESPERANDO ESTE MOMENTO DESDE
HACE CINCUENTA Y DOS A-OS! VAYA...
Y VUELVE CON QUETZALCOATL!



QUEL MATTINO, MALGRADO LA TRISTEZZA CHE BAGNAVA IL MIO VISO DI LACRIME, NON MI ERO MAI SENTITA COSÌ FELICE DAGLI ANNI DELLA GIOVINEZZA CON I MIEI, LAGGIÙ, NELLA LONTANA OAXACA...

PARLAVO LA LINGUA DEGLI DÈI! PENSAVO E PARLAVO NELLA LINGUA DEGLI DÈI!

CANTAVO NELLA LINGUA DEGLI DÈI!

...QUE YA LA AURORA TEMPRANA...



ASOMATE A LA VENTANA AY AY AY...



...PALOMA DE L'ALMA MIA...



IL PAESAGGIO E IL CIELO CAMBIAVANO... L'ARIA DIVENTAVA SEMPRE PIÙ PESANTE E UMIDA E IL FIUME SI ALLARGAVA, VERDE COME LE FORESTE SEMPRE PIÙ FITTE CHE LO DELIMITAVANO...



NOS VIEN ANUNCIANDO EL DÍA... AY AY AY

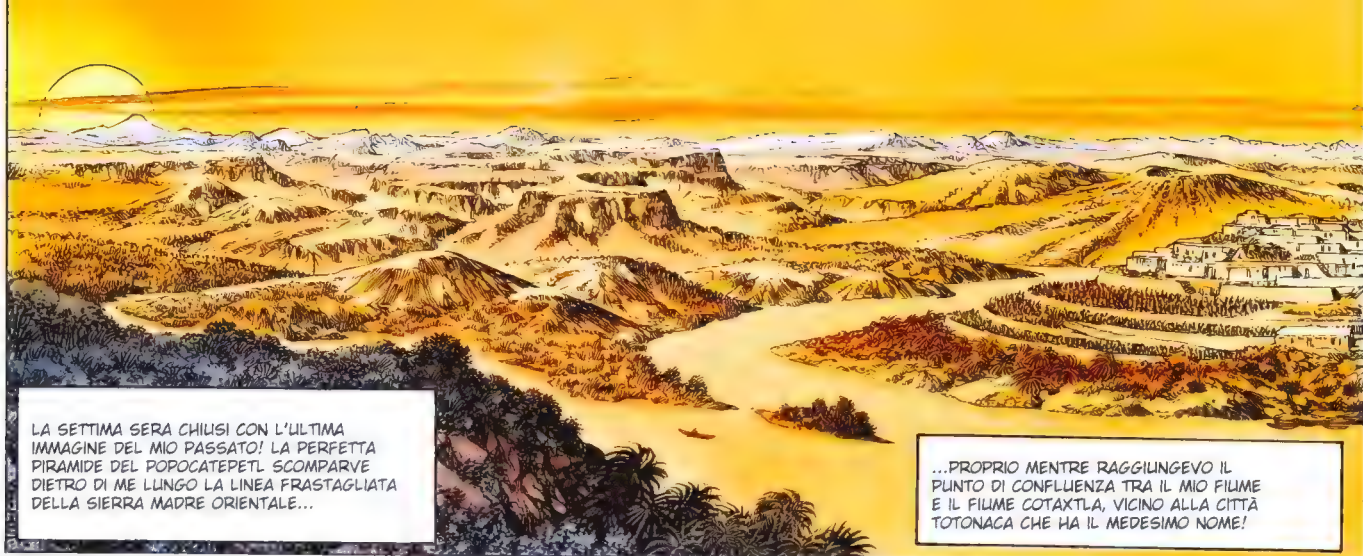
CERTE SERE, ATTRAVERSO UN VARCO, INTRAVEDEVO L'ORIZABA CHE DIVENTAVA SEMPRE PIÙ GRANDE TRA LE NUVOLE, SOSPESO COME UNA NUBE SCINTILLANTE...

DI TANTO IN TANTO UNA RADURA LASCIAVA APPARIRE DEI VILLAGGI O DELLE VERE E PROPRIE CITTÀ, COME TEPEHACA E ACATZINGO...



LA NOTIZIA DELLA MIA RICERCA MI PRECEDEVA, PIÙ RAPIDA DEL MIO ACALI, E MOLTI TOTONACA SALUTARONO IL MIO PASSAGGIO!





LA SETTIMA SERA CHIU SI CON L'ULTIMA
IMMAGINE DEL MIO PASSATO! LA PERFETTA
PIRAMIDE DEL POPOCATEPETL SCOMPARVE
DIETRO DI ME LUNGO LA LINEA FRASTAGLIATA
DELLA SIERRA MADRE ORIENTALE...

...PROPRIO MENTRE RAGGIUNGEVO IL
PUNTO DI CONFLUENZA TRA IL MIO FIUME
E IL FIUME COTAXTLA, VICINO ALLA CITTA'
TOTONACA CHE HA IL MEDESIMO NOME!

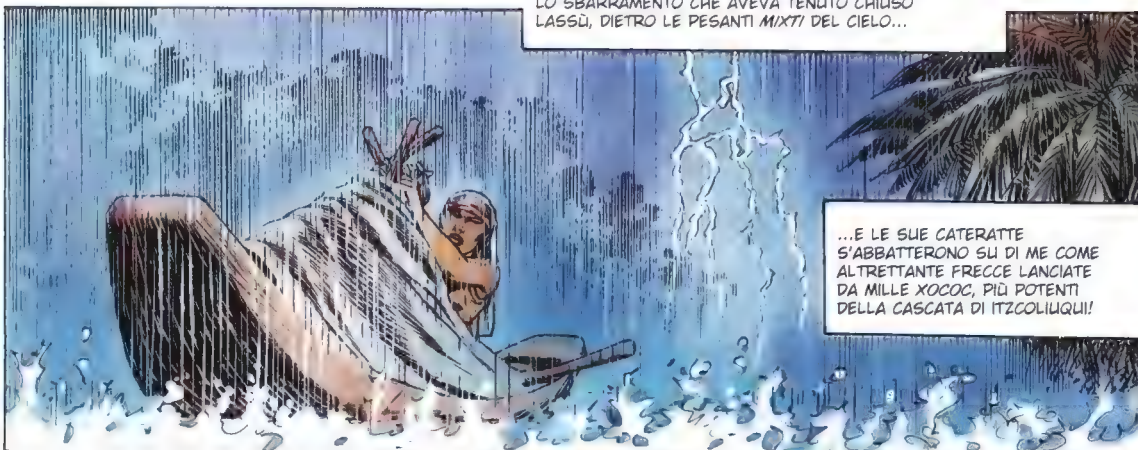
IN QUEL MOMENTO ENTRAVO IN UN MONDO CHE MI ERA TOTALMENTE
SCONOSCIUTO, POPOLATO DI ENORMI E STRANE PIANTE, E DI ANIMALI
TRA CUI I PIÙ PICCOLI E PIÙ FEROCI NON ERANO AFFATTO MENO
TEMIBILI DI QUELLI DEL LAGO TEXCOCO!



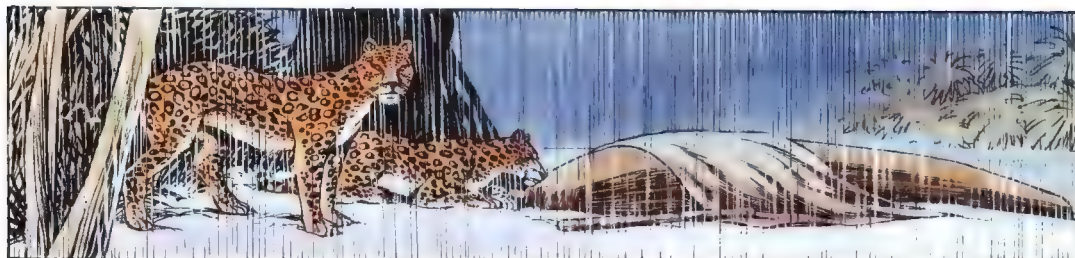
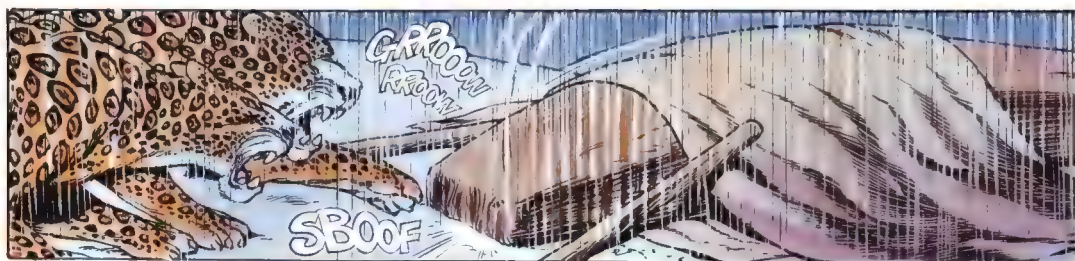
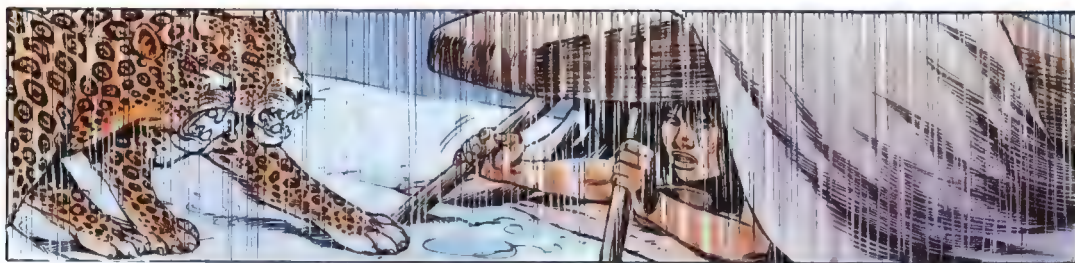
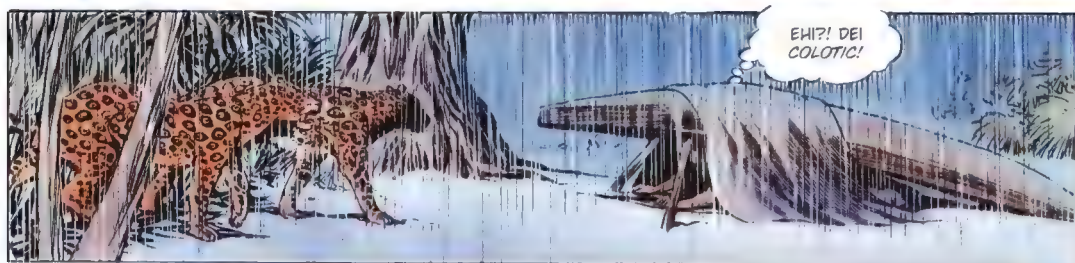
PENETRAVO CON PAURA NEL CHINAMPA DEGLI DEI,
UN LUOGO UMIDO, PIENO DI BRUSII E DI GRIDA
OSTILI CHE, QUANDO ERO BAMBINA AL CALMECAC,
NON OSAVAMO EVOCARE: IL QUALTEMALAN!



E ALL'IMPROVISO LA DEA CHALCHI HUITLICHE APRI
LO SBARRAMENTO CHE AVEVA TENUTO CHIUSO
LASSÙ, DIETRO LE PESANTI MIXT/ DEL CIELO...



...E LE SUE CATERATTE
S'ABBATTERONO SU DI ME COME
ALTRETTANTE FRECCHE LANCIATE
DA MILLE XOCOC, PIÙ POTENTI
DELLA CASCATA DI ITZCOLIQUI!



IL GIORNO DOPO, ALL'ALBA, IL FIUME COTAXTLA ERA COPERTO DA UNA FITTA NEBBIA CHE LASCIAVA APPARIRE SOLTANTO UNA GIUNGLA FANTOMATICA...

SONO FORSE ENTRATA NEL TONATUICAN?

MI RISPONDEVA SOLO IL RUMORE DELLA MIA PAGAIA SULLE ACQUE FUMANTI E MI FACEVA ECO IL CIELO CHE ERA CADUTO SULLA TERRA...

E POI, LENTAMENTE, QUEL VELO SI SGUARCIO VERSO L'ALTO...

ORIZABA!*

IL DIO XIUH MI ACCECO... FINO AL MOMENTO IN CUI SI NASCOSE DIETRO IL SECONDO PILASTRO DEL CIELO, MAESTOSO QUANTO IL PRIMO CHE È IL POPOCATEPETL.

*CO CITLALTEPETL, PUNTO PIÙ ALTO DEL MESSICO, 5.700 M.

IL DIO ORIZABA ROMPEVA LE NUVOLE COME SE AVESSE VOLUTO INGIOTTIRE IL DIO XIUH, CHE SI INERPICAVA LUNGO IL SUO FIANCO...

ALLORA NON POTEI TRATTENERMI DALL'IMPLORARLO, PERCHÉ SI CHINASSE CON COMPASSIONE SULLA PICCOLA MAIANA CHE NAVIGAVA AI SUOI PIEDI SU UNA FRAGILE CANOA DI LEGNO...

OH, DIO ORIZABA! DAMMI UN PO' DELLA TUA POTENZA PERCHÉ IO POSSA INFONDERMI IL CORAGGIO DI ANDARE FINO DAVANTI AL DIO QUETZALCOATL!

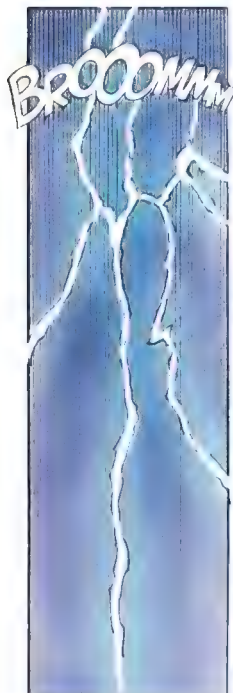
E IL DIO-MONTAGNA MI RISPOSE FAVOREVOLMENTE ATTRAVERSO LA DEA DELLE ACQUE, DEI FIUMI E DEI LAGHI!

?!?

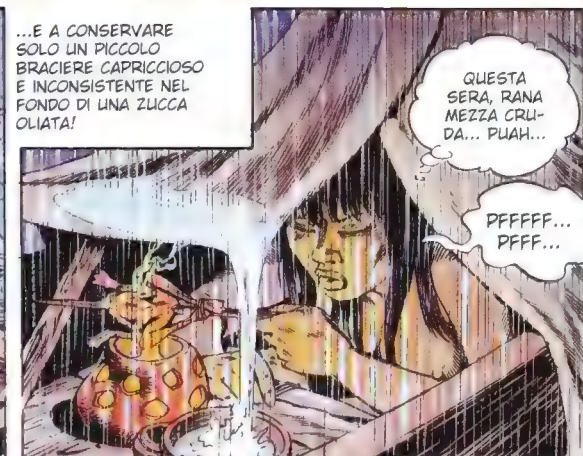
AAAAAH!



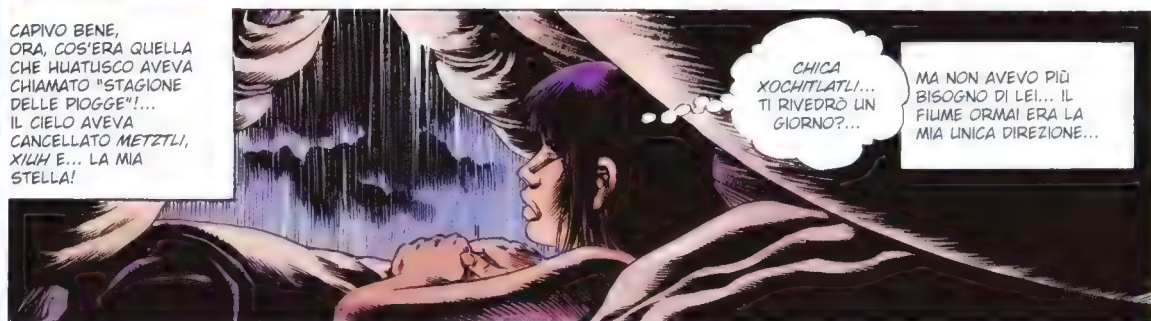
DEL RESTO ANCHE IL CIELO MI COSTRINGEVA A STARE AL COPERTO, DI GIORNO E DI NOTTE...



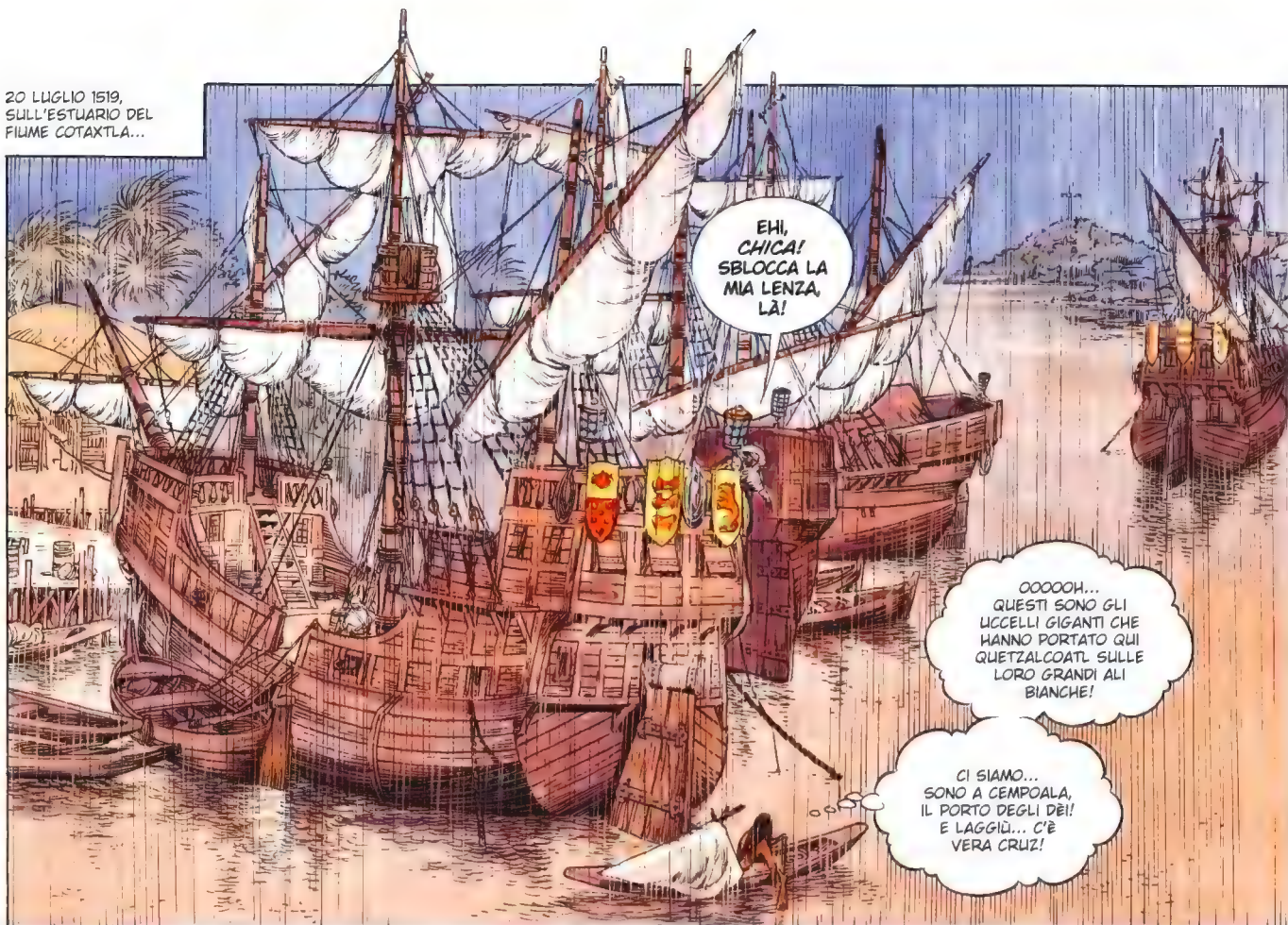
...E A CONSERVARE SOLO UN PICCOLO BRACIERE CAPRICCIOSO E INCONSISTENTE NEL FONDO DI UNA ZUCCA OLIATA!



CAPIVO BENE, ORA, COS'ERA QUELLA CHE HUATUSCO AVEVA CHIAMATO "STAGIONE DELLE PIOGGE"!... IL CIELO AVEVA CANCELLATO METZTLI, XI'UH E... LA MIA STELLA!



20 LUGLIO 1519,
SULL'ESTUARIO DEL
FIUME COTAXTLA...

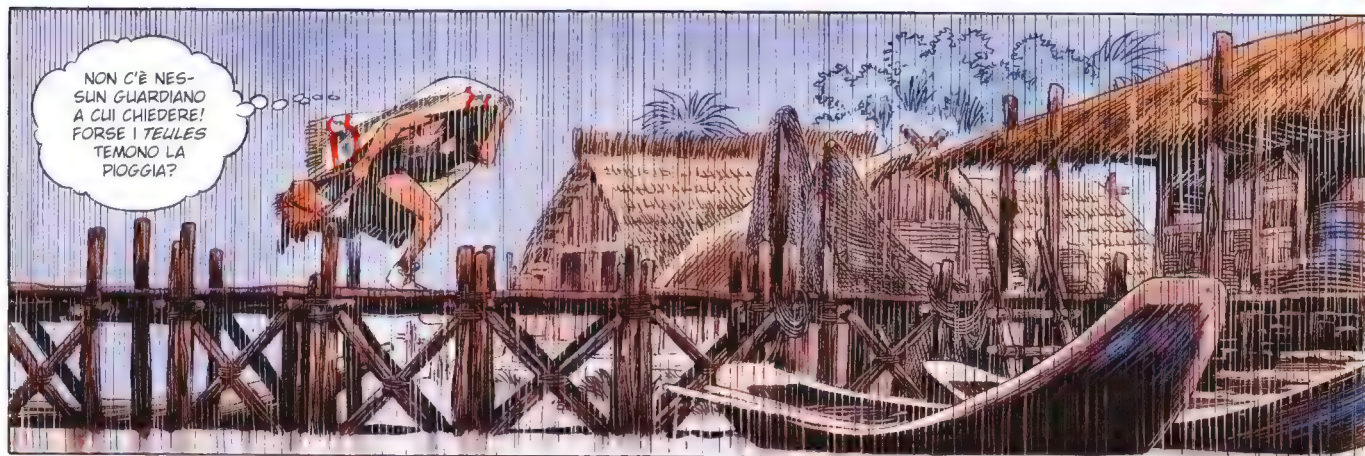




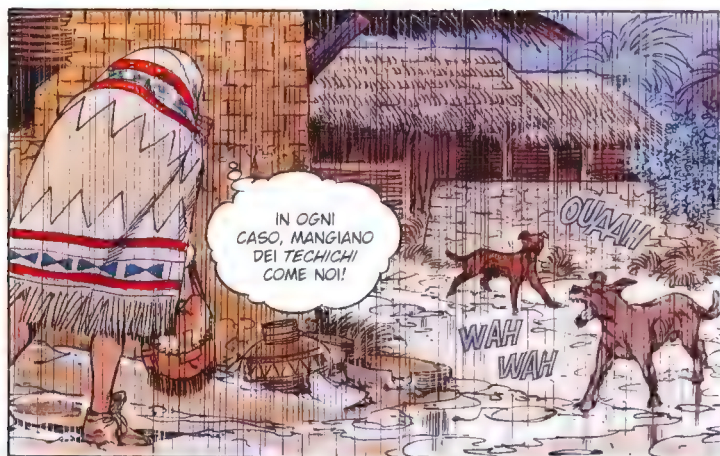
FORSE NON SONO CONTENTI CHE
IO CERCHI QUETZALCOATL... DEVO
TROVARLO MOLTO PRESTO, PERCHÉ
MI PROTEGGA DA QUESTI TEULES
IN COLLERA!



NON VEDO IL
SUO PALAZZO...
SENZA DUBBIO È
IN UNO DI QUESTI
GRANDI UCCELLI!



NON C'È NES-
SUN GUARDIANO
A CUI CHIEDERE!
FORSE I TEULES
TEMONO LA
PIOGGIA?



IN OGNI
CASO, MANGIANO
DEI TECHICHI
COME NOI!

OUAAH
WAH
WAH



BEH...
LE LORO CALLI
SONO BRUTTE! E
LE LORO STRADE
SONO SPORCHE E
PUZZANO!



LA SCRITTURA DEI TEULES!
ITZCOLIUQUI NON ME L'HA
INSEGNATA! BISOGNERÀ
CHE LA IMPARI!

Almacén
DELGADO
tabaco, algodón, especias, pulque



MIXPANTZINCO! C'È
QUALCUNO?

EHM...

HAY
ALGUIEN
AQUI?



E TU CHE VUOI? SEI
MATTI A CORRERE COSÌ
CON QUESTA BUFERA?!
QUANDO PIOVE SI
DORME!

IO... EHM... AYYO!
BU... BUENOS DIAS!
DEVO INCONTRARE
QUETZALCOATL!
DOVE POTREI
TROVARLO?



QUETZAL...
COSA?



IL... EHM... IL DIO
QUETZALCOATL!



CERTO NIRA... E IO
HO APPUNTAMENTO CON
LA SANTA VERGINE! EEEH...
FORSE SEI TU, LA SANTA
VERGINE! VIENI UN
PO' QUI...

DEVO
PORTARGLI
QUESTO...



CHE COS'E? ASCOLTA, PICCOLA... MI
HAI SVEGLIATO PER DELLE STRONZATE,
ALLORA ADESSO DEVI AIUTARMI
A RIADDORMENTARMI! VIENI A
CULLARMI O IO TI... EHM...

!?!?



IN NOME
DI...?!



IN NOME DI DIO
IN NOME DI DIO
IN NOME...

FAMMI
VEDERE!

EH?!



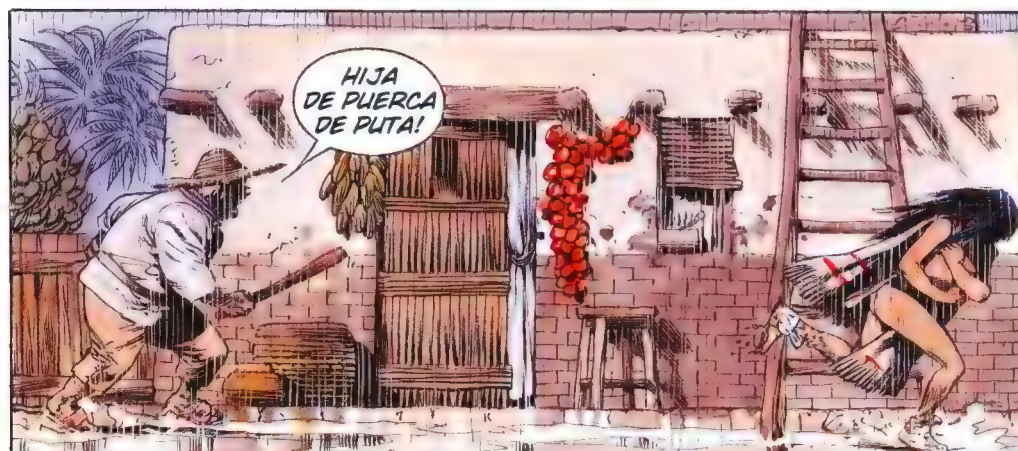
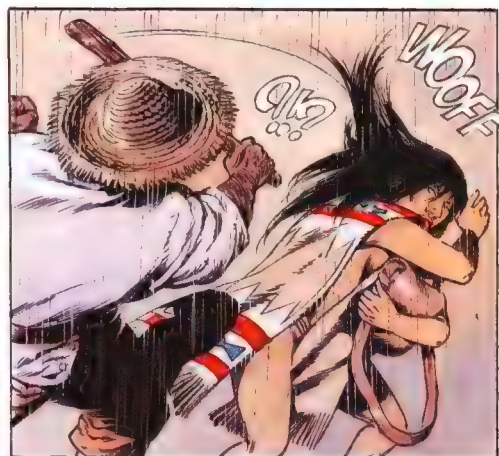
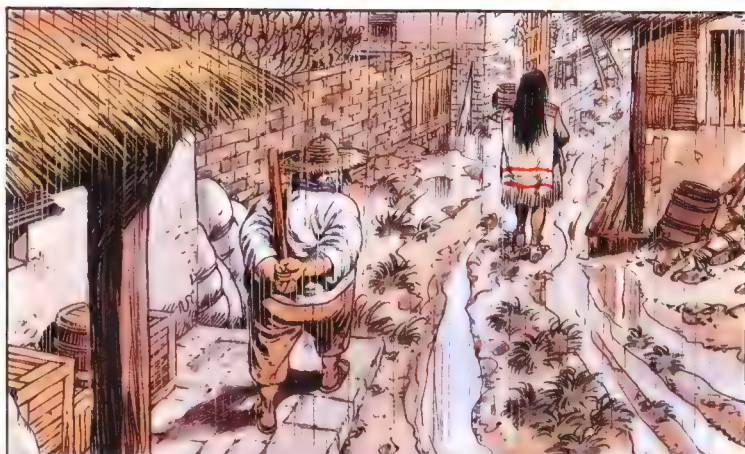
BDOOM

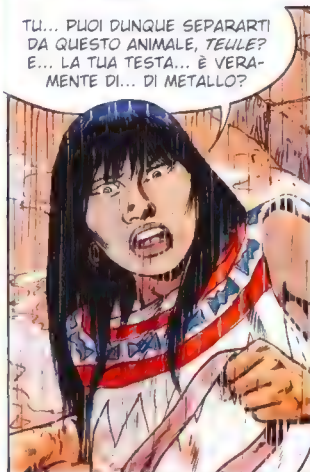
AHIAA!

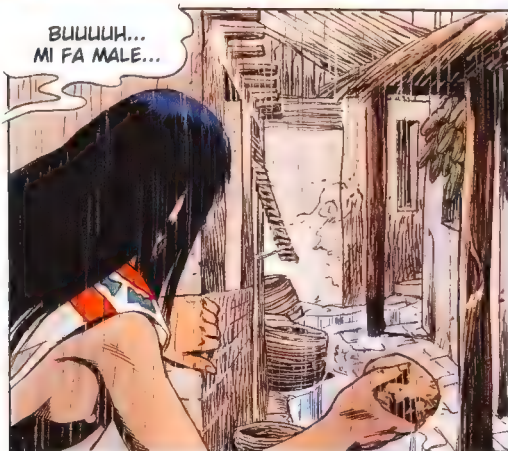
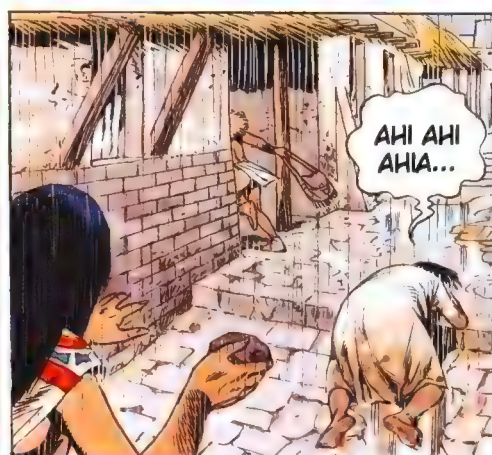
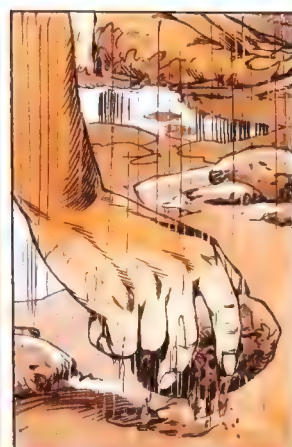
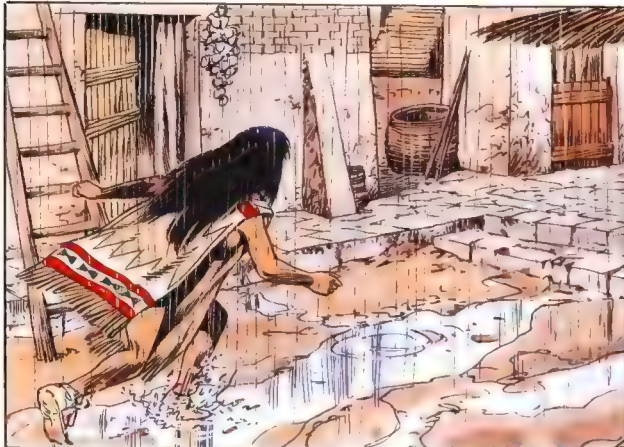
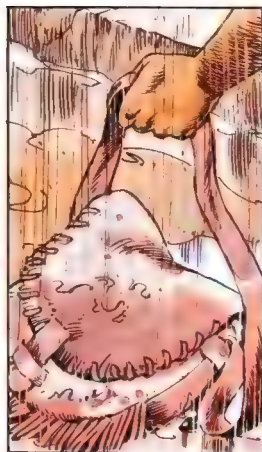
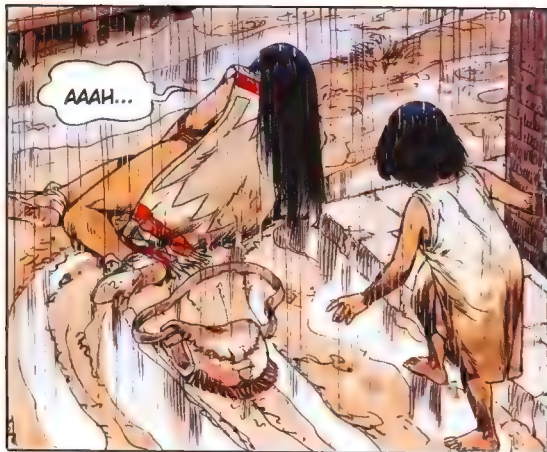


EH!! ASPETTA,
CHICA! DI... CHE
COS'E? È...
ORO?

È PER
LUI... MI
ASPETTA!







PORTAMICI, MIXTALA...







VIENI, MIA CARA... IO SONO IL CAPO DELLE GUARDIE DEL DIO QUETZALCOATL! TI PORTERÒ DA LUI!

DOV'È?



LASSÙ!



MA... IL DIO MI HA CONFIDATO CHE TI ASPETTAVA CON IMPAZIENZA! DIMMI, TU SEI LA MALINCHE, NO?



MI HA DETTO ANCHE CHE TLANTLI, IL SUO PICCOLO MOCHICA, GLI HA CONSEGNATO LA TUA OFFERTA! VA'... NON TEMERE, MALINCHE...

IO... HO PAURA...

NON DEVI!



OH, GRANDE QUETZALCOATL! LA MALINCHE TI CHIEDE UDIENZA!

TREMO TUTTA...



QUETZALCOATL HA FATTO SEGNO CHE TI CONCEDE QUESTO COLLOQUIO... PUOI ENTRARE!

OH, DIO... IO... MI SENTO COSÌ PICCOLA...



MA... NON... NON C'È NESSUNO?



SÌ, PUTTANA! CI SONO IO!

AAAAH?!



BUENO! PER COMINCIARE, TI FARÒ PAGARE LO SPEDINO CHE HAI RUBATO, CHICA...

NO! PIETÀ! LUXUA!

MMMHFF...



ANCHE NEL PIÙ PROFONDO DEL MICTLAN, NON DIMENTICHERÒ MAI QUEL CHINO IL CUI GHIGNO MI RICORDA QUEL TEQUANI CORNUTO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA RELIGIONE! MA, SOPRATTUTTO... MI RICORDERÒ SEMPRE DI QUELLA NOTTE IN CUI SCOPRII LA SETE INESTINGUIBILE DI ORO CHE OSSESSIONA LA VOSTRA CIVILTÀ...





BUENO... TORNA
NELLA STANZA PER
UNA SETTIMANA!
CREDO CHE
TI PIACCIA,
MARIANNA...

N... NO...
AAAAH...



CON LE TETTE TAGLIE,
SARAI UN'ATTRAZIONE!
AI MIEI UOMINI PIACE... E
QUESTO FARÀ CRESCERE
LA TUA TARIFFA! AH AH
AH... TIENILA FERMA,
MANOLO...

NO, CHINO!
NO! ASPETTA!

CERTO...



ALLORA... HO... HO PARLATO! SÌ...
HO RACCONTATO TUTTO A QUEL BRUTO...
LA MIA FUGA DA TENOCHTITLAN... LA
MIA RICERCA DI QUETZALCOATL... E...
E LA MIA ALLEANZA CON I TONACAS
SANCITA DA QUELLA MASCHERA...



QUELLA MASCHERA
D'ORO... COSA NE È
STATO? DOV'È ORA?
A NOI PUOI DIRLO...
PARLA!

CORTÉS?!

IO NON LO
SO... CHIEDETELO
A CORTÉS!



MMH... BASTA PER OGGI!
SI STA FACENDO NOTTE... DIO VOGLIA
CHE ESSA RENDA FINALMENTE MENO
OPPRIMENTE QUESTO CALDO, CHE CI
PORTI CONSIGLIO E CHE RESTITUISCA
LA MEMORIA ALLA MALI... MACI...
MALCI... EHM... ALL'ACCUSATA.



SE PIACESSE AL SANTO TRIBUNALE E A SUA
EMINENZA DI CHIARIRE UN PUNTO DI CAPITALE
IMPORTANZA PRIMA DI FAR RITIRARE L'ACCUSATA...
CHIEDENDOLE PERCHÉ HA CITATO IL NOME
DELL'ILLUSTRE CORTÉS?!

DA PARTE MIA,
EMINENZA, CHIEDO
CHE L'ILLUSTRE CORTÉS
COMPAIA AL PIÙ PRESTO
D'AVANTI AL SANTO
TRIBUNALE!



MMH... HO DETTO BASTA!
L'UDIENZA DI QUESTO 25 GENNAIO
È TERMINATA! MMH... MA ACCETTO
LA RICHIESTA DEL NOSTRO FRATE
INQUISITORE... CHE RISPONDA IN
FRETTA... SIAMO STANCHI...



EHI, MARIANNA,
QUANTO?

VENTI
ESCUDOS
AMIGO!

VENTI?! PUTA DE MADRE
MIA! DUE SETTIMANE DELLA
MIA PAGA! AY AY AY!

SEI LA PIÙ
CARA, BELLA
MARIANNA!

GIÀ...
BISOGNA DIRE
CHE NE VALE LA...
HIC... LA PENA,
SEÑORES!

MMHHW...



MMH... VADA
PER VENTI
ESCHUDOS!

BUENO... ORA
PUOI PRENDER-
TELA, SEÑOR!



ECCOME SE ME
LA PRENDO, LA
MARIANNA!



PROCEDIAMO, PROCEDIAMO, SE POSSO
PERMETTERMI... SE IL SANTO TRIBUNALE
POTESSE CHIEDERE A MAIANA PERCHÉ
NON TENTO DI FUGGIRE DA VERA CRUZ
COME LO FECE CON TANTA BRAVURA
DA TENOCHTITLAN?

A TENOCHTITLAN, AVEVO AVUTO
DEGLI APPOGGI IN CITTÀ E ANCHE
ALL'ESTERNO... E CONOSCEVO
I POSTI DI VERA CRUZ NON CONO-
SCEVO CHE IL PALAZZO, LA SUA
CLIENTELA, LE SUE SCALE E
QUELLA CAMERA SPORCA...

E POI ERO STRETTAMENTE SORVEGLIATA
DAGLI UOMINI DI CHINO, PERCHÉ ERO DIVENTATA
LA SUA MIGLIORE FONTE DI GUADAGNO! FINO
AL GIORNO IN CUI TRE SOLDATI DI FERRO
FECERO IRRUZIONE NELLA LOCANDA...



TU, MERCANTE, RIPRENDITI I
TUOI ESCHUDOS! E TU, RAGAZZA,
SEGUIMI IMMEDIATAMENTE...
ORDINE DEL TENIENTE!

?!

MA...



ANDIAMO, PIÙ IN FRETTA! SEI
PROPRIO TU LA CHICA CHE
CERCA QUETZALCOATL, NON
È COSÌ?

Sì...
MA ORA SO
CHE NON È A
VERA CRUZ!

ERA LA PRIMA
VOLTA CHE USCIVO
DALL'INIZIO DELLA
MIA ORRIBILE
PRIGIONIA!



È PROPRIO QUI
CHE TI SBAGLI,
CHICA...



...PERCHÉ
STAI PER
ENTRARE NEL
SUO PALAZZO!
AH AH!

?!?

ADESSO SO CHE IL
SUO PALAZZO, UNA
BARACCA CARAIBICA
FORTIFICATA, ERA
COSTRUITO PROPRIO
DOVE OGGI SI INNALZANO
LA VOSTRA MISSIONE E
QUESTO TRIBUNALE...



NO, DIO DEL RINNOVAMENTO! IO NON SONO LA FIGLIA DI NESSUNO DI CUI PARLA QUEL MISERABILE CHINO! È STATO LUI CHE HA ABUSATO DELLA MIA INNOCENZA E MI HA INTRAPPOLATA COME TANTE ALTRE RAGAZZE NELL'INFAME PALAZZO CHE PORTA INDEGNAMENTE IL TUO NOME DIVINO... PER FARE DI ME UNA PUTTANA!

SILENZIO, CAGNA DI UN'INDIA! ABBASSA GLI OCCHI E NON PARLARE CHE PER RISPONDERE ALLE NOSTRE DO...

MMH...



NON TI FIDARE DI QUEL COLOTL, OH, DIO...



INSOLENTE! HIJA DE PUERCA! IO... IO TI...

TSK...



È STATO PROPRIO LUI CHE MI HA RUBATO LA MASCHERA CHE AVREI DOVUTO PORTARTI DA PARTE DI HUATUSCO, IL RE DEL GRANDE POPOLO TLAXCALTECA...

HUATUSCO DESIDERA SCHIERARSI CON TE PER COMBATTERE GLI AZTECHI!

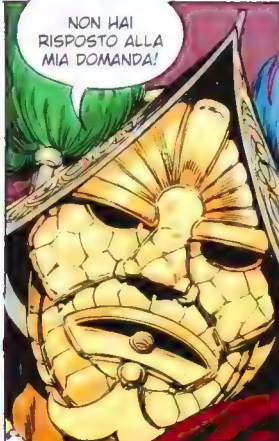


ECCO QUALCOSA DI INTERESSANTE, GIOVANE MARIANNA... MA QUEL RE DEGLI AZTECHI POSSIEDE MOLTE MASCHERE D'ORO FATTE A MIA IMMAGINE?



!?! IO... NON SO... NON FACCIO PARTE DEL SUO POPOLO!

IO SONO DEL POPOLO MIXTECO, DELLA CITTÀ DI OAXACA! IL MIO VERO NOME È MAIANA XOCHITLA! NEL CORSO DELLE LORO GUERRE DEI FIORI, GLI AZTECHI, DOPO UN TERRIBILE MASSACRO, MI CATTURARONO CON I MIEI PARENTI E CI DEPORTARONO A TENOCHTITLAN, PER ESSERVI SACRIFICATI IN TUO NOME... SULLA TUA PIRAMIDE!



NON HAI RISPOSTO ALLA MIA DOMANDA!



IO... SONO RIUSCITA A SFUGGIRE AL LORO COLTELLO DI OSSIDIANA E A INTRODURMI ALLA CORTE IMPERIALE DI MONTEZUMA PER COMPIERE LA MIA VENDETTA! MA, AHIME, LE MIE INTENZIONI FURONO SCOPERTE...

CHE MI IMPORTA DEGLI AZTECHI! NON HAI RISPOSTO ALLA DOMANDA DEL DIO QUETZALCOATL!



...ALLORA, PER RAGGIUNGERE I MIEI OBIETTIVI, HO VOLLUTO, OH GRANDE QUETZALCOATL, AIUTARTI A REALIZZARE LA PROFEZIA DEL TUO RITORNO, AFFINCHÉ LE NOSTRE DUE VENDETTE DIVENTINO UNA! SONO FUGGITA DA TENOCHTITLAN PER VENIRE A CERCARTI CON LO SCOPO DI RESTITUIRTI IL TRONO MEXICA CHE TI HA RUBATO MONTEZUMA! SEGUIMI, PERCHÉ SONO IO LA TUA MALINCHE!

PICCOLA BUGIARDA.



TU NON SEI LA MALINCHE! PERCHÉ LA VERA MALINCHE STA PER ARRIVARE DA TABASCO, NEL PAESE DEI MAYA, PER RAGGIUNGERMI QUI TRA UNA DOZZINA DI GIORNI! E TU, NON SEI CHE UNA IMBROGLIONA!

?!





La noche triste





AAAAAAAH...

ARRIBA LA MALINCHE!

VERA CRUZ, NOTTE
DEL 25 GENNAIO 1525...



SUELTEN A LA
MALINCHE.*

VIVA LA
MALINCHE!

*LIBERATE LA MALINCHE!



PIEDAD
POR NUESTRA
MALINCHE!*

SOLDADOS D'ESPAÑA!
SCHIENA DRITTA! DIGNITÀ,
D'AVANTI A QUESTI
PIEJOSOS!*

VIVA LA
MALINCHE!

*PIETÀ PER LA NOSTRA MALINCHE!

*PIDOCCHIOSI.



ARRIBA LA
MALINCHE...

CALLATE,
GUARRO!*

CHE QUESTI PUERCOS
RITORNINO NEL
LORO LETAME!

*CHIUDI LA BOCCA, MAIALE!



COMANDANTE! SE LE EMINENZE SI SONO
SVEGLIATE A CAUSA DELLE LORO GRIDA
E DEL RUMORE DEI NOSTRI ARCHIBUGI, CI
SBATTERANNO TUTTI
IN GALERA!

NON
C'È CHE
UN SOLO
MODO PER
FAR TACE-
RE UN
MAIALE...
SCAN-
NARLO!



DE LING
DLING...

MMH...

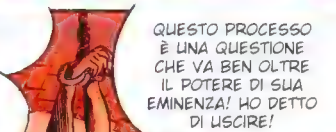
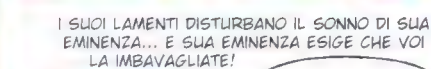


Sì, VOSTRA
EMINENZA?

SANGRE DE CRISTO! HO SETE!
SE NON RIUSCITE A FAR CESSARE
IL CALDO E A SCACCIARE LE ZANZARE
DA QUESTA CAMERA, FATE ALMENO
SMETTERE QUEI RUMORI
CHE DISTURBANO IL
MIO SONNO.

AAAH...







4 SETTEMBRE 1519...



EH! HIJA DE PERRA! ALZATI DAVANTI AL COMANDANTE CORTÉS!

LASCIACI, TENIENTE... E SORVEGLIA BENE LA PORTA!

E VOI ENTRATE, MIA CARA...

?!?

*FIGLIA DI UN CANE!



MALINCHE! TI PRESENTO LA MALINCHE!

MA...

MALINCHE! VI PRESENTO LA MALINCHE!

QUESTA, LA MALINCHE? PUAH!

SÌ, SONO LA MALINCHE! MAIANA XOCHITLA, DEL POPOLO DEI MIXTECHI DI OAXACA! HO VISSUTO ALLA CORTE DI MONTEZUMA, IMPERATORE DEGLI AZTECHI!



AH AH! IMPOSTORA, BUGIARDA! LA MALINCHE SONO IO, DONA HUNUCMA DE TABASCO. REGINA DEI MAYA, SCELTA DAL SIGNOR DÍAZ PER GUIDARE IL COMANDANTE CORTÉS FINO A TENOCHTITLAN, CAPITALE MEXICA!

TU, LENGUA DE VIBORA*, NON SEI CHE UNA PUTTANA CHE VUOLE DIVENTARE UNA CORTIGIANA! CHI SEI TU PER PRETENDERE DI PORTARE GLI SPAGNOLI DAVANTI A MONTEZUMA? CHE COSA SAI DI LUI?

PIÙ DI TE!

OCA MALINTZIN! TLATE TEOTI APOCHE QUETZALCOATL-CORTÉS ULI ANAHLIAC MEXICA, COYOA MACHURA!

*LINGUA DI VIPERA.



EBBENE, DONA, CHE COSA HA DETTO? RISPONDETE!

LEI... LEI...

È PURO NAHUALT*, COMANDANTE... CHE DICE PRESSAPPOCO COSÌ: SONO LA MALINCHE! SCELTA DAGLI DEI PER RIPORTARE... EHM... QUETZALCOATL-CORTÉS SUL TRONO MEXICA, COME ANNUNCIATO DALLA PROFEZIA!

SEÑORITA MAIANA XOCHITLA, PERMETTETEMI DI PRESENTARMI: BERNAL DÍAZ DEL CASTILLO, CONSIGLIERE E CRONISTA PRESSO SUA MAESTÀ CARLO V PER LE QUESTIONI DELLA NUEVA ESPAÑA!

NUEVA ESPAÑA?

*IL NAHUALT E IL MAYA ERANO DUE LINGUE DIVERSE.



È COSÌ CHE IL NOSTRO SOVRANO HA BATTEZZATO IL VOSTRO VASTO PAESE DI CUI NON CONOSCIAMO ANCORA L'ESTENSIONE! MI HA INCARICATO DI DESCRIVERNE LA GEOGRAFIA, LE RICCHEZZE, I SUOI ABITANTI E LE LORO USANZE.



PER AIUTARMI A SVOLGERE QUESTO NOBILE E UTILE COMPITO, HO SCELTO E AFFIANCATO LA REGINA DOÑA DE TABASCO, SCIAMANA ED ERUDITA, AL COMANDANTE CORTÉS, CHE DOVREMO SEGUIRE FINO AL CUORE STESSO DEL VOSTRO GRANDE IMPERO AZTECO!

IO NON SONO AZTECA!



BAH, CHE IMPORTA! NON SEI ALTRO CHE UNA PROSTITUTA PEON*, FURBA E BUGIARDA!

*DI PAESE.



VE L'HO DETTO, SEÑOR DÍAZ... IO SONO MIXTECA, PARLO LA STESSA LINGUA MA SONO LORO NEMICA! GLI ESERCITI DELL'IMPERO AZTECO MI HANNO CATTURATO, ASSIEME AL MIO POPOLO, A OAXACA, PER SACRIFICARCI SULLA GRANDE PIRAMIDE E PLACARE L'IRA DI QUETZALCOATL!

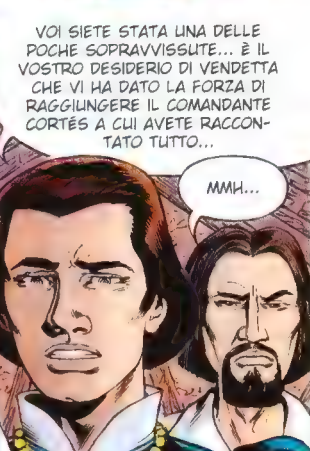


HO SENTITO PARLARE DELLA PROFEZIA SUL SUO RITORNO E DI QUEGLI SPAVENTOSI RITI... È TUTTO VERO?

ANCHE MOLTI DEI MIEI FURONO LORO VITTIME...



SI... MIGLIAIA... A TUTTI... FU STRAPPATO IL CUORE DAL PETTO... SNIFF...



VOI SIETE STATA UNA DELLE POCHE SOPRAVVISSUTE... È IL VOSTRO DESIDERIO DI VENDETTA CHE VI HA DATO LA FORZA DI RAGGIUNGERE IL COMANDANTE CORTÉS A CUI AVETE RACCONTATO TUTTO...

MMH...



È IMPOSSIBILE FUGGIRE DA TENOCHTITLAN! CHE PUÒ SAPERNE, LEI, DI QUELLA CITTÀ FORTIFICATA E SITUATA AL DI LÀ DEL GRANDE MARE DELL'OVEST, SE NON LE LEGGENDE DI MERCANTI?

RISPONDI, MAIANA!

IO...

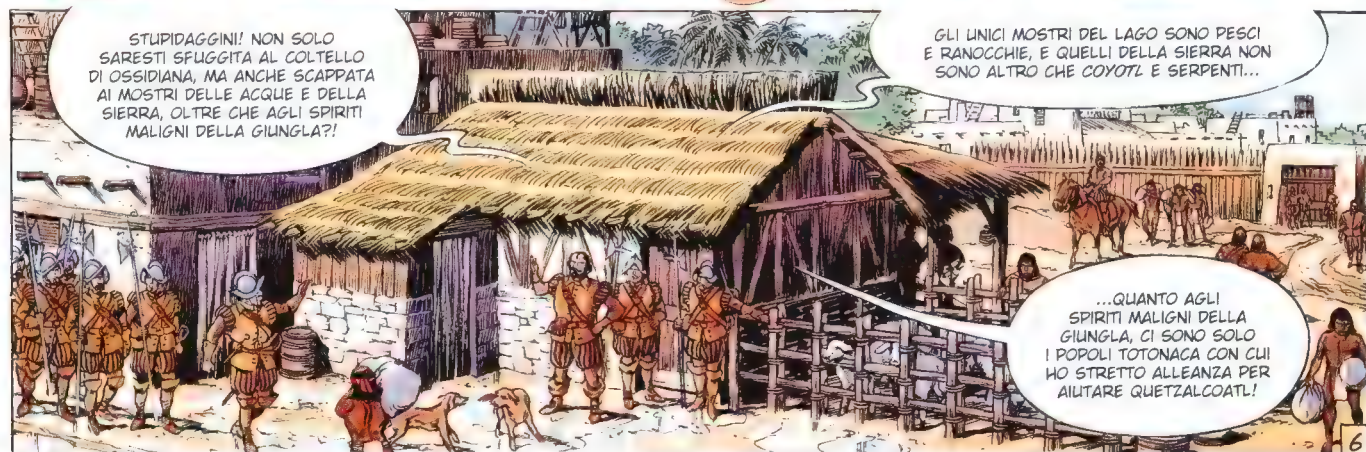


POSSO ASSICURARE CHE LA CITTÀ NON È FORTIFICATA E NON C'È ALCUN MARE CHE LA SEPARA DA VERA CRUZ... SE NON IL VASTO LAGO DI TEXCOCO NEL QUALE SI SPECCHIANO RICCHI PALAZZI E CHINAMPAS FIORITE...



CHINAM...?!? CHE COSA... COME FAI A SAPERE QUESTE COSE?

È DA QUESTO LAGO CHE SONO RIUSCITA A FUGGIRE DALLA CAPITALE AZTECA PER ATTRAVERSARE LA SIERRA DELL'EST! POTREI DISEGNARNE LA MAPPA ESATTA!



STUPIDAGGINI! NON SOLO SARESTI SFUGGITA AL COLTELLO DI OSSIDIANA, MA ANCHE SCAPPATA AI MOSTRI DELLE ACQUE E DELLA SIERRA, OLTRE CHE AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA?!

GLI UNICI MOSTRI DEL LAGO SONO PESCI E RANOCCHIE, E QUELLI DELLA SIERRA NON SONO ALTRO CHE COYOTL E SERPENTI...

...QUANTO AGLI SPIRITI MALIGNI DELLA GIUNGLA, CI SONO SOLO I POPOLI TOTONACA CON CUI HO STRETTO ALLEANZA PER AIUTARE QUETZALCOATL!



UN'ALLEANZA CON UN RE? TU? TU, UNA PUTTANELLA DI PEON? PROVALO! SÌ... PROVALO!

ECCO...

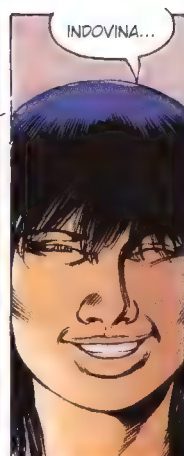


...LA DEA CHANTICO DEI TOTONACA...



...CHE MI FU DONATA DAI COSPIRATORI DI TENOCHTITLAN PER ESSERE CONSEGNATA AL LORO RE HUASCO, NELLA SUA CITTÀ DI TLAXCALA...

BUGIARDA! DOVE L'AVRESTI NASCOSTA, DOPO ESSERE FUGGITA?



INDOVINA...

*EPISODIO PRECEDENTE.



INCREDIBILE, MA'IANA! QUESTO CIONDOLO DI OSSIDIANA SEMBRA DAVVERO DI FATTURA TOTONACA E...

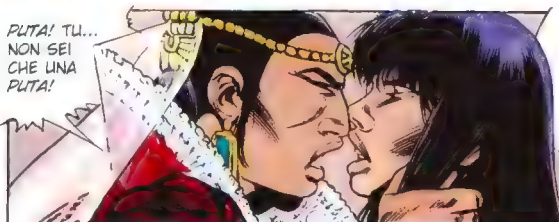
STRONZA! L'HA RUBATO! NON È CHE UN CROTALO, SOLO UN CROTALO SAREBBE CAPACE DI ATTRAVERSARE LA SIERRA CON UNA PIETRA NEL CULO!



SCHIAFF!!



TI SBAGLI, DONA DE TABASCO... NON SI DICE CROTALO MA COATL! NON SEI RIUSCITA A TRADURRE CORRETTAMENTE LA MIA LINGUA AGLI SPAGNOLI!



PUTA! TU... NON SEI CHE UNA PUTA!

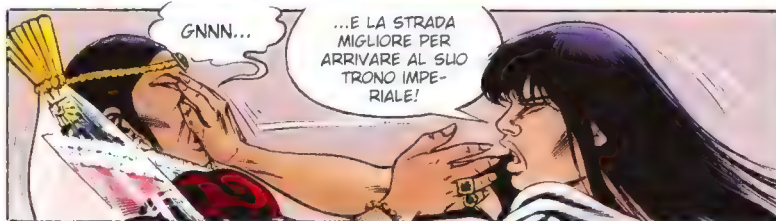
INFATTI... ESSENDO STATA LA PUTTANA DI MONTEZUMA, SO TUTTO DI LUI! LE SUE ABITUDINI E LE SUE DEBOLEZZE, I SUOI SOGNI E I SUOI INCUBI, I SUOI SEGRETI...



COME FAI A ESSERE SICURA CHE SIA LA MIGLIORE?

SONO STATA LA SUA FAVORITA! RICORDO ANCORA I DISPOSITIVI DI DIFESA, I PIANI DELLE DIGHE E I CONSIGLI DEL TECUHTLI...

MMH...



GNNN...

...E LA STRADA MIGLIORE PER ARRIVARE AL SUO TRONO IMPERIALE!



IL GOVERNATORE DELL'IMPERO, CAPO DEI TUOI ALLEATI, IN CLANDESTINITÀ NELLA CITTÀ DI TENOCHTITLAN.

ALLEATI?

PFUUU...

MADRE DE DIOS? E COSÌ AVREI GIÀ DEGLI ALLEATI? PER QUALE MIRACOLO?...

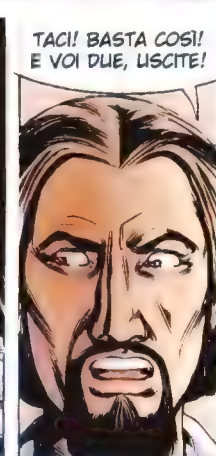


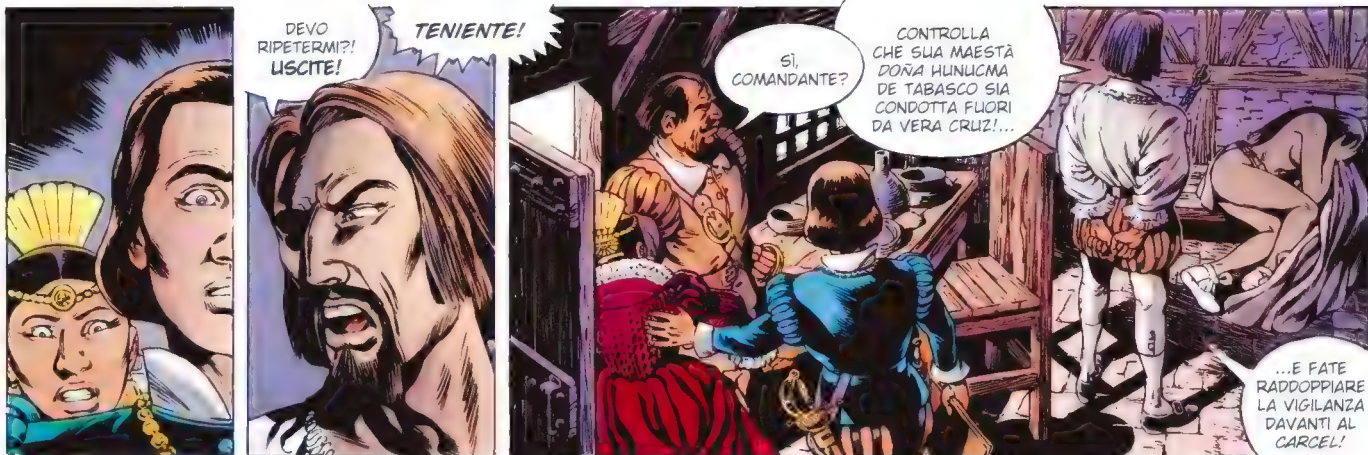
SÌ, SEÑOR CORTÉS! E IL PIÙ POTENTE DI LORO SARÀ IL QUETZALCOATL CHE TU INCARNERAI E CHE TUTTE LE VITTIME DI MONTEZUMA ATTENDONO COME LORO LIBERATORE!

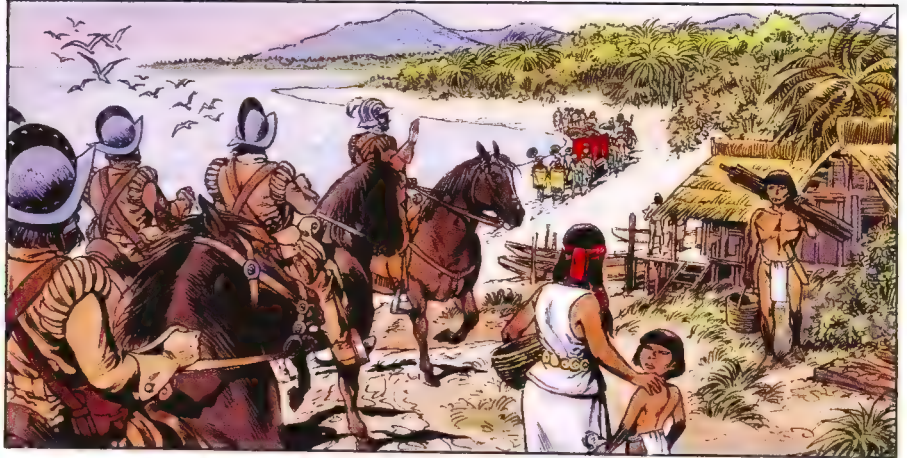
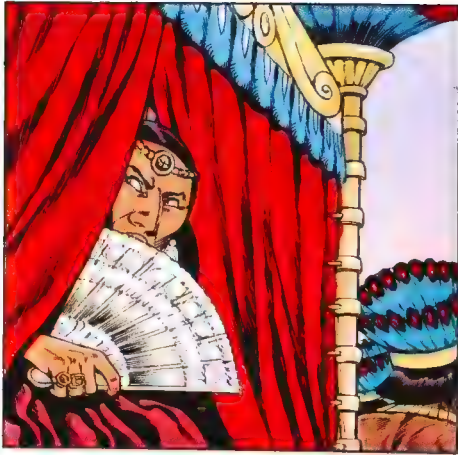
LASCIATELA PARLARE!

SÌ... PARLA!

È FALSO! LEI NON...







AAAAH... MARIANNA... SEI PIÙ BOLLENTE DELLE... DELLE SPAGNOLE PIÙ ELEGANTI, DELLE CORTIGIANE...



SEI LA PIÙ BELLA E LA PIÙ INTELLIGENTE DI TUTTE LE RAGAZZE DELLA... DELLA TUA RAZZA!



NON TI MANCA CHE IL DIADEMA DI UNA REGINA!

PARLAMI DEL FAVOLOSO TESORO DI MONTEZUMA...



AAAAH...

...E SARÒ LO STRUMENTO DELLA TUA VENDETTA!



FAI DI ME IL LORO DIO...

...E IO FARÒ DI TE LA LORO IMPERATRICE!



DONNA MARIANNA, GRANDE DI SPAGNA... TU REGNERAI AL POSTO DI MONTEZUMA!

PARLA...



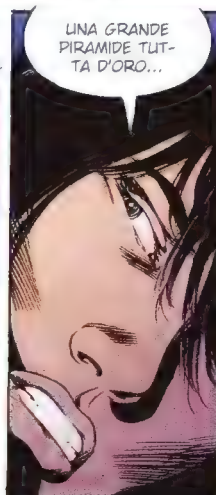
IL TESORO È A TENOCHTITLAN, NON È COSÌ?

SÌ, SEÑOR CORTÉS... UNA MONTAGNA D'ORO! UN TEOCALLI...



UN... UN TEOCALLI?

MMH... UNA PIRAMIDE...

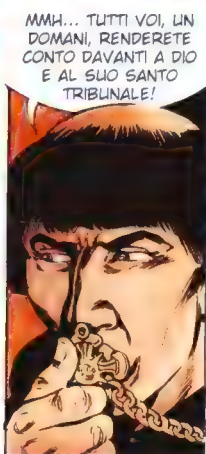
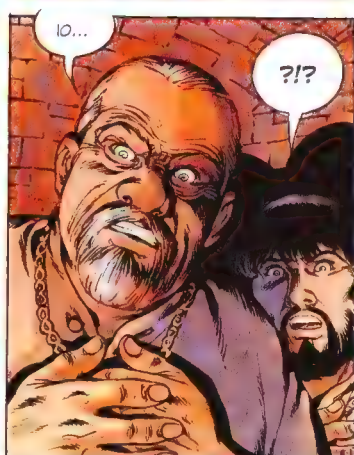


UNA GRANDE PIRAMIDE TUTTA D'ORO...



...LA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL!







UNA... RABBIOSA PROTESTA SI ERA DIFFUSA TRA I QUACHIC DI CORTÉS... AVEVO SENTITO SPESSO I CLIENTI DEL PALACIO E LE MIE GUARDIE MALEDIRE LE SUE CONQUISTE LOGORANTI E LA SUA TESTARDAGGINE NEL VOLERLE PROSEGUIRE!

L'INDOMANI MI FECE LAVARE, VESTIRE E ACCONCIARE COME UNA NOBILE CARAIBICA! POI MI FECE USCIRE DAL CARCERE NEL QUALE MI AVEVA FATTO RINCHIUDERE PER DODICI GIORNI E DODICI NOTTI...

DA LÌ MI SCORTÒ FINO ALLA FINE DEL MOLO CHE, CON LA BASSA MAREA, DOMINAVA LA SPIAGGIA DI VERA CRUZ... DAVANTI A ME ERA ALLINEATO TUTTO IL SUO PICCOLO ESERCITO, SULL'ATTENTI E IN PERFETTO ORDINE!

MAÏANA! TI PRESENTO I QUATTROCENTOVENTI FUTURI CONQUISTATORI DELL'IMPERO AZTECO!

AI PIEDI DI UNA GRANDE CROCE, TRA L'ULTIMA FILA E LA RIVA, STRANI TEQUANI MONTATI SU RUOTE PUNTAVANO LE LORO BOCCHE ROTONDE VERSO OTTO GRANDI ACALI ARENATI NELL'ACQUA COME UCCELLI MORTI, A CIRCA DIECI TIRI DI FRECCIA...

QUA... QUATTROCENTOVENTI SOLTANTO?!



VALOROSA LEGIONE DI SPAGNA! IN NOME DEL SOLO VERO DIO E DEL NOSTRO GIOVANE IMPERATORE CARLO V, IO, IL TUO COMANDANTE HERNÁN CORTÉS, TI CONDIRRÒ, DA DOMANI E SENZA FALLIRE, ALLA CONQUISTA DEL PIÙ FAVOLOSO TESORO CHE IL MONDO CONOSCIUTO ABBIA MAI CELATO: QUELLO DI MONTEZUMA, RE DEGLI AZTECHI!

PFFT!



ENTRO TRE SETTIMANE LA SPARTIZIONE DI QUESTO BOTTINO FARÀ DI VOI GLI UOMINI PIÙ RICCHI DELL'UNIVERSO! VOI DOVRETE QUESTA GLORIA E QUESTA FORTUNA ALLA NOSTRA GIOVANE GUIDA E INTERPRETE INDIA MIXTECA: LA NOBILE MALINCHE MAÏANA XOCHITLA!

CORAGGIO... FAI UN PASSO AVANTI E PARLA LORO SENZA PAURA!

EHM... TENOCHTTLAN È FATTA D'ORO E IL... EHM... IL PALAZZO DI MONTEZUMA È EDIFICATO SU UN BASAMENTO DI... DI PURO DIAMANTE! I SUOI CORTILI SONO PAVIMENTATI DI... DI MOSAICI DI TOPAZIO, DI GIADA E DI SMERALDI! LE SUE TORRI SONO COSTRUITE DI MATTONI D'ORO TEMPESTATI DI RUBINI E DI PERLE NERE...





IL TILMATL DEL PIÙ POVERO PESCATORE DEL LAGO TEXCOCO È TESSUTO DI FILI DORO. LE SUE RETI, DI PURA SETA DI QUOTLI, RECUPERANO OGNI SERA PEPI TE D'ORO MESCOLATE AI PESCI!

ORO! SEMPRE ORO! PUAH... SEMPRE IL SOLITO RITORNELLO!

BASTA, MENTIROSA PUERCA!

*BASTA, SPORCA BUGIARDA!



EHI, COMANDANTE! LA CONOSCIAMO TUTTI QUESTA BELLA PUTA! LINGUA DI SERPENTE COME TUTTE LE CHICAS DELLA SUA RAZZA!

QUELL'ELDORADO NON ESISTE, COMANDANTE! È UNA TRAPPOLA DI QUESTA STREGA!

GIÀ! E LA SUA LINGUA BIFORCUTA È BUONA SOLO PER QUALCOS'ALTRO!

AH AH AH AH!



SI METTE MALE, COMANDANTE... SI VA?

NO! ASPETTA, TENIENTE...

?!

GLI AZTECHI CREDONO AL RITORNO DI QUETZALCOATL PRIMA DELL'INVERNO, E NE HANNO PAURA! VOI AVETE SENTITO PARLARE DI QUESTA TERRIBILE PROFEZIA CHE TERRORIZZA TUTTI I PAESI MEXICA... FATENE UN'ALLEATA! COSÌ IL VOSTRO COMANDANTE SARÀ IL DIO VENDICATORE E VOI SARETE I SUOI ANGELI STERMINATORI! IL LORO IMPERO SI APRIRÀ DAVANTI ALLE VOSTRE SPADE COME IL MARE DELL'EST SI È APERTO DAVANTI ALLA PRORA DEI VOSTRI GRANDI UCCELLI GALLEGGIANTI CHE...

NON CI ABBIAMO GUADAGNATO NULLA CON LE NOSTRE VITTORIE SUI MAYA SE NON LE LORO SCHIFOSE MALATTIE!

SI DICE CHE GLI AZTECHI SIANO CANNIBALI!

PARRE CHE TI MANGINO COL CUORE ANCORA PALPITANTE!

BASTA!

TUTTE QUESTE STORIE SONO SOLO IMBROGLI E STRONZATE!

BASTA!



COMANDANTE! CI AVEVI PROMESSO CHE SAREMMO TORNATI A CUBA DOPO AVER FONDATO VERA CRUZ E...

MA COME, VALOROSO CABALLERO DI CASTILLA! TU RINUNCERESTI AL GRADO DI GRAN CAPITAN E A UNA RENDITA FAVOLOSA CHE FAREBBE DI TE UN PARI DI SUA MAESTA?



SIANO MALEDETTI LA GIUNGLA E IL DESERTO!

AL DIAVOLO! LE ZANZARE E LA FEBBRE PER UN PUGNO DI PEPI TE!

SIAMO STUFI DI MARCIARE PER NIENTE!

SONO DUE ANNI CHE NON RIVEDO MIA MOGLIE E I MIEI CHICOS!



SANGRE Y MUERTE!... BEH... FARÒ DI VOI DEI RE... MALGRADO VOI STESSI!

TENIENTE!



SÌ, COMANDANTE CORTÉS... AHORA?

?!?

AHORA, CHINO!

*ORA?



CAÑONES... FUEGO!

13



ALL'IMPROVISO, LE BOCHE DI QUEGLI STRANI
TEQUAN/ RIVOLSERO IL FUOCO IN DIREZIONE DEI
GRANDI ACALI, CON UN ROMBO COSÌ TERRIFICANTE
CHE NEPPURE IL DIO TLALOC, NEI SUOI PIÙ TERRIBILI
FURORI, AVEVA MAI ERUTTATO TRA LE NUVOLE!

A QUEL PUNTO, MILLE FERITE MORTALI FECERO A PEZZI I GRANDI UCCELLI BIANCHI!
IN QUEL MOMENTO COMPRESI CHE CORTÉS INCARNAVA DAVVERO IL DIO QUETZALCOATL
E CHE IL DESTINO DEGLI AZTECHI ERA DAVVERO IN BILICO...



PUERCA MISERIA! LE
NOSTRE OTTO NAVI?...
MA COSA...

IL COMANDANTE STA FACENDO TIRARE
COLPI DI PIETRA* E PALLE DI FUOCO**
SULLA NOSTRA FLOTTA!
NON HA SENSO!

QUELLA
MALINCHE
L'HA RESO
FOLLE!

IO NON VOGLIO
MARCIRE IN QUESTA TANA
DI SCORPIONI! BISOGNA
FERMARE I CANNONI!
AVANTI, COMPAÑEROS!
ALL'ARMI!

ORA TOCCA A TE,
CAPITANO!

SÌ,
COMANDANTE!



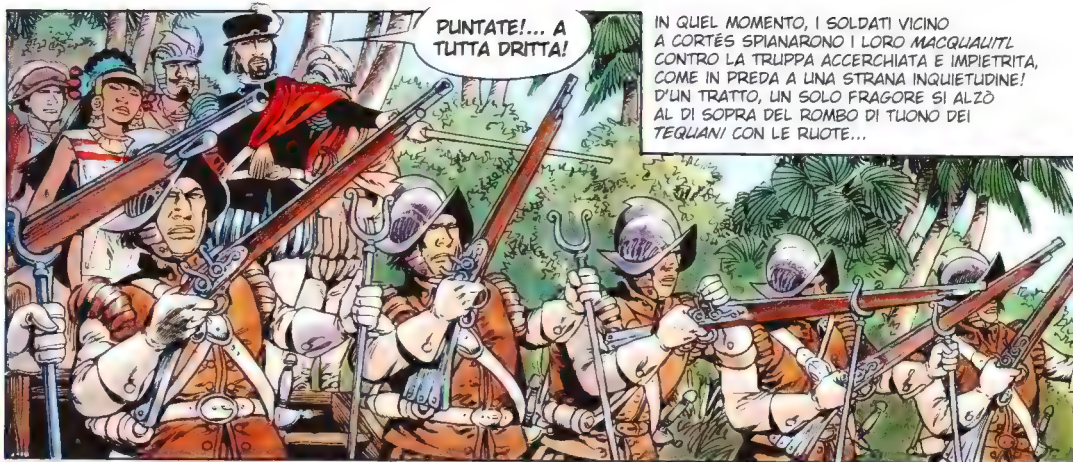
CAVALLERIA...
AVANTI!

CON GRANDE SORPRESA DELLA
TRUPPA, I CENTAURI GUIDATI DAL
CAPITANO ALVAREDO SBUCARONO
DALLA FORESTA AI DUE LATI
DELLA SPIAGGIA!





GUARDIA!
CUIDADO!



PUNTATE!... A
TUTTA DITTA!

IN QUEL MOMENTO, I SOLDATI VICINO
A CORTÉS SPIANARONO I LORO MACQUAILITL
CONTRO LA TRUPPA ACCERCHIATA E IMPIETRITA,
COME IN PREDA A UNA STRANA INQUIETUDINE!
D'UN TRATTO, UN SOLO FRAGORE SI ALZÒ
AL DI SOPRA DEL ROMBO DI TUONO DEI
TEQUANI CON LE RUOTE...



ARRIBA ESPAÑA!

ARRIBA ESPAÑA!
VIVA CORTÉZ!
VIVA CORTÉZ!

BOOM

BROOM BOOM



BEN FATTO,
COMANDANTE! DOVRÒ
DUNQUE SCRIVERE
CHE AVETE BRILLAN-
TEMENTE DOMATO
UNA RIVOLTA...

NO, SEÑOR DÍAZ... DOVRETE
SCRIVERE SOLTANTO CHE LA MIA
VALOROSA ARMATA NON HA ESITATO
A SEGUIRMI NELLA CONQUISTA!...
TENIENTE... RICONOSCI I
SOVVERSIVI?

SÌ,
COMANDANTE...
SONO SEI!



MMH... CHE
IL DIAVOLO SE LI
PORTI! AVANTI!...
CHIAMALI!

EHM...



SARGENTO* LOPEZ!
SOLDADOS MOLINARO, TOTA,
RUBLO, IGLESIA Y RODRIGO...
USCITE DALLE FILA!

*SERGENTE.

CHINO FECE ALLINEARE I SEI UOMINI LUNGO LA RIVA...
A QUEL PUNTO, CON LO STESSO ROMBO DEI TEQUANI,
I TERRIBILI MACQUAILITL DI UN PLOTONE DI SOLDATI
VOMITARONO IL FUOCO SU DI LORO E LI UCCISERO!



FUEGO!

BRRAANG

VIVA CORTÉZ!
ARRIBA ESPAÑA

AAAAGH!

BRAAANG



SÌ, DAVVERO... LA POTENTE
MAGIA DEI TEULES
SUPERA QUELLA DI
QUETZALCOATL!

15



PERDETE DEGLI UOMINI, COMANDANTE... E GLI AZTECHI SONO UNA MOLTITUDINE!

TENOCHTITLAN CONTA TRECENTOMILA ABITANTI TRA CUI UN ESERCITO DI TRENTAMILA QUACHIC!

NON HO PERDUTO SEI UOMINI, SEÑOR DÍAZ... HO PERDUTO SEI COBARDI!*
*VIGLIACCHI.



QUANTO A TE, MAIANA, SE HAI TREMATO DAVANTI ALLA MIA POTENZA, SAPPI CHE TREMERAI ANCORA DI PIÙ QUANDO SCOPPRIRAI LA MIA IMPLACABILE VOLONTÀ!

TU... SEI DAVVERO IL QUETZALCOATL CHE CERCavo, MALINTZIN CORTÉS!



SÌ, IO ORMAI SONO QUETZALCOATL! L'UCCELLO DA PREDA CHE PIOMBA SUI SUOI NEMICI VELOCEMENTE COME IL SERPENTE CHE LI DIVORA!

SÌ, SONO QUETZALCOATL! BEN PRESTO SARÒ RE DI TUTTI I MEXICA E VOI, VOI SARETE I MIEI PRINCIPI! REGNERETE SU TUTTO IL MONDO PERCHÉ DENTRO DI NOI SCORRE IL SANGUE DI ALESSANDRO IL GRANDE E DI GIULIO CESARE!

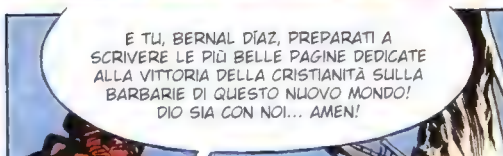


DOMANI ALL'ALBA SEGUIREMO LA MALINCHE FINO A TENOCHTITLAN! CARICATE I CARRI COI VIVERI E L'AVENA PER I CAVALLI! ANDATE, SOLDATI! AFFILATE LE VOSTRE SPADE, OLiate I VOSTRI ARCHIBUGI, LUCIDATE LE VOSTRE CORAZZE E I VOSTRI STIVALI!



LAVATE I VOSTRI ABITI E I CORPI! RASATEVI O TAGLIATEVI LA BARBA! DRIZZATE LA SCHIENA PER APPARIRE I FIERI CONQUISTADORES DI SPAGNA, MANDATI QUI DAL SOLO VERO DIO CATTOLICO SULLE ALI DEL SUO NUOVO MESSAGGERO, QUETZALCOATL!

A VERA CRUZ IL FRAGORE DELLE ARMI SI ERA PLACATO PER LASCIARE POSTO AL FRAGORE DELLA VOCE DI CORTÉS. I GRANDI UCCELLI BIANCHI, CHE AVEVANO TRASPORTATO I TEULES, SI INABISSAVANO IN FIAMME NEL MARE DELL'EST.

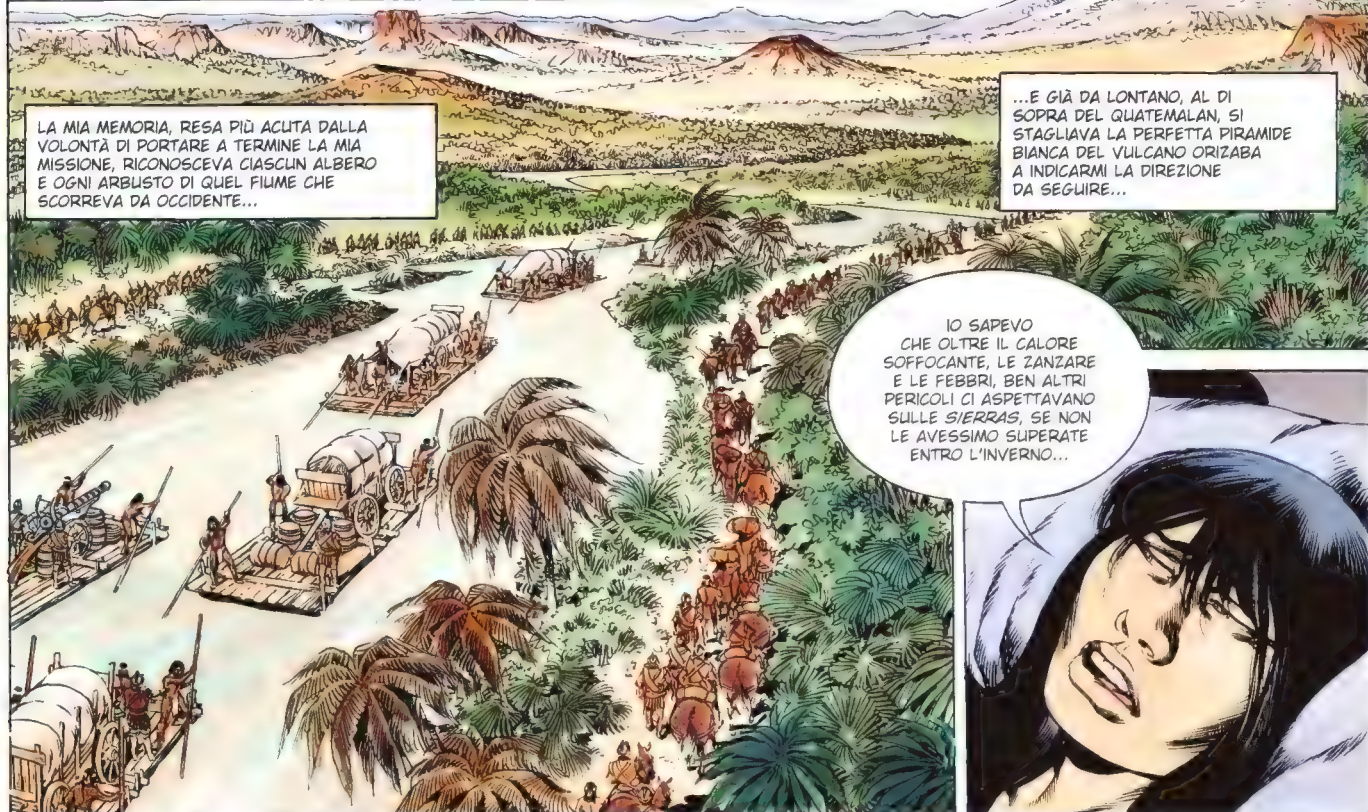


E TU, BERNAL DÍAZ, PREPARATI A SCRIVERE LE PIÙ BELLE PAGINE DEDICATE ALLA VITTORIA DELLA CRISTIANITÀ SULLA BARBARIE DI QUESTO NUOVO MONDO! DIO SIA CON NOI... AMEN!

L'ECHO DI QUELLA VOCE PIÙ TAGLIANTE DELL'OSSIDIANA RISUONA ANCORA DENTRO DI ME, CINQUE ANNI DOPO QUEL 5 SETTEMBRE 1519...



COSÌ L'INDOMANI, 45 GIORNI DOPO IL MIO ARRIVO A VERA CRUZ, RIPERCORREVO LA VIA DEL RITORNO NEL PROFONDO DELL'ANAHUAC! IL MIO CUORE PALPITAVA DI EMOZIONE SOTTO IL TILMALTI! MENTRE RISALIVO IL RIO COTAXTLA ALLA TESTA DI 414 TEULES DI CUI 32 CAVALIERI, DI 800 ALLEATI TONACA E HUAXTECA, E DI 150 PORTATORI CARABICI!



LA MIA MEMORIA, RESA PIÙ ACUTA DALLA VOLONTÀ DI PORTARE A TERMINE LA MIA MISSIONE, RICONOSCEVA CIASCUN ALBERO E OGNI ARBUSTO DI QUEL FIUME CHE SCORREVA DA OCCIDENTE...

...E GIÀ DA LONTANO, AL DI SOPRA DEL QUATEMALAN, SI STAGLIAVA LA PERFETTA PIRAMIDE BIANCA DEL VULCANO ORIZABA A INDICARMI LA DIREZIONE DA SEGUIRE...

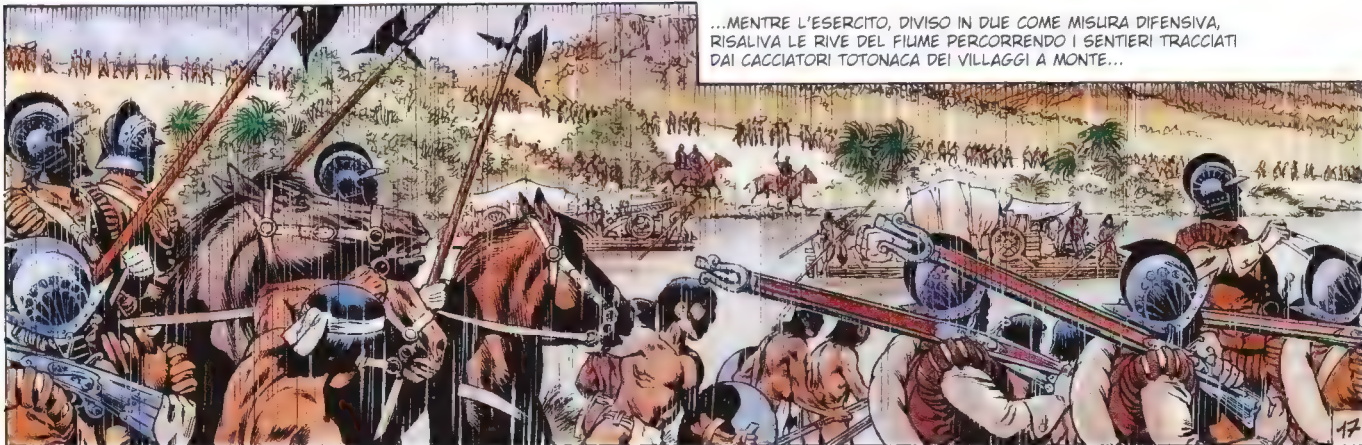
IO SAPEVO CHE OLTRE IL CALORE SOFFOCANTE, LE ZANZARE E LE FEBBRI, BEN ALTRI PERICOLI CI ASPETTAVANO SULLE SIERRAS, SE NON LE AVESSIMO SUPERATE ENTRO L'INVERNO...



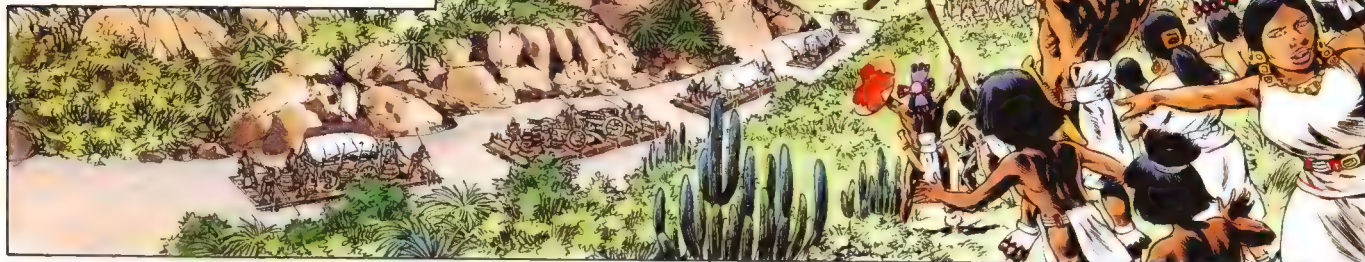
LA NOSTRA AVANZATA ERA MOLTO LENTA! CORTÉS, SICURO DELLA SUA CONQUISTA, FIERO COME UN TEQUANI DI PIETRA, ASSAPORAVA OGNI ISTANCE E LO COMMENTAVA COL SEÑOR DÍAZ! LE ACQUE BASSE RILUSCIVANO A MALAPENA A TRASPORTARE LE CHIATTE DI BAMBU, RESE PESANTI DAI VIVERI E DAGLI OTTO CANNONI PRONTI A ESPLODERE IL LORO FUOCO...



...MENTRE L'ESERCITO, DIVISO IN DUE COME MISURA DIFENSIVA, RISALIVA LE RIVE DEL FIUME PERCORRENDO I SENTIERI TRACCIATI DAI CACCIATORI TONACA DEI VILLAGGI A MONTE...



IL GIORNO DOPO SUPERAMMO L'ORIZABA PER ENTRARE NEL PAESE DEI TONACA. MOLTI DI LORO, AVENDO SAPUTO DEL RITORNO DI QUETZALCOATL AL MIO FIANCO, ACCORSERO VERSO DI NOI SENZA ALCUN TIMORE... IN EFFETTI, LA MAGGIOR PARTE DI LORO AVEVA GIÀ VISTO DEI TEULES BARBUTI A CAVALLO COI LORO TEMIBILI TLACLI!



L'UNDICESIMO GIORNO, MENTRE LE ACQUE DEL RIO COTAXTLA SI DIVISERO SOTTO LE MURA DELLA CITTÀ CHE PORTA LO STESSO NOME, I FANTI TEULES SI FECERO TRASPORTARE DA UNA FLOTTA DI GRANDI ACALI GIUNTI DA TUTTA LA REGIONE!



SEI SICURA CHE SI TRATTI PROPRIO DI QUESTO BRACCIO DEL FIUME?

SÌ! SULL'ANIMA DEI MIEI ANTE-NATI, MAL'INTZIN CORTÉS!

...FINO AL QUATTORDICESIMO GIORNO IN CUI LE ACQUE ERANO DIVENTATE TROPPO BASSE, OBLIGANDOCI A PROCEDERE A PIEDI...



ANDIAMO, MATANA, È GIUNTO IL MOMENTO PER TE DI IMPARARE AD ANDARE A CAVALLO!

MAI, SENOR DÍAZ!

COME?! TU, UNA PRINCIPESSA, RIFARESTI TUTTA LA STRADA DEL RITORNO A PIEDI?!

TU, CHE NON TEMI NÉ SCORPIONI NÉ GIAGUARI, AVRESTI PAURA DI QUESTE BESTIE TRANQUILLE?

NON CI TENGO A FINIRE COME UN CENTAURO, METÀ UOMO E METÀ CAVALLO!



CENTAURO METÀ CAVALLO? AH AH AH!

HA HA HA! HA HA HA HA HA!



PFUIII! VOI... NON SIETE ALTRO CHE DELLE METÀ DI TEOTI!

HA HA HA

IL DICIASSETTESIMO GIORNO LA MIA EMOZIONE RAGGIUNSE IL CULMINE QUANDO, DALL'ALTO DI UN VULCANO, SCORSI LA CASCATA DI ITZCOLIQUI CHE SEGNA IL LIMITE TRA IL QUATEMALAN E LE SIERRAS...



COSA DICE?

NON VOGLIONO PIÙ ACCOMPAGNARCI PERCHÉ QUI FINISCE IL TERRITORIO TOTONACA E COMINCIA QUELLO DEI TLAXCALTECA!

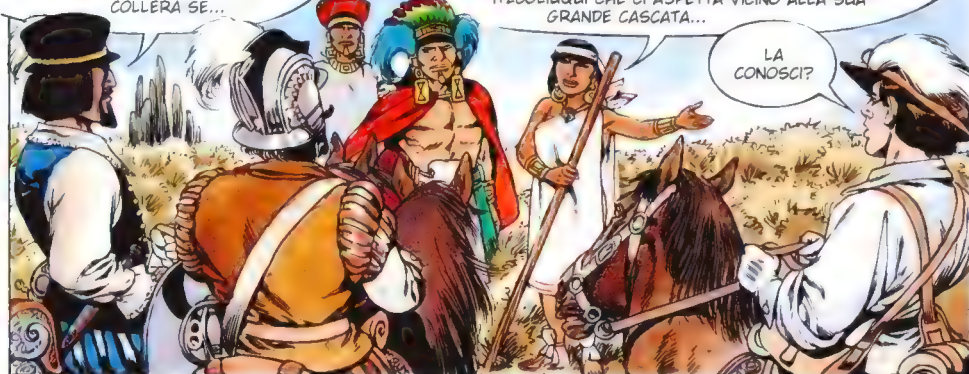
PIÙ IN LÀ, LE CIME COPERTE DI NEVE, DOMINATE DALLA POTENZA TAGLIANTE DEL VULCANO SACRO POPOCATEPETL, STAVANO ALLINEATE COME I DENTI DI UNA MASCELLA DI TEHUAN, PRONTA A RICHUDERSI SU DI NOI...

CHE DEMONIOS! DEI CODARDI! DELLE LARVE! RIPETI LORO CHE SONO QUETZALCOATL E CHE ANDRANNO INCONTRO ALLA MIA COLLERA SE...

INUTILE, MAL'INTZIN! QUESTA GENTE È SOTTOMESSA AI TLAXCALTECA! PER TRATTARE CON IL LORO RE HUATUSCO, HANNO BISOGNO DELL'AUTORIZZAZIONE DELLA SCIAMANA ITZCOLIQUI CHE CI ASPETTA VICINO ALLA SUA GRANDE CASCATA...

LA CONOSCI?

SÌ! RICORDATI DEL SIMBOLO DELLA DEA CHANTICO CHE MI HA PERMESSO DI VENIRE DA VOI, COSÌ COME MI HA CONSENTITO DI TORNARE NELL'ANAHUAC SECONDO LA PROFEZIA! SOLO VOI DUE POTETE ACCOMPAGNARMI...



PIÙ MI AVVICINAVO ALLA MODESTA CALLI DELLA VECCHIA SCIAMANA CIECA, PIÙ IL MIO CUORE BATTEVA, RIPENSANDO AL SUO DOLCE RICORDO...



ECCO LA CROCE CHE SEGNA L'ULTIMO AVAMPOSTO DEI VOSTRI PRIMI MISSIONARI, ARRIVATI SEI ANNI FA...

DIO LI BENEDICA... AMEN!

MMH... TUTTO QUESTO NON MI PIACE, MALINCHE! QUESTO LUOGO È TROPPO ISOLATO E IO...

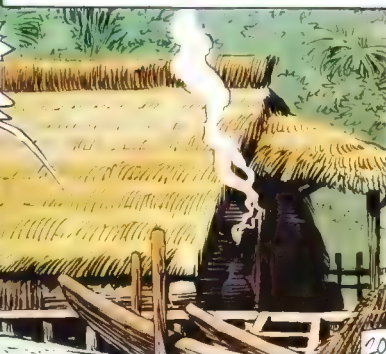
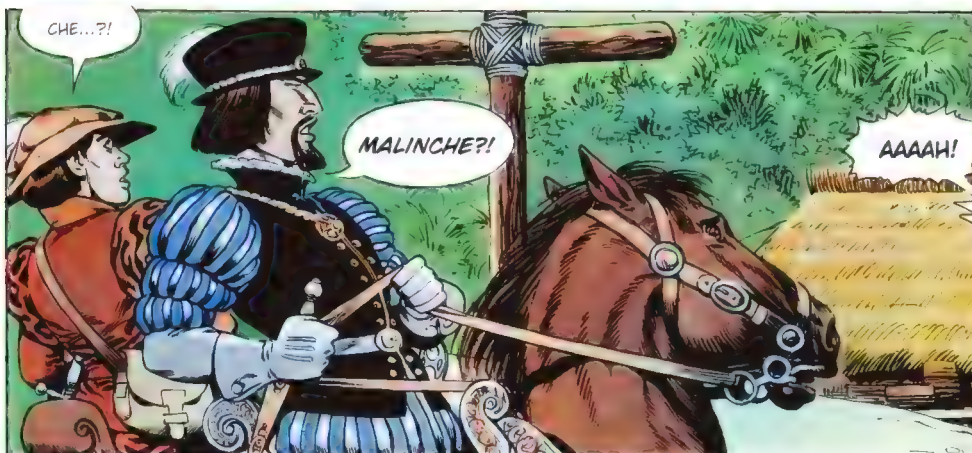
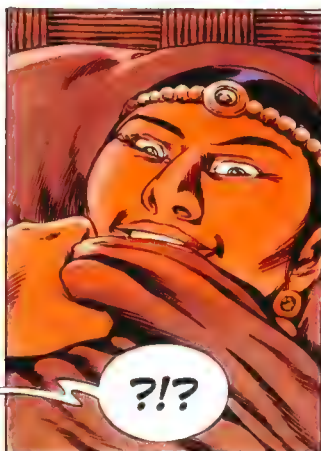
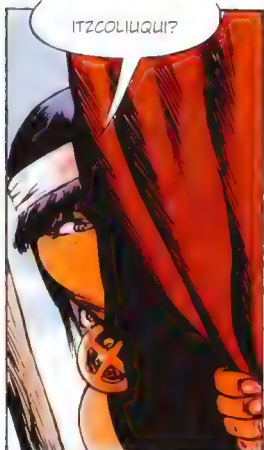
QUESTO PARADISO POTREBBE NASCONDERE UNA TRAPPOLA...

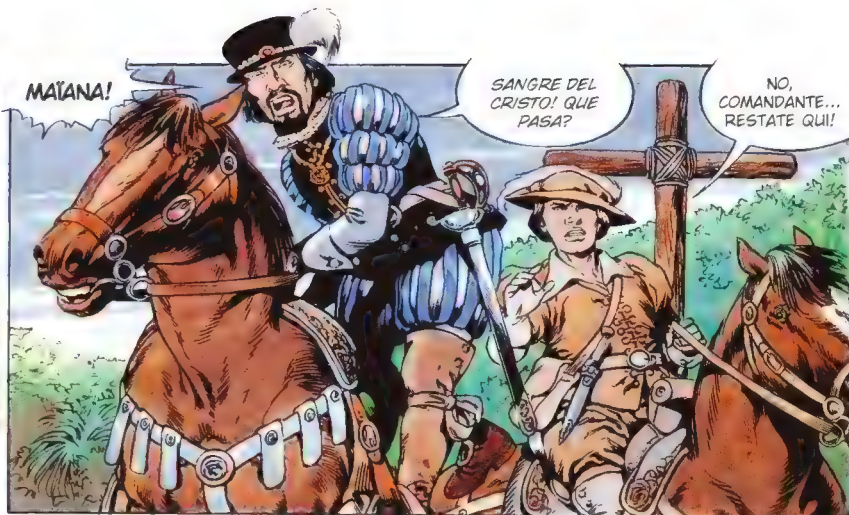
SE FOSSE COSÌ, VOI SARESTE GIÀ MORTI, MIEI SIGNORI...

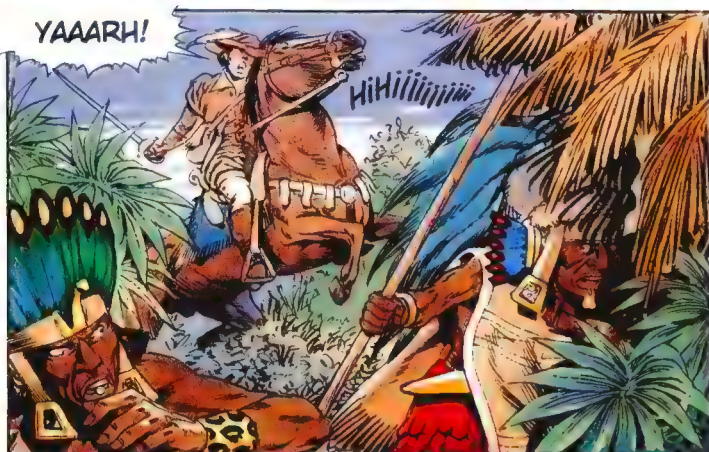
OH, HUEHUE ITZCOLIQUI! SONO IO, LA MALINCHE MAIANA XOCHITLA! SONO TORNATA CON QUETZALCOATL!

MI RISPOSE SOLO IL SORDO ROMBO DELLA CASCATA... EPPURE SAPEVO CHE LA NOTIZIA DEL MIO RITORNO MI AVEVA GIÀ PRECEDUTA DA TEMPO!





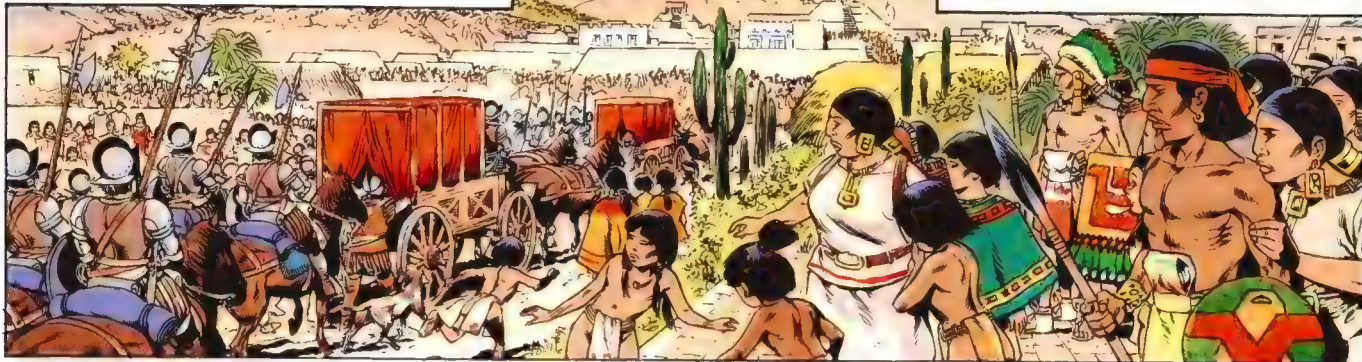




ABBANDONATO DAI SUOI ALLEATI CARAIBICI E TONONACA, SENZA L'AUTO DELLA SCIAMANA E CON ME SOLA A FARE DA GARANTE, CORTÉS OSÒ ENTRARE NELLA CAPITALE DEI TLAXCALTECA ALLA TESTA DELLA SUA PICCOLA TRUPPA, RIPULITA, RISISTEMATA E ORDINATA!

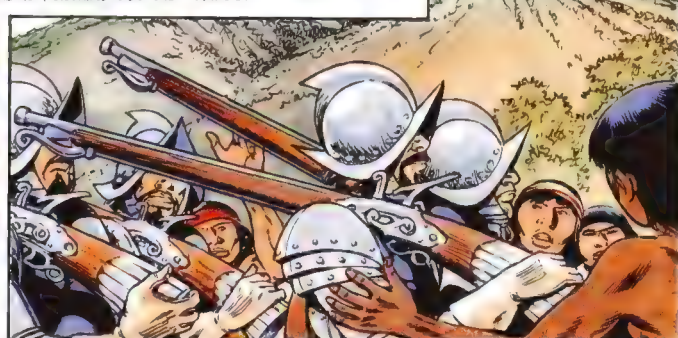


IMMAGINATE, PADRE, QUASI QUATTROCENTO SPAGNOLI CIRCONDATI DA PIÙ DI DIECIMILA ABITANTI DI CUI SEIMILA QUACHIC SBIGOTTITI! LA MAGGIOR PARTE DI QUEGLI INDIOS NON AVEVA MAI VISTO DELLE CASE SULLE RUOTE...



SOLDADOS! Dritti e serrate le fila! Guardate avanti a voi!

...E ANCORA MENO DEI CAVALLI, SIMILI A CENTAURI CORAZZATI DI FERRO, MONTATI DA GIGANTI BARBUTI DALLA PELLE BIANCA E DALLA LINGUA SCONOSCIUTA... E NEPPURE I VOSTRI STRANI MACQUAILTL... GLI INDIOS NON POTEVANO SUPPORRE CHE CONTENESSERO IL FULMINE DEL DIO TLALOC!



NOI ONOREREMO PER SEMPRE LA MEMORIA DI ITZCOLIQUI E DEI SUOI FIGLI, OGGI FELICI NEL TONATUICAN, E MALEDIREMO QUELLA DELLA REGINA MAYA, CHE SI TROVA TRA I TORMENTI DEL MICTLAN!

MA TU, MALINCHE... NON DOVEVI RIPORTARCI QUETZALCOATL? MOLTI CI HANNO ANNUNCIATO LA SUA IMMINENTE VENUTA! ALLORA... DOV'È?

ECCOLO, CHOLTZIN HUATUSCO!



AH AH AH AH AH!



IXCA MOLCO
LINTU IQUANI!
ATZINGO XATLANA
CE TEULES UNTEH
IMA COTAXTLA!
AH AH AH!

COSA DICE? E
COSA SIGNIFICA
QUESTA RISATA
IDIOTA?

HUATUSCO DICE
CHE HA RICONOSCIUTO
LA MASCHERA CHE MI
AVEVA OFFERTO... E
CHE TU NON SEI ALTRO
CHE UN TEULE COME
QUELLI CHE HA
INCONTRATO
LUNGO IL FIUME
COTAXTLA!



DI' A QUESTO ANIMALE
CHE IO SONO DAVVERO
QUETZALCOATL E CHE LA MIA
COLLERA SARÀ TERRIBILE
SE NON SI INGINOCCHIA
DAVANTI A ME!



ANDIAMO,
SBRIGATI A
PARLARE! STO
SOFFOCANDO,
QUA SOTTO...

NON TRADURRÒ
MAI QUESTE
PAROLE!
HUATUSCO È RE
DAVANTI AL SUO
POPOLO...



OMAXTLA!
UZEH APOTCHI!
QUETZALCOATL
CHASCO ICHAC ME
TZIN OMAXTLA!
OMAXTLA!



CHE VUOLE?
UNO SPECCHIO?
QUALCHE VETRO
COLORATO? LE MIE
PIUME O UN PELO
DELLA MIA
BARBA?

LUI DICE
CHE SE TU SEI
QUETZALCOATL,
DEVI DIMOSTRARLO
SUBITO CON
UN GRANDE
PRODIGIO!

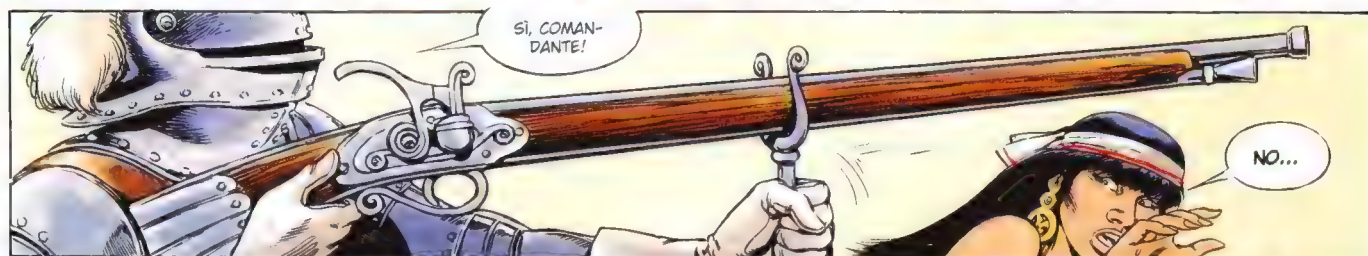


MMH... NON È POI COSÌ STUPIDO,
QUESTO TIPO! L'AVRÀ, IL SUO
PRODIGIO... TENIENTE!

SÌ!

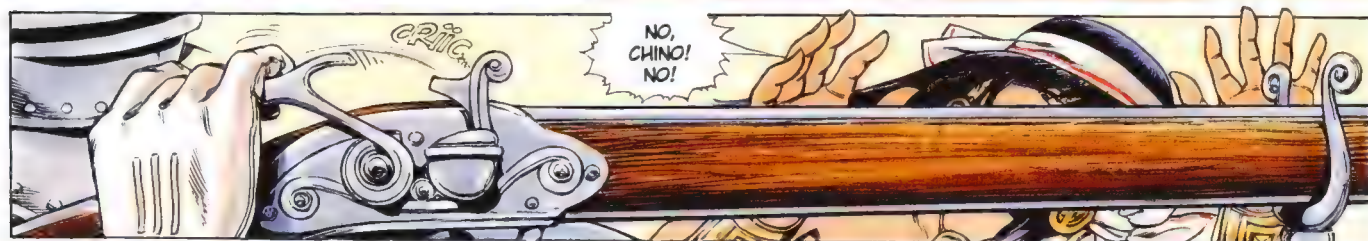
EL BRUJO VEJO
EMPLUMADO, POR
LA SU IZQUIERDA!*

*IL VECCHIO
STREGONE
PIUMATO ALLA
SUA SINISTRA!



SÌ, COMAN-
DANTE!

NO...



CRIC

NO,
CHINO!
NO!



Hiiiiiii
iiiiiii

NO!

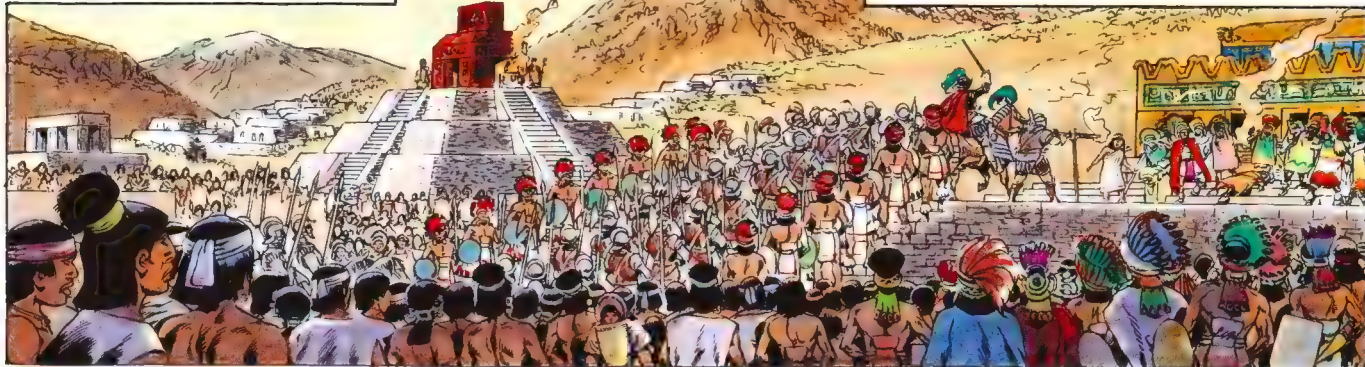
BANG

KPOON

?!??

MI SEMBRA DI SENTIRE ANCORA L'ECHO DI QUEI COLPI DI TUONO RISUONARE NELLA VALLE DI TLAXCALA! PER UN BREVE ISTANTE LA FOLLA È RIMASTA MUTA E IMPIETRITA...

IL NOSTRO DESTINO ERA IN EQUILIBRIO, COME SUL FILO DI UNA LAMA DI OSSIDIANA... DA QUALE PARTE SAREBBE FINITO? VERSO LA NOSTRA VITTORIA O VERSO LA NOSTRA DISFATTA, CIOÈ IL MASSACRO?



NON EBBI BISOGNO DI TRADURRE LE GRIDA DI CORTÉS PERCHÉ IL DESTINO FECE IL SUO CORSO... UN IMMENSO CLAMORE SI ALZÒ AL DI SOPRA DI TLAXCALA PER ACCLAMARE IL RITORNO TANTO ATTESO DI QUETZALCOATL! SÌ, PADRE... QUESTO POTRÀ SEMBRARVI INCREDIBILE, MA IN QUEL 24 SETTEMBRE DEL 1519 QUEL DEMONIO DI CONQUISTADOR, CON UN SOLO COLPO DI ARCHIBUGIO, ERA RIUSCITO AD ALLEARSI CON IL POPOLO TLAXCALTECA E LA SUA ARMATA DI SEIMILA QUACHIC!

L'INDOMANI ALL'ALBA
SUPERAMMO L'ALTA CASCATA
CHE DELIMITA LA FRONTIERA
DELL'ANAHUAC E NELLA
QUALE ERO PRECIPITATA
QUALCHE MESE PRIMA...



...E COSÌ, SEGUITA DA UNA ARMATA
TLAXCALTECA ACCRESCIUTA DI CARAIBICI,
DI TOTONACA E DI HUAXTECA,
LA SPEDIZIONE DI CORTÉS, FINALMENTE
AUTORIZZATA DAL RE HUATUSCO
AD ATTRAVERSARE IL SUO TERRITORIO,
RISALÌ L'AFFLUENTE CHE SCENDEVA
DAL PASSO DI CHOLULA...



IO ERO ORMAI L'UNICA
A CONOSCERE QUEL
SENTIERO INACCESSIBILE
AI CARRI...

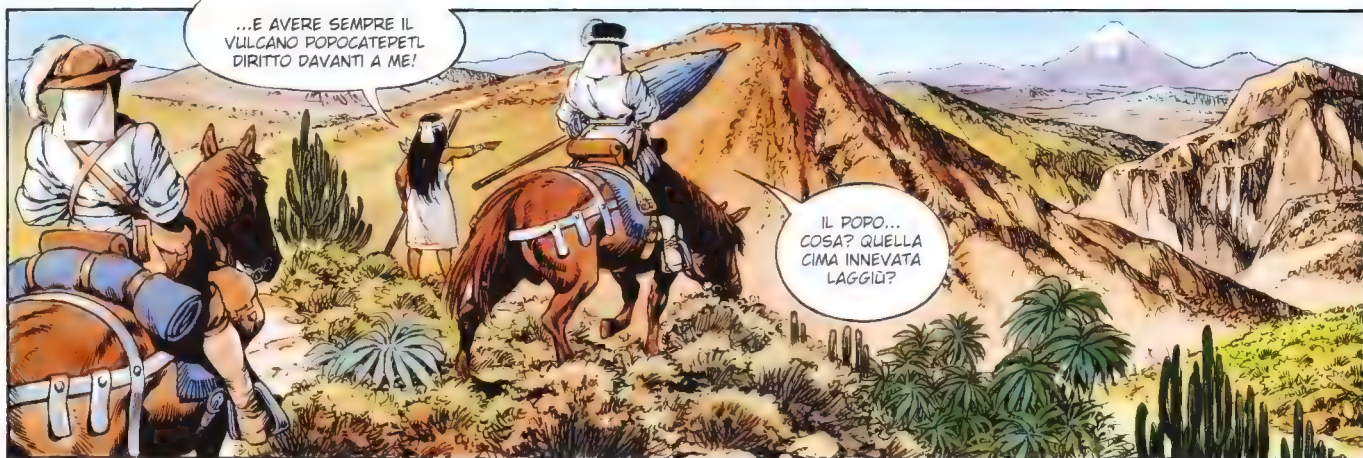
OGNUNO PORTAVA ABBASTANZA SACCHI DA SFAMARE
UNA MOLTIPLINE CHE STIMAVO IN ALMENO DODICIMILA
QUACHIC! L'ACQUA DEL FIUME ERA SUFFICIENTEMENTE PURA
DA TOGLIERE LA SETE E L'ERBA ABBASTANZA ABBONDANTE
DA SODDISFARE I CAVALLI DEI TEULES...



TUTTI QUESTI AFFLUENTI...
TUTTI QUESTI INTERMINABILI SEN-
TIERI, QUESTE SIERRAS SENZA
FINE... DIMMI... SEI SICURA CHE
SIA QUESTA LA STRADA,
MALINCHE?



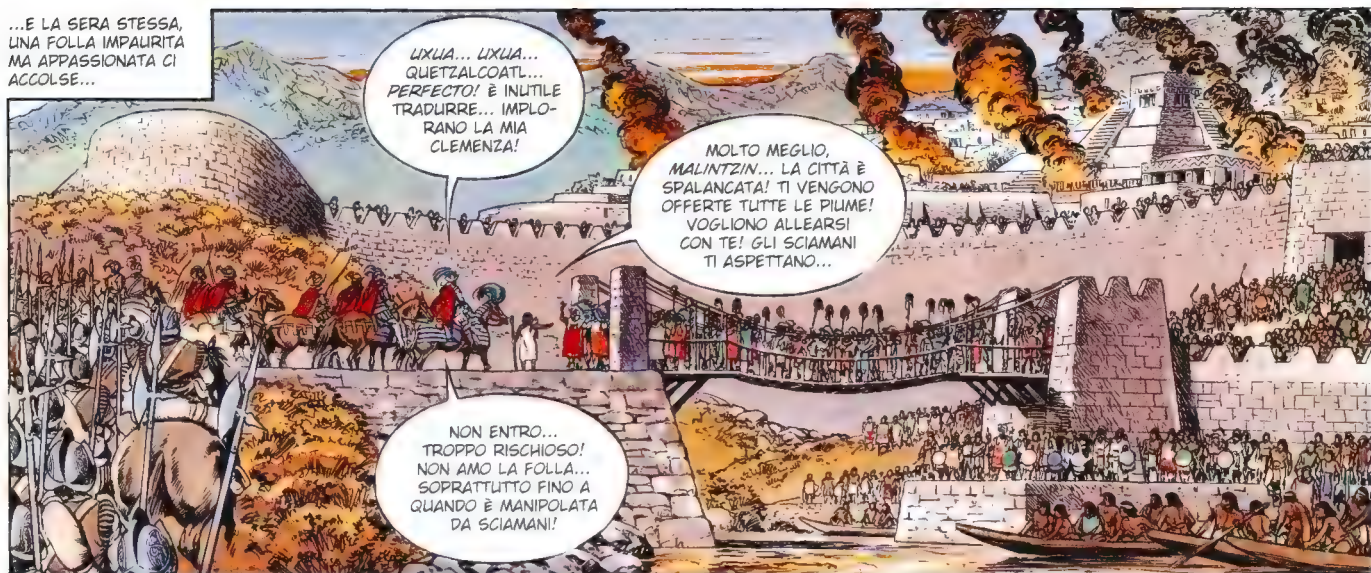
GUARDA, MALINTZIN CORTÉS...
LA NATURA MI HA OFFERTO UNA
MAPPA CON SEMPLICI PUNTI DI
RIFERIMENTO! OGNI VOLTA CHE
SUPERIAMO UN PASSO DEVO
TENERE IL VULCANO ORIZABA
DIETRO DI ME...



NEL POMERIGGIO DEL GIORNO DOPO, DUE MOCHICAS DI CHOLULA ACCORSERO PER INCONTRARE L'ATTORE CORTÉS-QUETZALCOATL...



...E LA SERA STESSA,
UNA FOLLA IMPAURITA
MA APPASSIONATA CI
ACCOLSE...



LUXUA... LUXUA...
QUETZALCOATL...
PERFECTO! È INUTILE
TRADURRE... IMPLORANO LA MIA
CLEMENZA!

MOLTO MEGLIO,
MALINTZIN... LA CITTÀ È
SPALANCATA! TI VENGONO
OFFERTE TUTTE LE PIUME!
VOGLIONO ALLEARSI
CON TE! GLI SCIAMANI
TI ASPETTANO...

NON ENTRO...
TROPPA RISCHIOSO!
NON AMO LA FOLLA...
SOPRATTUTTO FINO A
QUANDO È MANIPOLATA
DA SCIAMANI!



COMUNQUE
LA TUA MISSIONE È
COMPIUTA, MALINTZIN!
GUARDA... LE TESTE
DEI TUOI OPPOSITORI,
NON SONO UNA PROVA
DELLA LORO FEDELE
ALLEANZA?

SANGRE
Y MUERTE! SONO
SOPRATTUTTO
LA PROVA DELLA
LORO BARBARIE!

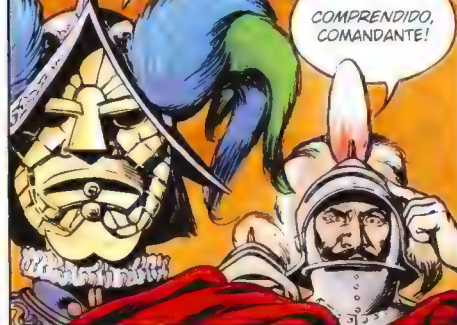
AL DIAVOLO LE LORO PIUME! CAPITAN ALVAREDO...
PRENDI CENTO DEI NOSTRI LANCIERI CON TE E
ALTRETTANTI PORTATORI D'INDIOS! RACCATTA IN
CITTÀ TUTTO QUELLO CHE SOMIGLIA
ALL'ORO E RAGGIUNGIMI AL
BIVACCO, PIÙ A MONTE!

TENIENTE CHINO! FORZA I LORO TEMPLI CON LA
TUA TRUPPA DI FUCILIERI E MASSACRA TUTTI COLORO
CHE SOMIGLIANO A STREGONI! E POI RAGGIUNGIMI
AL BIVACCO, PRIMA DI NOTTE!

COSÌ, SEÑOR DÍAZ, DA QUESTA
SERA ANNOTERETE NEL VOSTRO
LIBRO QUANTO È STATA VALOROSA
LA PRESA DI CHOLULA, IN
QUATTROCENTO CONTRO
VENTIMILA!



SÌ,
COMANDANTE!



COMPREDIDO,
COMANDANTE!



EHM... CERTO,
COMANDANTE...
CERTO...



DEVO TRADURRE
LORO TUTTO
QUESTO, GRANDE
QUETZALCOATL?

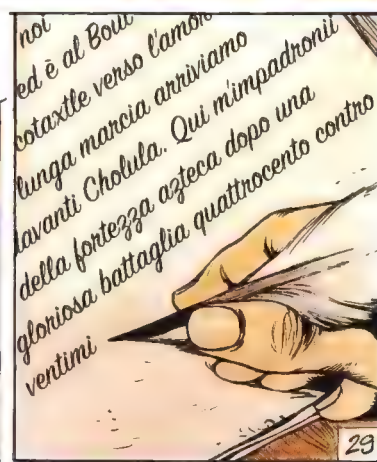
NON FARE L'INSOLENTE,
MALINCHE! DI' SOLTANTO CHE
SI PROSTERNINO FACCIA A
TERRA E CHE GETTINO LE
LORO ARMI NEL FIUME...
O USERO IL FUOCO!



MA...?! NON SI DICE CHE
CORTÉS SI SIA IMPADRONITO DI
CHOLULA DOPO UNA TERRIBILE
BATTAGLIA?

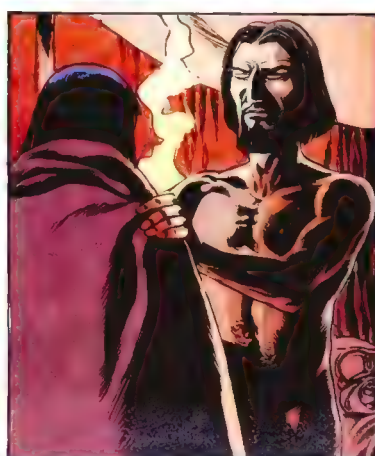
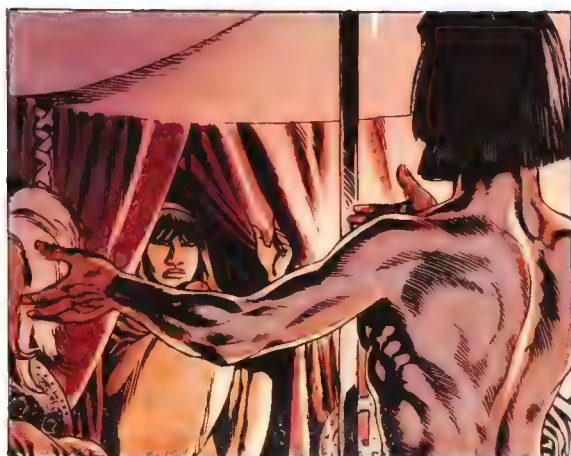
UNA LEGGENDA,
PADRE... UNA
LEGGENDA...

AH, CHE
CANAGLIA!

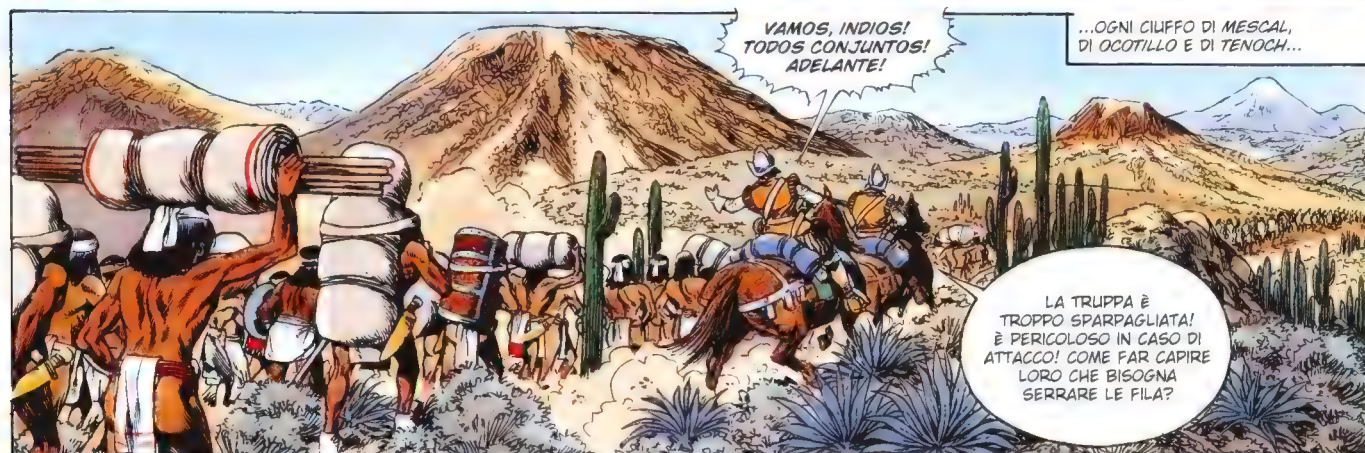
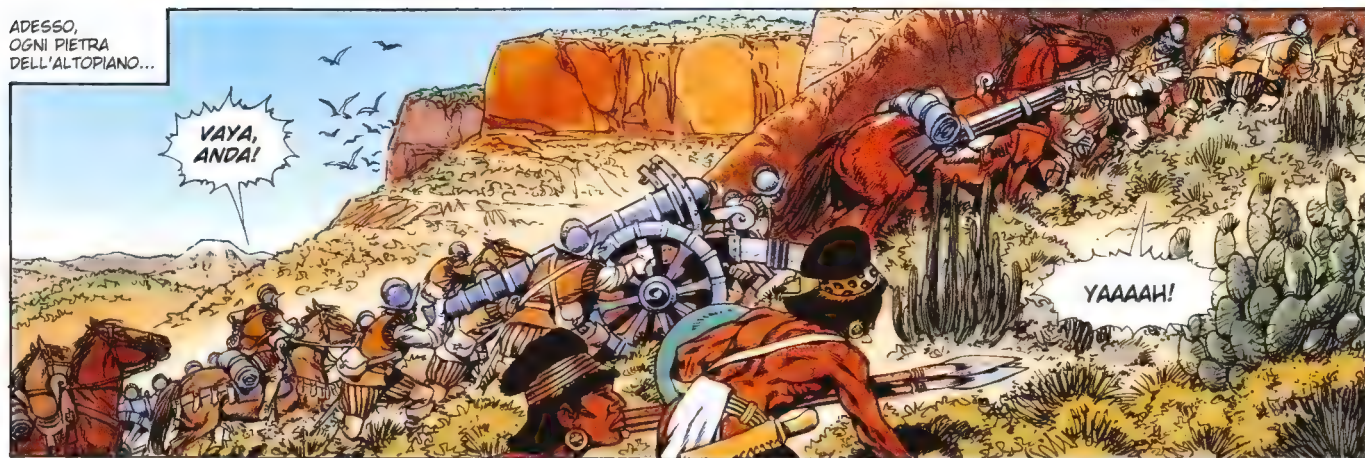


noi
ed è al Bou
cotaxtle verso l'amore
lunga marcia arriviamo
davanti Cholula. Qui m'impadronii
della fortezza azteca dopo una
gloriosa battaglia quattrocento contro
ventimila





ADESSO,
OGNI PIETRA
DELL'ALTOPIANO...



...OGNI CIUFFO DI MESCAL,
DI OCOTILLO E DI TENOCH...

LA TRUPPA È
TROPPO SPARPAGLIATA!
È PERICOLOSO IN CASO DI
ATTACCO! COME FAR CAPIRE
LORO CHE BISOGNA
SERRARE LE FILA?

...OGNI GRANELLO DI SABBIA...



ANDIAMO... VIENI, MATANA!
NON AVER PAURA DEI NOSTRI
CAVALLI... SFORZATI DI MONTARE
CON ME! DEVI ESSERE SFINITA
SOTTO QUESTO SOLE...

NO, SEÑOR DIAZ!
E SIETE VOI CHE
DOVRESTE RISPAR-
MIARE QUEI POVERI
ANIMALI...



NO! FERMATEVI! VI HO
DETTO CHE GLI AZTECHI
AVVELENANO GLI STAGNI
DELL'ALTOPIANO!

...MI RICORDAVANO LA MARCIA
SOLITARIA DEL MIO VIAGGIO DI ANDATA...

TRASCINATA DALL'IMPLACABILE DETERMINAZIONE DI CORTÉS E CON LA PROSPETTIVA DI SODDISFARE LA MIA VENDETTA, QUELLA PROVA SI ERA TRASFORMATA PER ME IN UNA SEMPLICE PASSEGGIATA...

NON VI HO MOSTRATO COME SCORTICARE I GRANDI SAGUARIOS* PER RICAVARNE ACQUA?!

...MA NON PER GLI ANSIOSI SOLDATI SPAGNOLI, ARSI DAL SOLE, TROPPO CARICHI E SEMPRE ASSETATI!

TEULES! SE VOLETE IMPOSSESSARVI DI QUESTO MONDO, IMPARATE ANZITUTTO A CONOSCERLO!



*CACTUS ANCHE CHIAMATI CERI O CANDELABRI.



MALEDETTO MUCACHA!

CI MANCHEREBBERO SOLTANTO LE FEBBRI...

COME LA TUA STUPIDITÀ! RIVESTITEVI E STRINGETE LE FILE, PEZZI DI MIERDAS!

ACCONTENTATEVI DI BERE LE ZUCCHE CHE LA MALINCHE CI HA FATTO RIEMPIRE A CHOLULA!

IN OGNI CASO, LE YUCCAS CHE CI HA INDICATO SALVANO I NOSTRI CAVALLI DALLA DIARREA...

LA MALINCHE... SONO SICURO CHE QUESTA HECHICERA* CI SALVA PER PORTARCI ALL'INFERNO!

CHI CI DICE CHE TENOCHTITLAN, I SUOI GIARDINI E IL SUO ORO ESISTONO?

IO NE HO PIENE LE...



*STREGA.

I SOLDATI SI LAMENTANO PERICOLOSAMENTE, COMANDANTE...

LO SO, TENIENTE!

VI AVEVO AVVERTITO, SOLDATI... IN QUESTO BRASERO, BISOGNA VIAGGIARE DI NOTTE! TANTO PIÙ CHE LA DEA METZLI IN QUESTO PERIODO CI MOSTRA LA SUA FACCIA BIANCA...

DOVREMMO ANCHE RISPARMIARE I CAVALLI IN VISTA DELLA BATTAGLIA CHE CI ATTENDE...

HAI RAGIONE, CAPITAN ALVAREDO... SCENDI DA CAVALLO! TI FARÀ PERDERE UN PO' DI PANCIA! TU, TENIENTE CHINO, PREPARA GLI UOMINI ALLA MARCIA NOTTURNA! CHE CHI RESTA INDIETRO E QUELLI CHE SI LAMENTANO SIANO GIUSTIZIATI A COLPI DI SPADA, PER NON CONSUMARE POLVERE DA SPARO...

IO... EHM... SÌ, COMANDANTE!

AI TUOI ORDINI, COMANDANTE!



XOCHITLATLI?

XOCHITLATLI!!

QUANDO RAGGIUNGEMMO
L'ULTIMO PASSO AI PIEDI DEL
POPOCATEPETL, LA NOSTRA
COLONNA AVEVA UNA GIORNATA
DI MARCIA ALLE SPALLE...



SÌ, LO SO, PADRE...
QUESTO POTREBBE
SEMBRARE IDIOTA!
MOLTI DEI MIEI FRATELLI
INDIOS NON MI
CREDEVANO...

AVANTI! CORAGGIO,
NOBILI QUACHIC!
SEGUITE IL VOSTRO DIO
QUETZALCOATL FINO
ALLA SUA VITTORIA
SU MONTEZUMA!

...MA IL COMANDANTE
SI APPASSIONAVA AL
SUO RUOLO...



...E ARRIVÒ A
IMPRESSIONARE PERSINO
I SUOI UOMINI...

...E I SUOI ORDINI NON
AVEVANO ALCUN BISOGNO
DI ESSERE TRADOTTI!



CHE COS'È...

UN CIPPO AZTECO! DELIMITA IL CUORE SACRO DELL'ANAHUAC! QUI COMINCIANO I SENTIERI DEI MOCHICAS... NEL POMERIGGIO DI DOMANI, CI SAREMO!



MMH... I MOCHICAS... SUPPONGO CHE LA MIA VENUTA SIA STATA ANNUNCIATA FIN DA CHOLLILA?

MOLTO MEGLIO! DALLA NOSTRA PARTENZA DA VERA CRUZ, MALINTZIN! LA NOTTE SCENDE IN FRETTA... POTRAI FAR ACCENDERE DEI FUOCHI! CI SONO DELLE GROTTE UN PO' PIÙ IN LÀ...



MALINCHE!



HAI NOTATO, SEÑOR DÍAZ, CHE IL TUO PADRONE HA FATTO NASCONDERE I VOSTRI CAVALLI E I LORO CAVALIERI, MA NESSUNO DEI MIEI FRATELLI INDIOS...

NON È IL MIO PADRONE! LASCIAMI SCRIVERE...



POSSO SAPERE?

MALINCHE!

MMH... SEI NOVEMBRE. ABBIAMO APPENA SUPERATO IL MASSICCIO DEL POPOCATEPETL. DOPO TRE GIORNI DI TEMPESTA DI NEVE, LA MALINCHE CI HA PROMESSO CHE ARRIVEREMO A TENOCHTITLAN PER DOMANI. CI MENTE? È UNA TRAPPOLA DESTINATA A FAR SOCCOMBERE LA NOSTRA ARMATA?



MALINCHE!

IL FATTO È CHE SE FUGGISSI STANOTTE, IL TUO DIARIO DI VIAGGIO FINIREBBE QUI... MA IO, MIO BEL SEÑOR DÍAZ, NON CONOSCEREI MAI IL SEGRETO DEL TUO FASCINO SPAGNOLO!

CHE SEGRETO?



QUELLO DEGLI STRANI PELI CHE TI SPUNTANO SULLE GUANCHE...

EHM... CREDO CHE IL TUO PADRONE TI CHIAMÌ...



PFFFUUU!...

NO... ASPETTA, MAIANA! IO... IO NON VOLEVO...

IL GIORNO DOPO, SETTE NOVEMBRE, IL SOLE ERA ANCORA ALTO QUANDO RAGGIUNGEMMO L'ULTIMO CRINALE...



INCREDIBILE! UN PORTO IN PIENA MONTAGNA* E PIÙ GRANDE DI QUELLO DI CADICE!...

...E TUTTI RIMASERO AFFASCINATI DAVANTI AL FAVOLOSO SPLENORE DELLA CAPITALE DEGLI AZTECHI!

...E UNA CITTÀ PIÙ VASTA** DI SALAMANCA!

POR DIOS! MA... MA È VENEZIA?

* A 2.250 METRI DI ALTITUDINE.

** STIMA: 300.000 ABITANTI.

SEI MESI E VENTISETTE GIORNI DOPO AVERLA LASCIATA, RIVIDI L'INCOMPARABILE TENOCHTITLAN PIANGENDO LACRIME DI EMOZIONE...



QUESTI AZTECHI NON SARANNO POI COSÌ BARBARI! DIO LI HA ISPIRATI...

PERSINO IL SENOR DA VINCI NON AVREBBE POTUTO DISEGNARE UNA CITTÀ IDEALE PIÙ PERFETTA...

NO! VOI SIETE GLI DÈI VINDICATORI! PERCHÉ QUI, DIETRO LA SUBLIME BELLEZZA DELLE PIETRE, SI NASCONDE UN POPOLO CRUDELE GOVERNATO DA UN USURPATORE CHE HA FATTO SACRIFICARE IL MIO POPOLO...

SCENDETE DA CAVALLO! INNALZATE UNA GRANDE CROCE E DISPONETEVI A QUADRATO!



MALINCHE! VIENI DAVANTI A ME!

SENZA CHE IO POTESSEI SOSPETTARLO, CORTÉS AVEVA PREPARATO UN COLPO DA MAESTRO! PER STUPIRE LA SUA TRUPPA E GLI ALLEATI MEXICA, ORGANIZZÒ UNO STRANO CERIMONIALE DURANTE IL QUALE MI FECE INDOSSARE GLI ABITI SOTTRATTI ALLA DEFUNTA HUNUCMA...



MA'ANA XOCHITLA! TU, L'UMILE MIXTECA GIUNTA A NOI CON LO SCOPO DI AIUTARE LA SPAGNA A RIPORTARE QUETZALCOATL SUL TRONO DI TUTTI I POPOLI MEXICA, VIENI E INGINOCCHIATI!

...E MENTRE MI PROSTRAVO DAVANTI A LUI, SUL LAGO TEXCOCO E SU TENOCHTITLAN SI LEVAVA UN VENTO DI TEMPESTA VENUTO DA NORD... COME SE SI RISVEGLIASSERO GLI DÈI DORMIENTI!



IO, HERNÁN CORTÉS, HIDALGO DE MEDELLIN Y CAPITAN D'EXTREMADURA, IN NOME DEL NOSTRO IMPERATORE CARLO V, TI ELEVO AL TITOLO DI DONA MARIANNA DI OAXACA, PRINCIPESSA DI TUTTI I MEXICA!



PER I TUOI MERITI IO TI CONFERISCO LA VERA CRUZ DE SANTIAGO. È SOTTO LA SUA CROCE E SOTTO LA NOSTRA BANDIERA CHE TU CI HAI CONDOTTI ALLA VITTORIA SUGLI AZTECHI!!



SOLDADOS! CHE DONA MARIANNA SIA TRATTATA DA VOI COME UNA GRANDE DI SPAGNA!

MAÏA... EHM... DONA MARIANNA DI OAXACA! LO MERITI DAVVERO QUESTO TITOLO, E IO...

COMANDANTE!



SÌ?!

IN GINOCCHIO! E TOGLIETEVI IL CAPPELLO...

?!?



IN... IN GINOCCHIO?

SÌ! ALTRIMENTI COME POTREI METTERVI QUESTO SACRO GIOIELLO?



COMANDANTE HERNÁN CORTÉS! IN NOME DI TUTTI I POPOLI MEXICA CHE LIBERERETE...



...RICEVETE LA DIVINA IMMAGINE DI QUETZALCOATL, DIO DEL RINNOVAMENTO E DELLA VENDETTA ANNUNCIATA, DI CUI VOI SIETE L'INCARNAZIONE!



SANTA MADRE! BEN FATTO, FIGLIA MIA! QUESTA REPLICA INASPETTATA HA CERTAMENTE CALMATO QUEL GRADASSO CHE VOLEVA COMPRARTI...

IN GINOCCHIO DAVANTI AI SUOI UOMINI E... DAVANTI A UNA INDIANA! DOVEVA ESSERE ABBASTANZA FUORI DI SÉ...

SÌ... LA FEBBRE DELLA CONQUISTA LO CONSUMAVA A TAL PUNTO CHE, PRIMA DEL CADERE DEL SOLE, INDOSSÒ IL COSTUME DI QUETZALCOATL PER LANCIARE LA SUA CAVALLERIA SU TENOCHTITLAN!

È UNA FOLLIA, SEÑOR COMANDANTE! UNA FOLLIA...

NON FATELO!

COMANDANTE! DEVO ORDINARE DI PREPARARE UN BIVACCO PER LA...

NO! QUESTA NOTTE DORMIREMO TUTTI NEL PALAZZO DI MONTEZUMA!

COSÌ COME I NOSTRI ALLEATI MEXICA, RESTAI PIETRIFICATA DAVANTI A TANTO ORGOGLIO E A UNA TALE STUPIDITÀ! CORTÉS CREDEVA DI POTERSI IMPOSSESSARE DI TENOCHTITLAN IN MENO DI DUE ORE... UNICAMENTE CON LA SUA ARMATA DI TRENTADUE CAVALIERI!



COSA DICI, INDIA? IO NON VEDO NESSUN ESERCITO AZTECO CHE...

DOÑA, SEÑOR ALVAREDO... DOÑA MARIANNA!

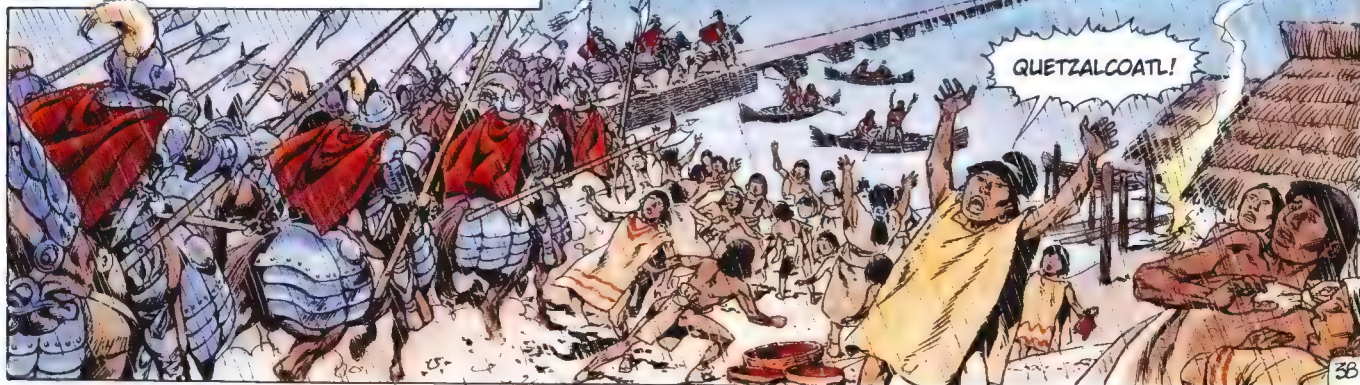
CREDETEMI, LA DIFESA ARMATA DI TENOCHTITLAN È SUL PIEDE DI GUERRA DA MOLTO TEMPO! UNA DIFESA COMMISURATA AL TIMORE SUCKITATO DAL VOSTRO ARRIVO, SEÑOR ALVAREDO...

LA DIGA DI IXTAPALAPA È SOLO 12 PIEDI DI LARGHEZZA E IL SUO ACCESSO ALLA CITTÀ È CHIUSO DAL PONTE LEVATOIO DI KOCHIMILCO E DALLA GRANDE FORTEZZA DI XOLOC!

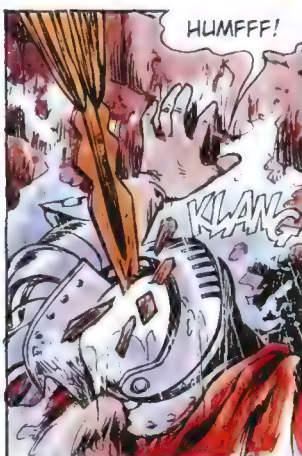
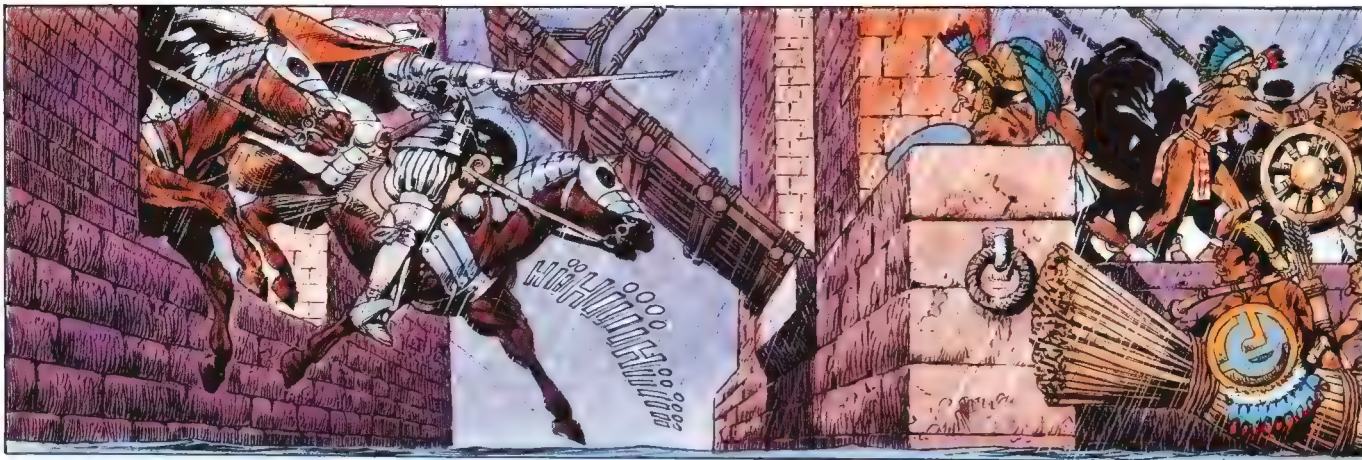
ORA RICORDO... È DA LÌ CHE ERI EVASA...

SOTTO UNA PIOGGIA BATTENTE I CAVALIERI SCESERO GIÙ VERSO IL LAGO...

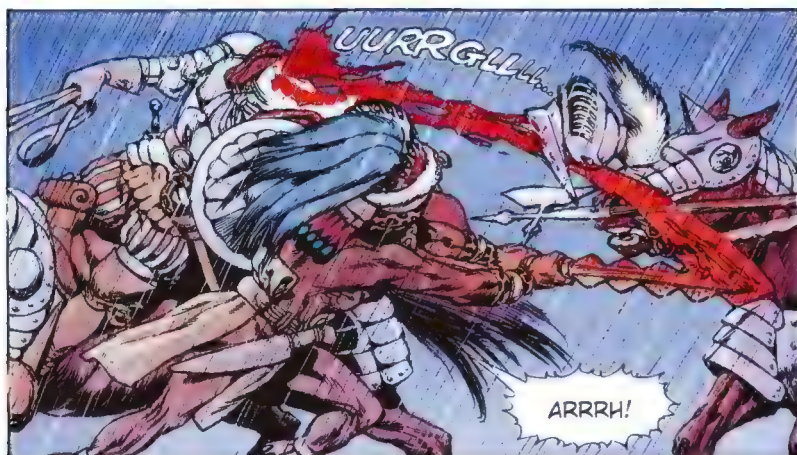
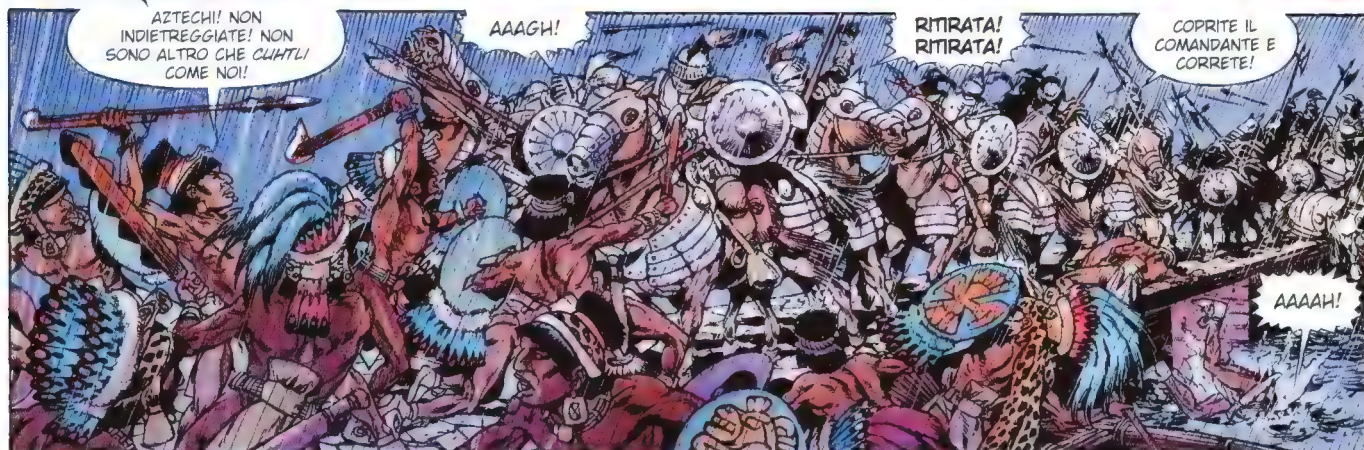
CON CHINO E CORTÉS IN TESTA, NON FECERO ALCUNA FATICHE A TOGLIERSI DI TORNIO I PESCATORI DEL PICCOLO VILLAGGIO DI COYOACAN PRIMA DI LANCIARSI AL GALOPPO SULLA GRANDE DIGA...















...NOVE CAVALIERI
RISULTANO SCOMPARI E
COSÌ QUATTORDICI CAVALLI!
ABBIAMO ANCHE DUE FE-
RITI GRAVI E UNDICI PIÙ
LEGGERI, TRA CUI IL
TENIENTE CHINO...

NON RESTANO
CHE SETTE
CAVALIERI VALIDI
E QUINDICI CA-
VALLI...



...IN PIÙ, I NOSTRI ALLEATI INDIANI SI
STANNO LAMENTANDO
IN MODO PREOC-
CUPANTE!

NO CHE TRISTE...
GLI SPIRITI DI CESARE
E DI ALESSANDRO
MI HANNO AB-
BANDONATO...

COMANDANTE... NON È PIÙ IL MOMENTO DI
LAMENTARSI! BISOGNA RITIRARSI VERSO LE
GROTTE E IL PASSO DEL POPOCATEPETL...

GLI AZTECHI
POSSONO SORPREN-
DERCI PROPRIO QUI,
IN PIENA NOTTE...
ALVAREDO HA
RAGIONE!



ALVAREDO NON AVRÀ MAI
PIÙ RAGIONE, MIA CARA...
È AGLI ARRESTI!

SARGENTO!



SÌ, COMAN-
DANTE!

POR DIOS!?!
IO NON CAPISCO...

ALLORA SEI MOLTO PIÙ
INCOMPETENTE DI QUELLO CHE
PENSAVO! AVRESTI DOVUTO
PORTARE RINFORZI CON GLI
ARCHIBUGI E I CANNONI...
LEGATELO!

EHM...

ASSURDO!



PERMETTETE, SEÑOR CORTÉS, CHE
IO PARLI IN FAVORE DEL CAPITANO
ALVAREDO! FACEVA GIÀ NOTTE E
VOI NON AVETE DATO ALCUN
ORDINE CHE...

BASTANTE, DÍAZ! HO SCONFITTO
I CARAIBICI, I MAYA E I TONACA
CON LA MIA STRATEGIA!
IO SO QUELLO CHE
DEVO FARE!

STUPIDO!



ALL'ALBA, REQUISIRÒ TUTTO QUELLO CHE
NAVIGA SU QUEL MALEDETTO LAGO! ORGANIZZE-
RÒ LA COSTRUZIONE DI ZATTERE ABBASTANZA
SOLIDE PER TRASPORTARE I MIEI CANNONI FINO
AI CANALI DELLA CITTÀ E SCALE ABBASTANZA
NUMEROSE PER DARE L'ASSALTO A QUEL
MALEDETTO PALAZZO DI...

FOLLIA!

CHE...
COSA?!



HO DETTO: FOLLIA! NON RAGGIUNGERAI MAI LO
SBOCO DI UN SOLO CANALE... I GRANDI ACALI
DI GUERRA DI MONTEZUMA AFFONDERANNO LA
TUA FLOTTA APPENA SCENDE IN ACQUA! LA VERA
FORTEZZA CHE PROTEGGE TENOCHTITLAN È
IL LAGO!



TU NON HAI CHE UN SOLO MODO PER
PENETRARE NEL CUORE DELLA CAPITALE:
LA DIPLOMAZIA! UNA VOLTA ACCOLTO A
PALAZZO, POTRAI PIÙ AGEVOLMENTE
CONQUISTARLO DA DENTRO...

MMH... IL
CAVALLO DI
TROIA... CESARE
E ALESSANDRO
APPROVEREBBE-
RO QUESTA
TATTICA...

LA DIPLOMAZIA?! PUAH! IO, GRANDE
DI SPAGNA, NEGOZIARE CON UN
IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI?
SCAMBIARE Piume E SEMI DI
CACAOTL PER OTTENERE LA SUA
SOTTOMISSIONE? MAI!

NELL'ATTESA, IL TUO IMPERATORE DA QUATTRO SOLDI STA FACENDO CHIUDERE E SORVEGLIARE LE CINQUE DIGHE CHE PORTANO A TENOCHTITLAN!



ALLORA... IO AVRÒ IL TEMPO DI OCCUPARE TUTTE LE RIVE DEL LAGO PER ASSEDIARE MONTEZUMA...

IL LAGO DI TEXCOCO È COSÌ VASTO CHE TUTTO L'INVERNO NON TI BASTERÀ PER IMPADRONIRTI DELLE VENTI CITTÀ A GUARDIA DELLA SUA CIRCONFERENZA!



ALLORA CI METTERÒ UN ANNO, SE FOSSE NECESSARIO, PER ASSEDIARE QUESTO ESSERE COPERTO DI PIUME! A COSTO DI FAR ARRIVARE DEI RINFORZI DA CUBA!

SOPRATTUTTO CON UNA CAVALERIA SGUARNITA E CON ALLEATI INDIANI SEMPRE MENO MOTIVATI!

QUESTA NOTTE È STATA UN GRAVE ERRORE, COMANDANTE! ORA C'È DA TEMERE CHE SIANO LE ARMATE AZTECHE A VENIRTI AD ASSEDIARE PROPRIO QUI...



PUTA DE BRUJA!... QUESTO... NON SARÀ UNA INDIA CHE MI... MI...



TU, SEÑOR CORTÉS? UN GRANDE DI SPAGNA? TU COLPIRESTI LA GRANDE DI SPAGNA DOÑA MARIANNA DI OAXACA DI FRONTE A TUTTA LA TUA ARMATA?

IO... IO...



NOCHE TRISTE... NOCHE TRISTE...

ALL'ALBA DEL GIORNO DOPO, CORTÉS ORDINÒ UN PIETOSO DIETRO-FRONT...



AVANTI, DOÑA MARIANNA... UN CAVALLO SAREBBE PIÙ CONSONO AL TUO TITOLO!

IO RECUPERAI I MIEI SANDALI, IL MIO BASTONE E IL MIO TILMATLI. A TESTA BASSA E A UN PASSO DALL'AMMUTINAMENTO, L'ESERCITO, IN SILENZIO, RIPRESE IL LUNGO CAMMINO VERSO CHOLULA, INCONTRANDO LE RETROGUARDIE DEI NOSTRI ALLEATI MEXICA ANCORA SMARRITI DALL'ATTEGGIAMENTO DEI TEULES QUANDO RAGGIUNSERO IL GRANDE LAGO!

MAI, SEÑOR DIAZ... MAI!

LONTANO, MOLTO LONTANO, GLI HUEHUETL E I CLAMORI DELLA VITTORIA SI ALZARONO AL DI SOPRA DELLA INVITTA CAPITALE DEGLI AZTECHI...



COSÌ, QUESTA FAMOSA NOCHE TRISTE, PERCHÉ FU COSÌ CHE LA BATTEZZO CORTÉS, SI CHIUSE CON UNA RITIRATA POCO GLORIOSA?

SÌ, PADRE... E... E IL COMANDANTE SI RITIRÒ A CHOLULÀ PER PASSARCI L'INVERNO... NEL CORSO DEL QUALE HA DOVUTO SUBIRE DUE ALTRE NOCHES TRISTES...

COSA?! CI FU-
RONO DELLE ALTRE
DISFATTE?



DOMANI,
MAIÀNA...
DOMANI! SEI
STANCA...

PER TUTTI I SANTI!
MA IL CODEX DI DÍAZ NON
MENTIONA CHE UNA SOLA
NOCHE TRISTE NEL GIUGNO
DEL 1520! IL CRONISTA DI
CORTÉS AVREBBE DUNQUE
MENTITO? QUESTO MÌ... MI
SEMBREREBBE INC...



INCREDIBILE?! NO...
NIENTE AFFATTO, GIOVANE
FRATE TANCREDI...

?!



VOI, SEÑOR
DÍAZ? PERCHÉ
QUESTE MENZOGNE
SU CORTÉS?
PERCHÉ?

PER IL SUO BENE E PER IL BENE DELLA
NOSTRA SPAGNA! CHE IMPORTA LA VERITÀ
STORICA... CONTANO SOLO LE LEGGENDE CHE
FONDANO E RINFORZANO LA NOSTRA CIVILTÀ...
FINO A DIVENTARE LE UNICHE VERITÀ!

MAIÀNA
SI È ADDOR-
MENTATA...



AVANTI, FRATI... VOI SAPETE BENE
CHE OGNI TESTO SACRO NON È ALTRO
CHE UNA VERITÀ RIMANEGLIATA, CON
INTENZIONI MORALISTICHE E EDIFICANTI,
A IMMAGINE DELLA BIBBIA E DEL
VANGELO...

NON È IL
MOMENTO,
DÍAZ!

SEÑOR DÍAZ!
IO... NOI VI
VIETIAMO QUESTO
SACRILEGIO!

VIETARE? VOI, FRATE TANCREDI E VOI PADRE SEGURA?
VIETARE COME FANNO COLORO CHE SI SERVONO DI
VOI? VIETARE, VOI, GLI APOSTOLI DELLA TOLLERANZA
E DELLA COMPASSIONE? NON ABBIATE PAURA...
IO SVELERÒ TUTTE LE TURPITUDINI DI CORTÉS
SE QUESTO POTRÀ SALVARE LA NOSTRA PICCOLA
MAIÀNA...



FFFFFFF



SÌ... AIUTATELA, DÍAZ! SE NON NEL NOME DI DIO
O DELLA VERITÀ, ALMENO IN NOME DELL'AMORE
CHE AVETE AVUTO PER LEI...

POVERA
DOÑA MARIANNA
DI OAXACA...
LA GIORNATA DI
DOMANI SARÀ
ASSAI DIFFICILE,
PER LEI...

DORME... IL SUO VISO È
SERENO... L'ASCIAMOLA
RIPOSARE NEL SUO
ULTIMO SOGNO...

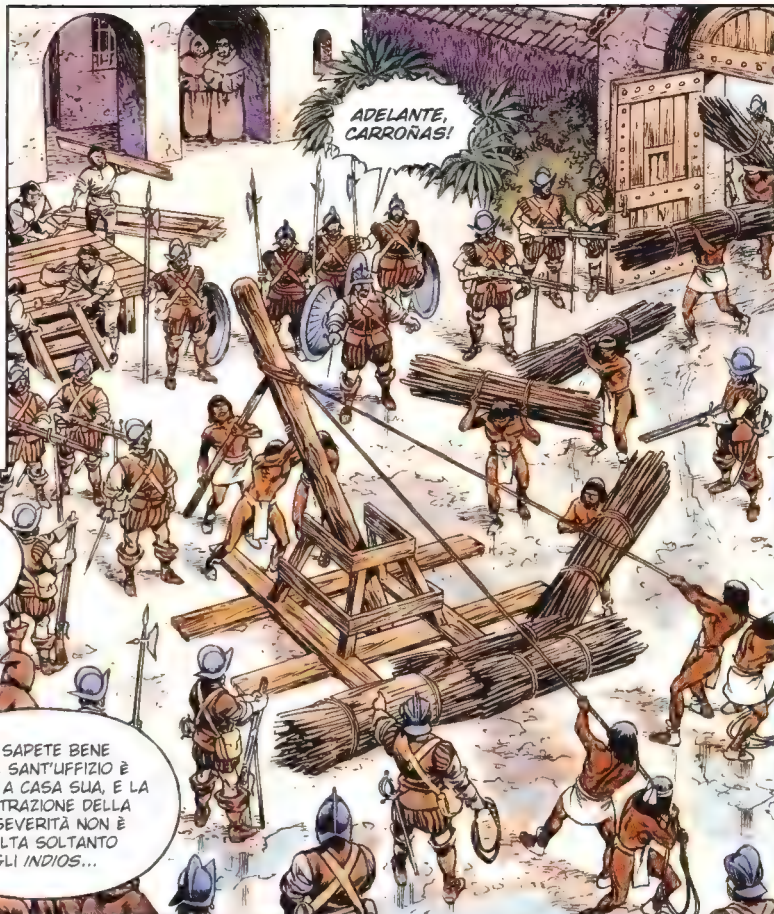


Il segreto della *malinche*



VILLA RICA DE LA
VERA CRUZ. ALBA
DEL 27 GENNAIO 1525...







QUANTE PREGHIERE DOVREMO RIVOLGERGLI PER LA NOSTRA SALVEZZA, LA SALVEZZA DEGLI INDIOS E PER QUELLA DI QUESTA MALINCHE?

DOPO, FRATE ANSELMO, DOPO! SIAMO IN RITARDO...

COSÌ, SEÑOR DÍAZ, VOI SIETE STATO TESTIMONE DEL VAGABONDARE DI CORTÉS A CHOLULA...



...PER DUE INVERNI NELL'INUTILE ATTESA DI RINFORZI PROVENIENTI DA CUBA! CHE INERZIA SFORTUNATA!

NO! APPROPITTÒ DELL'INTERA ESTATE DEL 1521 PER LANCIARE QUALCHE SPEDIZIONE ATTORNO AL LAGO TEXCOCO, ALLA RICERCA DI ALLEANZE...



SUL CONSIGLIO DI MATANA, EBBE L'IDEA DI SBARRARE TUTTI I SUOI AFFLUENTI PER PROSCIUGARE QUELLA DISTESA D'ACQUA CHE NON ARRIVAVA A CINQUE BRACCIA DI PROFONDITÀ! ECCO I MIEI RILIEVI...

SPAVENTATI, NUMEROSI CACICCHI MEXICA VENNERO DA NOI A SOTTOMETTERSI! È VERO COMUNQUE CHE IL COMANDANTE ERA COME UN LUPO IN GABBIA NEL CORSO DEL SUO ULTIMO INVERNO A CHOLULA!

ECCOCI! CHOLULA! PARLIAMONE, DUNQUE, DI QUESTO BORDELLO! DI QUESTO FORTINO CHE AVEVA CONQUISTATO AI TAXL... COM'È CHE LI AVETE CHIAMATI?



TLAXCALTECA... CHE SIGNIFICA POPOLO DELLE GALLETTES, TORTILLAS, GIÀ SOTTOMESSO DAGLI AZTECHI CHE NE AVEVANO FATTO IL LORO PRINCIPALE AVAMPOSTO A EST DELL'IMPERO!

QUESTA CITTÀ, CHE CORTÉS FECE DISTRUGGERE PER METÀ, È NELL'ALTOPIANO DELLA SIERRA MADRE ORIENTALE, E HA IL VANTAGGIO DI ESSERE UNA SPECIE DI CERNIERA TRA TENOCHTITLAN E VERA CRUZ!

BEN FORTIFICATA, ABBASTANZA VASTA DA OSPITARE LA SUA GUARNIGIONE DI 414 SOLDATI, PRIVA DI ZANZARE E SENZA MALARIA, CHOLULA DISTAVA SOLO OTTO GIORNI DA TENOCHTITLAN! IL COMANDANTE CONTAVA DI SERVIRSENE COME BASE TATTICA PER NEGOZIARE CON MONTEZUMA... O LANCIARSI ALL'ATTACCO DELLA CAPITALE!



MMH... UN UOMO D'AZIONE COME CORTÉS PRIGIONIERO DELL'INVERNO E DELLA MONTAGNA? ASSURDO! QUELLA MALINCONIA GLI FU PROBABILMENTE INSTILLATA COME UN VELENO SOTTILE DAI MALEFIZI DELL'ACCUSATA!



RISPONDETE AL FRATE INQUISITORE! NON FU L'INDIANA A STREGARE CORTÉS ALLO SCOPO DI COSTRINGERLO A UNA SFORTUNATA RITIRATA, INDEGNA DI UN CONQUISTADOR DI SPAGNA?



POR DIOS! NON AVETE NEANCHE RAGGIUNTO LA RIVA DEL LAGO?

LA COLLINA ERA BLOCCATA DALLA NEVE, COMANDANTE...

NON AVETE RISPOSTO ALLA NOSTRA DOMANDA, SEÑOR DÍAZ...



DELLA NEVE!
PUAH! CHINO!
ALVAREDO! STATE
INVECCHIANDO! VI
SAPEVO PIÙ
CORAGGIOSI!

ARRIVAVA FINO
ALLE STAFFE... E
NON POTEVAMO PIÙ
ANDARE AVANTI!

IL FREDDO
PARALIZZAVA
I NOSTRI
CAVALLI E I
PORTATORI!



LA NEVE! IL FREDDO!
IERI ERANO I SERPENTI, LE
ZANZARE E LE FEBBRI! I MIEI
UFFICIALI SONO DIVENTATI
DELLE DONNETTE!

PENSARE CHE UNA
VITTORIA NEL GIORNO
DI NATALE... SAREBBE
STATO UN REGALO GRAN-
DIOSO OFFERTO AL NO-
STRO RE! E LA STORIA
AVREBBE RICORDATO
QUESTA DATA ME-
MORABILE...



E INVECE,
ECCO... CARLO V CI
TRASCURA, DIO CI ABBAN-
DONA E LA STORIA CI
DIMENTICHERÀ!

COMANDANTE!
RIPARTIREMO IN FORZE
ALL'ALBA, CON TUTTI I MEXI-
CA CHE AVETE SAPUTO
UNIRE AL NOSTRO
ESERCITO!

AVRETE LA
VOSTRA VITTORIA
GIÀ AL MATTINO
DELL'ANNO NUEVO
1521!

BASTA! AN-
DATEVENE!



PER SCALDARMI IL CORPO E
L'ANIMA NON HO ALTRO CHE IL
TABACCO E QUESTA BRODAGLIA, IL
XOCHCLO...

CHOCOLATL!



SAI, È QUELL'IMPASTO
ESTRATTO DAI SEMI
DI CACAOTL CHE HAI
GIÀ APPREZZATO A
VERA CRUZ! CI HO
AGGIUNTO DEL
LATTE E UN
PO' DI...

RISPARMIAMI LE TUE
RICETTE INDIANE! LA CENA
DELLA VIGILIA DI NATALE
È STATA RIPUGNANTE
E I MIEI UOMINI SI
LAMENTANO...



MAIS! SEMPRE DEL MAIS! TORTILLAS
ALLA CARNE DI IGUANA E DI TECHICHI! COATL
BOLLITO! PUAH! SONO ANCHE STATO OBBLIGATO
A VIETARE IL PULQUE AI SOLDATI GIÀ RABBIOSI!
E POI... QUESTI INDIOS COSÌ FURBI E BUGIARDI!
I LORO MUCHACHOS CHE CI TIRA-
NO PIETRE! LE LORO DONNE,
MALEFICHE E DISTANTI...

COME ME,
HERNÁN?



NO, MAÍANA... TU SEI PIÙ
LUMINOSA DEL SOLE, PIÙ CALDA
DI QUESTO FUOCO E PIÙ DOLCE
DEL TUO CHOCLO...

CHOCOLATL!



E IO FINIRÒ PER
SPIEGARTENE LE
MILLE RICETTE E
LE MILLE VIRTÙ SE
TU MI SVELI CHE
COSA VUOLE DIRE
NATALE!

NATALE... LA NAVIDAD...
LA SANTA NOTTE NELLA
QUALE IL VERO DIO CI HA
MANDATO IL SUO UNICO
FIGLIO PER LA SALVEZZA
DEGLI UOMINI...



COME IL DIO
QUETZALCOATL?

EHM... IO NON SONO UN MISSION-
ARIO E QUESTA STORIA È
ASSAI PIÙ COMPLICATA DELLA
TUA RICETTA DEL CHLOXO...
EHM...

CHOCOLATL!

4





MOLTO PRESTO POTRAI SODDISFARTI DI VITTORIE E DI VETTOVAGLIE A TENOCHTITLAN!

PER FINIRE I RESTI DELLE SUE VITTIME?

ANCORA PROMESSE E MENZOGNE!

QUANDO?

HO APPENA SAPUTO DAI MIEI MOCHICAS CHE UNA DELEGAZIONE AZTECA SI PRESENTERÀ QUI PRIMA DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA! CREDETEMI, IO SO COSA SIGNIFICA...

MONTENZUMA VI INVITERÀ CERTAMENTE NELLA SUA CAPITALE PER LA CELEBRAZIONE DELLA GRANDE FESTA CHE RINNOVA LA GLORIA DEL DIO QUETZALCOATL!



QUANTI SACRIFICI UMANI CI SARANNO PER DELIZIARE LA FESTA?

CHE VADA AL DIAVOLO!

NON TEMETE, DONA, CHE POTREMMO ESSERE NOI IL PIATTO FORTE DI QUEI CANNIBALI?

MAI!

COSÌ MONTENZUMA SAREBBE PRONTO A NEGOZIARE...



GIÀ... TUTTO QUESTO ASSOMIGLIA PIUTTOSTO A UNA TRAPPOLA GROSSOLANA.

NO! VOI NON CONOSCETE IL VALORE CHE GLI AZTECHI ATTRIBUISCONO AL SENSO DELL'OSPITALITÀ.

CONDIVIDO IL DUBBIO DEI MIEI SOLDATI. MONTENZUMA NASCONDE CERTO QUALCOSA DIETRO QUELLE PUME...



RIFLETTI, HERNÁN... CREDI CHE GLI AZTECHI SACRIFICHEREBBERO E MANGEREBBERO DELLE CREATURE CHE CREDONO ESSERE DIVINITÀ?

PERDUTO QUI, IN MEZZO A QUESTE SIERRAS, NON CREDO IN NIENTE... E SOPRATTUTTO NON ALLA PAROLA DI MONTENZUMA!

CREDI DAVVERO CHE QUEL GRANDE SOVRANO, SUPERSTIZIOSO COME UNA VECCHIA BIGOTTA, SACRIFICHEREBBE E MANGEREBBE IL DIO QUETZALCOATL IN PERSONA, DAVANTI AI SUOI SACERDOTI, ALLA SUA CORTE E AL SUO POPOLO?

MMH... DOPO TUTTO, MIA CARA, PUR ESSENDO UN DIO, QUETZALCOATL NON È NULLA PIÙ DI UN UCCELLO!

UN UCCELLO! CIP CIP CIP... AH AH AH!

AH AH AH!



VOI DITE NEL VOSTRO CODICE, CHE A DISPETTO DEI SUOI TIMORI CORTÉS ACCETTÒ QUELL'INVITO! TEMERARIA FOLLIA ISPIRATA ANCORA UNA VOLTA DALLE OSCURE MACCHINAZIONI DELLA MALINCHE!



CERTAMENTE NO! QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE UN CONQUISTADOR ISPIRATO DALLA FOLLIA DI CESARE E ALESSANDRO E CHE, PER IMITARNE LA GLORIOSA IMMAGINE, METTEVA L'AUDACIA A SERVIZIO DELLE PROPRIE AMBIZIONI! ALTRIMENTI... SAREBBE RIMASTO AL RIPARO DELLE SUE TERRE E DEI SUOI TITOLI NEL PROFONDO DELLA SUA ANDALUSIA NATALE!

ERA VERO A TAL PUNTO CHE NEL GIORNO STESSO DELL'EQUINOZIO DI PRIMAVERA, CORTÉS IMBOCCÒ LA GRANDE DIGA DEL SUD E SI PRESENTÒ DAVANTI ALLA PORTA FORTIFICATA DI KOCHIMILCO, SCORTATO DA UNA NUMEROSA DELEGAZIONE AZTECA, PRECEDUTO DA DONA MAIANA E SEGUITO DA 32 CAVALIERI, TRA CUI IL VOSTRO SERVITORE, AL QUALE IL COMANDANTE AVEVA ORDINATO CHE SI MUNISSE DEI SUOI ATTREZZI DI SCRITTURA...





LA NOSTRA TAGLIA, LA NOSTRA PELLE BIANCA, LE NOSTRE BARBE, LE NOSTRE CORAZZE, LE NOSTRE ARMI E LA NOSTRA LINGUA... SÌ, TUTTO QUELLO CHE ERA SPAGNOLO A LORO SEMBRAVA MAGICO!

DOÑA! DI' LORO DI FARSI DA PARTE!

DIO SOLO SA COME POTREBBERO REAGIRE I NOSTRI CAVALLI!

MACEHWALTIN! XOTLA! XOTLA!

DOPO AVER VINTO LA PAURA, LA FOLLA SPINGEVA PER VENIRE A TOCCARE LE NOSTRE CAVALCATURE...



QUESTA FOLLA MI FA PAURA, TENIENTE CHINO! SERRATE I RANGHI!

ADELANTE, SOLDADOS!

COMUNQUE... QUESTA GENTE È COSÌ BELLA! OSSERVATE LA LORO PELLE ABBRONZATA E AMBRATA...



I LORO ABITI SONO MAGNIFICI! GUARDATE QUEI COLORI VIVACI SUL BIANCO IMMACOLATO! E I LORO MUCHACHOS... NON SEMBRANO BAMBOLE?...



HO DETTO DI SERRARE I RANGHI!

FIORI! MIGLIAIA DI FIORI! L'ACCOGLIENZA È CALOROSA, COMANDANTE!



SONO XOCHITLOXACATL... I FIORI CHE HANNO DATO IL NOME ALLA MIA CITTÀ NATALE, OAXACA!

DELLE MIMOSE... A QUESTA ALTITUDINE!

GUARDATE QUESTI GIARDINI PENSILI! QUESTE CASE DI MATTONI E DI ARGILLA... SEMPLICI, MA PULITE E GRAZIOSE!



GUARDATE QUELLE, DÍAZ... FORSE IL VOSTRO ENTUSIASMO SI RAFFREDDERÀ!

!?!

SANTA MADRE! CHE SPLENORE IN QUELLA PERFETTA GEOMETRIA!

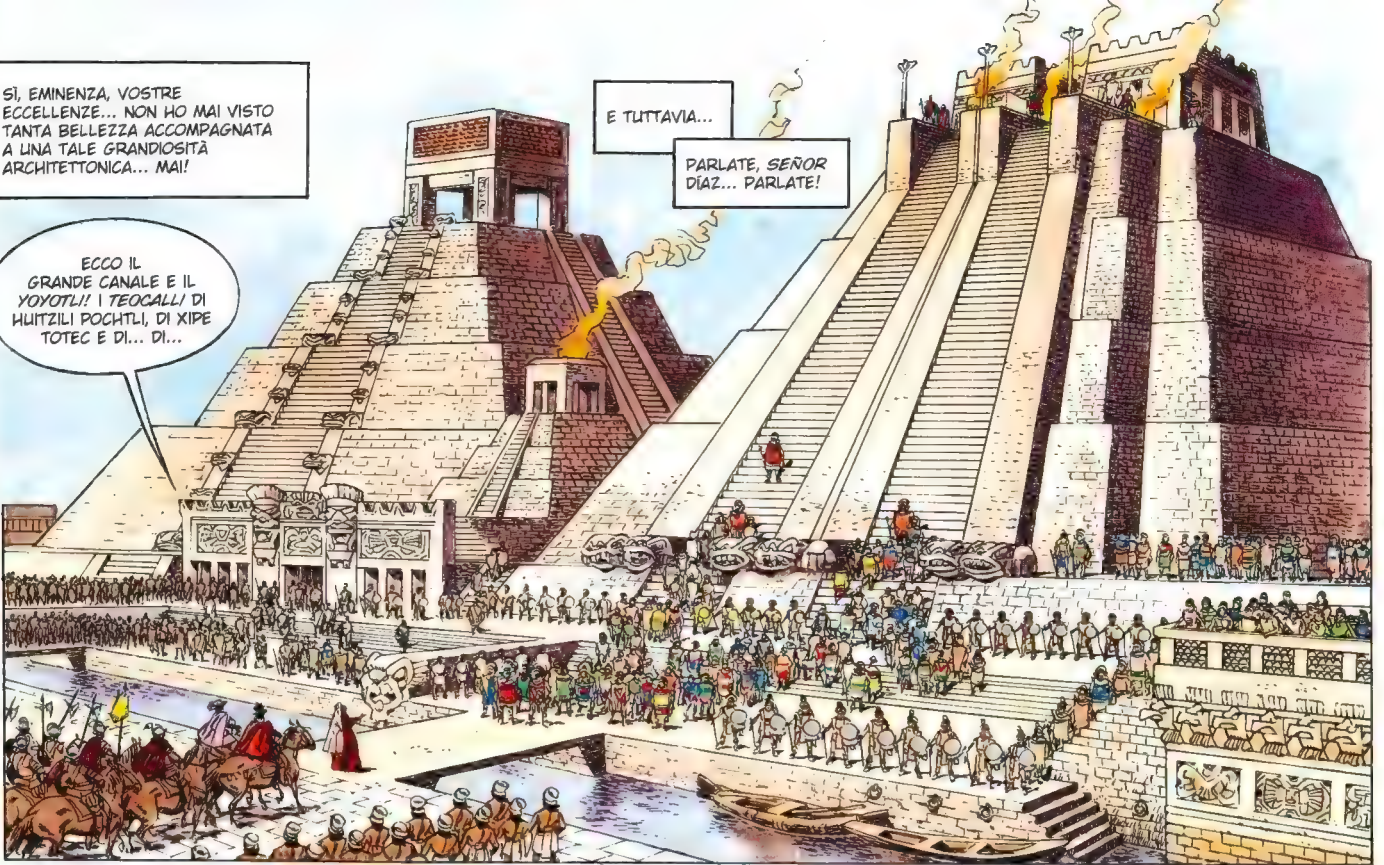


SI, EMINENZA, VOSTRE
ECCELLENZE... NON HO MAI VISTO
TANTA BELLEZZA ACCOMPAGNATA
A UNA TALE GRANDIOSITÀ
ARCHITETTONICA... MAI!

E TUTTAVIA...

PARLATE, SEÑOR
DÍAZ... PARLATE!

ECCO IL
GRANDE CANALE E IL
YOYOTLI! I TEOCALLI DI
HUITZILI POCHTLI, DI XIPE
TOTEC E DI... DI...



...DEL... DEL DIO
QUETZALCOATL!

È LA,
DUNQUE,
CHE...



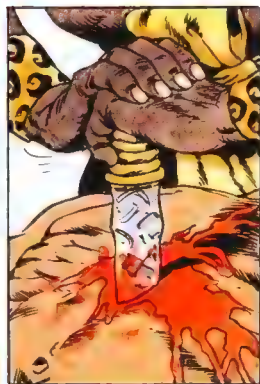
IL TUO CORAGGIO TI FA
ONORE, DONA MARIANNA!
TU SEI DAVVERO LA
MALINCHÉ, DEGNA DI
QUESTA CITTÀ E DEL
QUETZAL...

EH?! C'È
QUALCUNO,
LASSÙ!

NO! NON
GUARDARE!



...E COMUNQUE... NON AVEVO MAI
ASSISTITO A UN SIMILE ORRORE!





QUESTO NON TI
DISPENSA DAL
PRENDERE
APPUNTI,
DÍAZ...



LA MIA... LA
MIA MANO TREMA
E... IO NON AVRO
MAI ABBASTANZA
ROSSO PER...

POTLE AXA ITZECO IXTELOLOTL
XOCHIMIGUI, OH MALINTZIN
QUETZALCOATL?



MMH...

CHI È
?!



MONTENZUMA
ILHUI CAMINA...

...L'IMPERATORE!



MAQUA PA PILLI PACATLI CHITOLE,
OH MALINTZIN QUETZALCOATL?

CHE
DICE?

TU... NON GUARDI
IL SACRIFICIO CHE HO
ORDINATO IN TUO ONORE,
SIGNORE QUETZALCOATL?
DUNQUE LA SCELTA DI
QUESTO GIOVANE VERGINE
NON TI È PIACIUTA?



EXTLI CHICA OME XOCHIMIGUI
ALCA TONALLI TECA MEXICATLI
TLAXCA MATA HUACLAN?

PREFERISCI FORSE
52 SACRIFICI COME GLI
ANNI DURANTE I QUALI I
POPOLI MEXICA HANNO
ATTESO IL TUO GLO-
RIOSO RITORNO?

NO!



ECCO DUNQUE LA TESTIMONIANZA CHE MANCAVA AL NOSTRO SANTO TRIBUNALE! NON DITE PIÙ NULLA, SEÑOR DÍAZ... I VOSTRI DISEGNI ISPIRATI DAI GLIFI AZTECHI SONO ABBASTANZA ESPliciti!

ASPETTATE! IO NON...

COSÌ LE VOCI RISULTANO FONDATE! IL VOSTRO CODICE CONDANNA PER SEMPRE GLI AZTECHI PER GLI ORRORI CHE HANNO COMMESSO!



ECCO CIÒ CHE PROVA CHE CORTÉS NON EBBE AFFATTO A CHE FARE CON DEGLI UOMINI, MA CON BELVE EBBRE DI SANGUE! GUARDATE... IL CUORE È STRAPPATO A MANI NUDE DAL PETTO DELLA VITTIMA...

MMH...

ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE L'ACCUSATA, USCITA DA QUELLE BELVE, NON È AFFATTO UNA DONNA, MA UNA FEMMINA STRUMENTALIZZATA DAL DIAVOLO. IRRESPONSABILE E PRIVA DELLO SPIRITO E DELLA RAGIONE!



SÌ, ECCELLENZA! ED ECCO CIÒ CHE PROVA, SE CE NE FOSSE ANCORA BISOGNO, CHE QUESTO PROCESSO NON HA ALCUNA RAGIONE D'ESSERE! NOI SAPPIAMO CHE QUESTA CAUSA STRAORDINARIA RIVELERÀ CIÒ CHE IL SANTO TRIBUNALE VUOLE SAPERE! IO CHIEDO IL SUPPLIZIO DELLA MORTE LENTA.



COME CORRETE, FRATE INQUISITORE! RIGUARDATE IL MIO CODEX! SONO STATO ANCHE TESTIMONE DI GRANDI MERAVIGLIE A TENOCHTITLAN, E NON POSSO LASCIARE CHE...

BASTA COSÌ, SEÑOR DÍAZ! IL SANTO TRIBUNALE HA ORMAI DECISO! POTETE TORNARE AL VOSTRO POSTO E...

TSK...



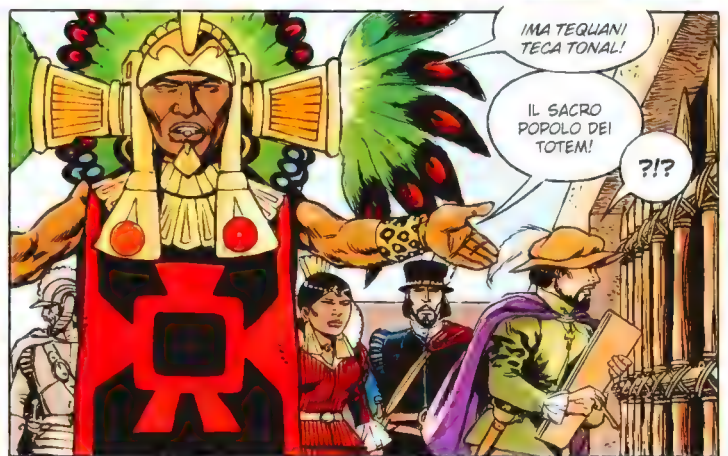
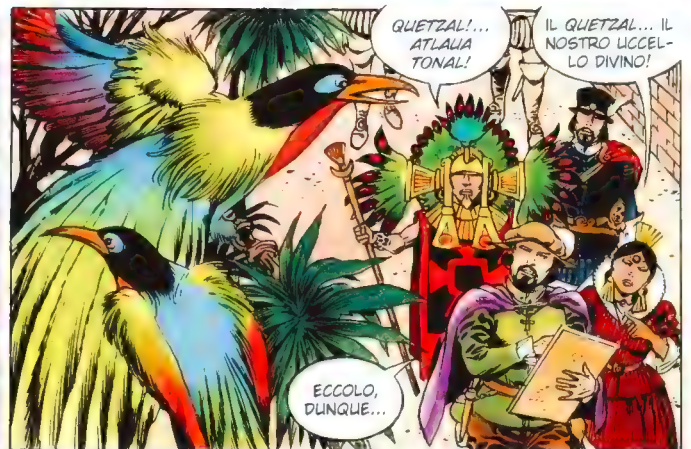
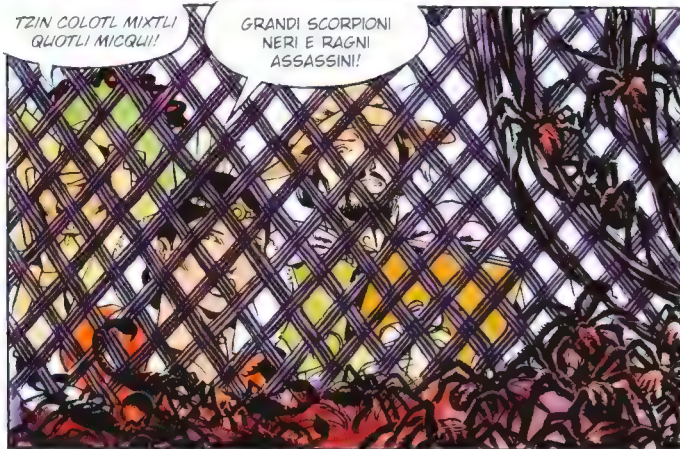
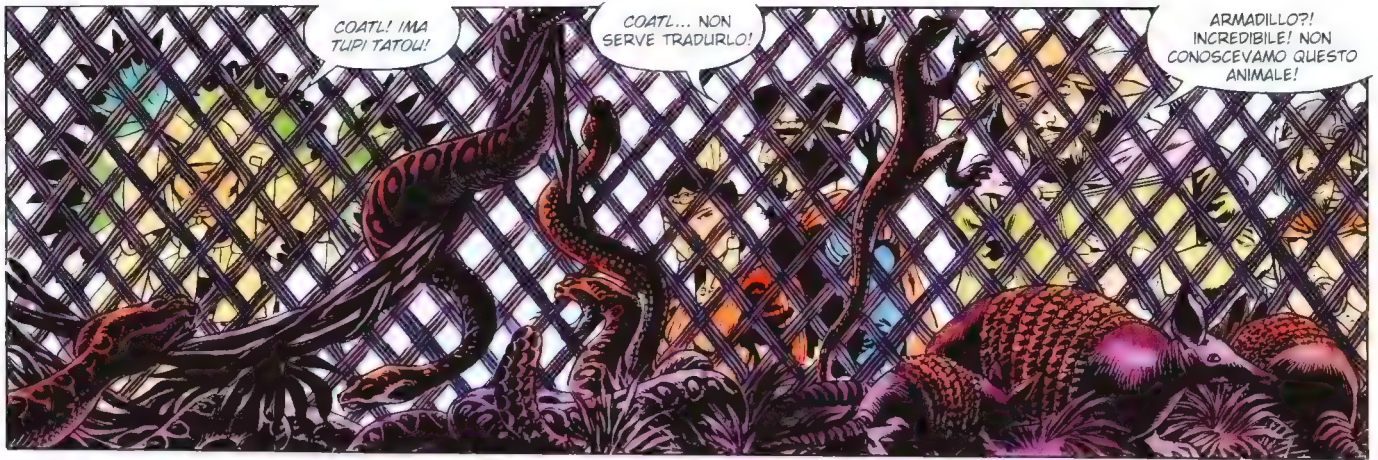
IL TEMPO STRINGE, CERTO... MA NOI VOGLIAMO CAPIRE OGNI COSA! PARLATE, SEÑOR DÍAZ... MA IN FRETTA!

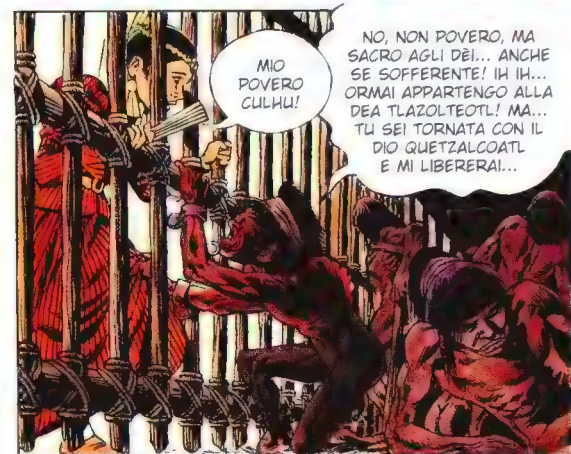
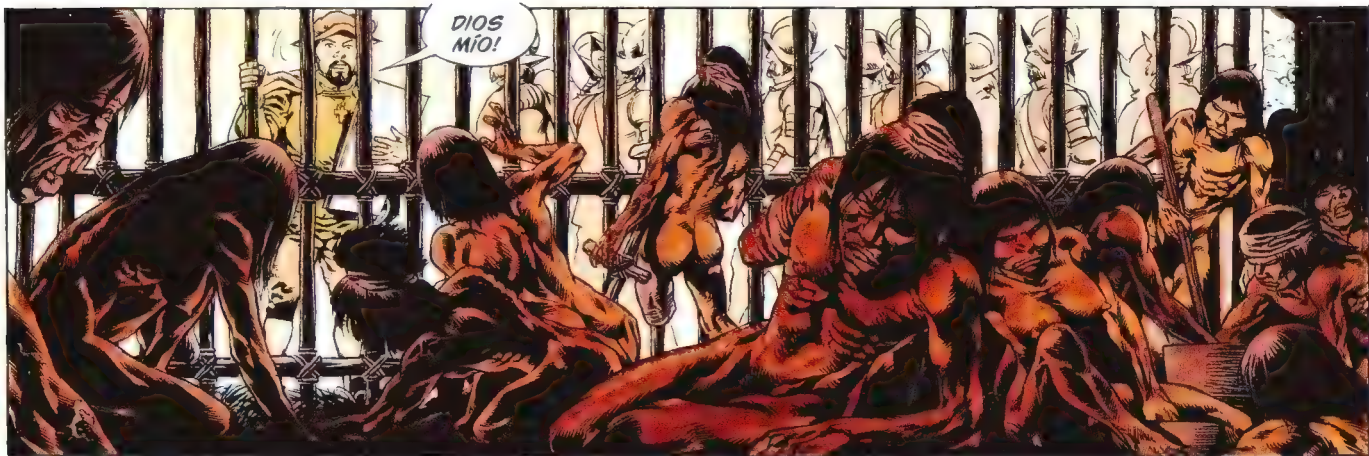


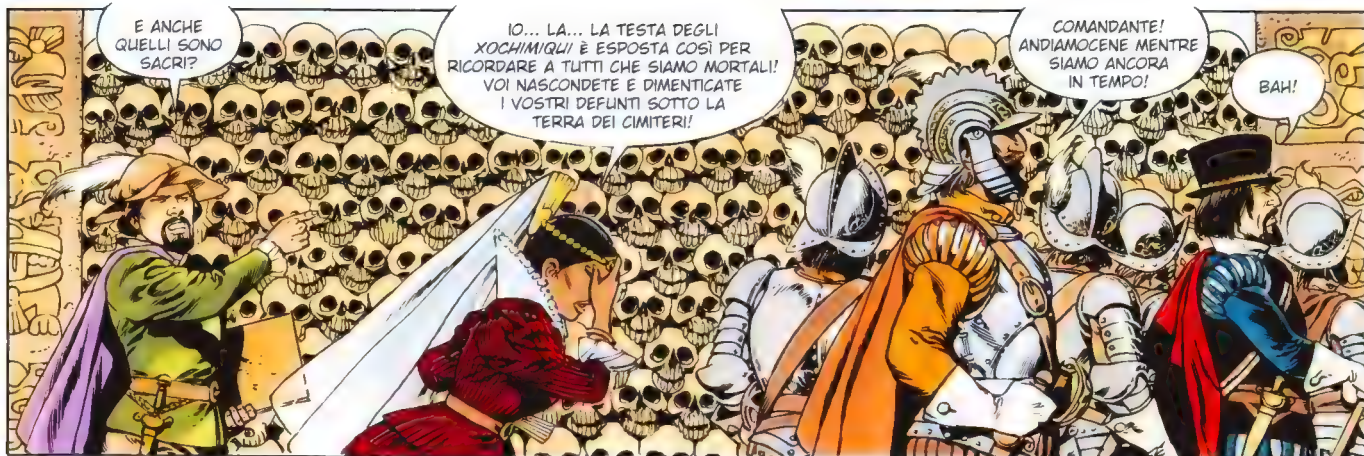
MONTEZUMA CI FECE ENTRARE NEL SUO IMMENSO PALAZZO DI UNA TALE MAGNIFICENZA CHE PERSINO GRANADA E SALAMANCA NON POTREBBERO COMPETERE! MILLE GIARDINI, MILLE FONTANE E MILLE SERVITORI CI ABBAGLIARONO...

AUINIMI CALLI!



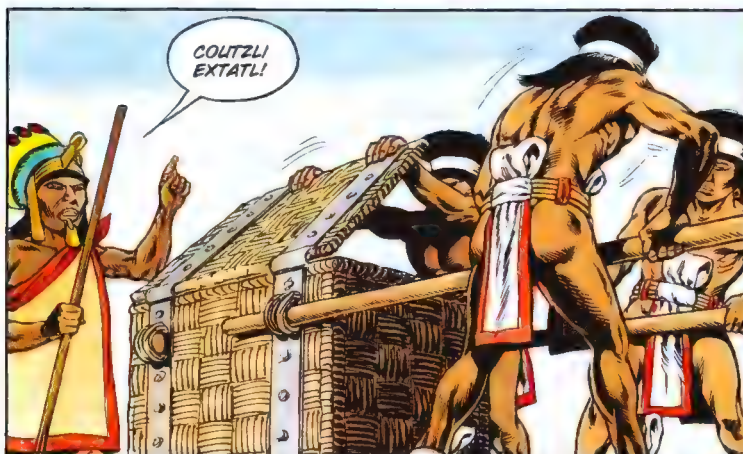


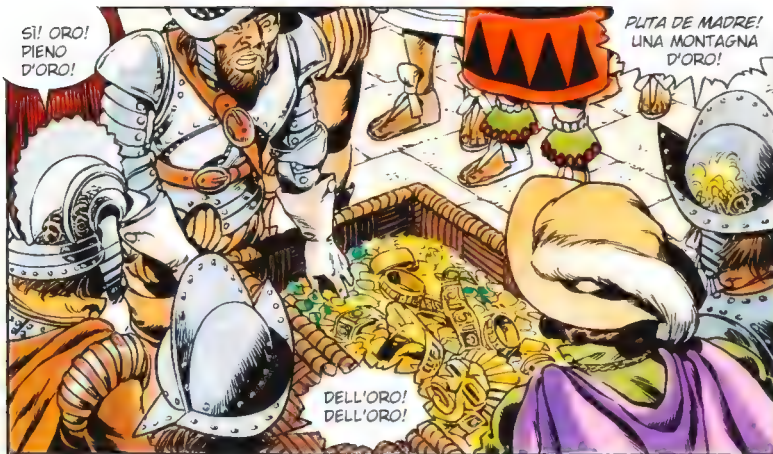






*NOTABILI INDIANI.





CHE SEGNO DI DEBOLEZZA CAUSATO DAI SORTILEGI DI QUELLA STREGA! TRECENTO LIBBRE D'ORO! VOI SIETE UNO SPERGIURO, SEÑOR DÍAZ... NON AVETE CONFERMATO DINANZI AL SANTO TRIBUNALE DI NON AVER MAI VISTO IL TESORO DI MONTEZUMA? QUESTA CASSA CONTENEVA COMUNQUE UNA FORTUNA...

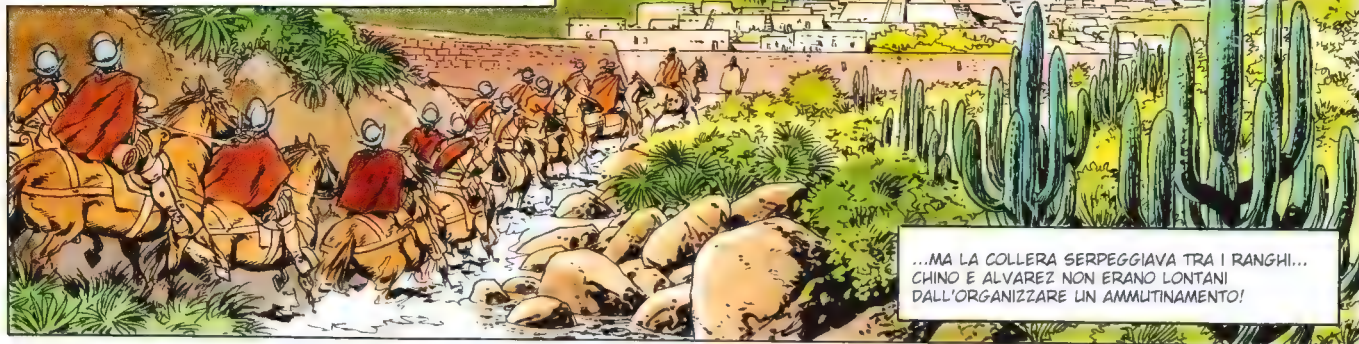




RIMANEMMO OSPITI DI MONTEZUMA PER TRE GIORNI... UN SOGGIORNO CARICO DI MINACCE A DISPETTO DELL'ABBONDANZA DI VETTOVAGLIE. LA TENSIONE CRESCOVA SIA NELLA TRUPPA CHE ALLA CORTE IMPERIALE ATTORNO AL DESTINO DI MAIANA... E IL PIÙ VEEMENTE DI TUTTI FU IL FRATELLASTRO DI MONTEZUMA, UN PRINCIPE GUERRIERO DI NOME CHAUHTEMOC!



IL NOSTRO SOGGIORNO DIVENNE INSOSTENIBILE...
L'AURA DI CORTÉS-QUETZALCOATL IMPALLIDIVA E NOI ERAVAMO
VULNERABILI! NEGLI OCCHI AVEVAMO LE VISIONI MERAVIGLIOSE
E NELLO STESSO TEMPO ORRIBILI DI TENOCHTITLAN E FU CON
QUELLE CHE TORNAMMO AL RIPARO DELLE MURA DI CHOLULA...



...MA LA COLLERA SERPEGGIAVA TRA I RANGHI...
CHINO E ALVAREZ NON ERANO LONTANI
DALL'ORGANIZZARE UN AMMUTINAMENTO!



RIMANDA QUESTA RAGAZZA
DAI SUOI! NON È DEI
NOSTRI E TUTTO IL MALE
CI ARRIVA DA LEI!

CHI TI DICE
CHE ABBAI TRA-
DOTTO BENE LE TUE
PAROLE E QUELLE
DI MONTEZUMA?

NON DIMENTICATE CHE STATE
PARLANDO DI DONA MARIANNA
DI OAXACA, GRANDE DI SPAGNA
E ANCHE LA MIA DONNA!



PUAH! È STATA ANCHE LA
MIA, DI DÍAZ, DI MONTEZUMA,
E PROBABILMENTE ANCHE
DI CUALHTEMOC!

LASCIAGLIELA,
E AVREMO LE
CHIAVI DELLA
CITTÀ!



BASTA
COSÌ! IO
NON...

NON SIETE CHE DEGLI
SCORPIONI! VOI MI LASCE-
RETE SACRIFICARE SULLA
GRANDE PIRAMIDE PER
PLACARE LA VOSTRA
SETE D'ORO E...

NON SEI CHE UNA MEXICA, E
NON SARÀ UN'INDIA CHE CI
IMPEDIRÀ DI IMPADRONIRCI
DI TUTTO QUESTO MALE-
DETTO IMPERO!

DETTO TRA NOI, CORTÉS...
ABBIAMO BISOGNO DI
QUESTA MALINCHE,
PER PRENDERE
TENOCHTITLAN?



MADRE DE DIOS! SILENZIO!
IO NON SONO IL TUO CORTÉS!
SONO IL TUO COMANDANTE!



COMANDANTE... NOI POSSIAMO ATTACCARE! HAI RADUNATO
COSÌ TANTI RINFORZI DAI TLAXCALTECA, DAI TONACACA E DAGLI
HUAXTECA DA POTER CIRCONDARE TUTTO IL LAGO TEXCOCO!
QUEL MONTEZUMA È UN DEBOLE, INVAGHITO DELLA
SUA MALINCHE... UN INGENUO CHE HA PAURA DI TE!
PER LUI E PER I SUOI, TU SEI ANCORA IL DIO
QUETZALCOATL E...

HAI RAGIONE, CHINO...
IO SONO QUETZALCOATL!
DUNQUE CHIUDETE
QUELLE BOCCACCE,
ALTRIMENTI...

ALTRIMENTI
COSA?



IO... SONO INNAMORATO... E...
ASPETTO UN SEGNO!

ANDATE-
VENE!

POSSO AFFERMARE CHE MONTEZUMA E CORTÉS ASPETTAVANO LO STESSO SEGNO! ERANO DELLA STESSA RAZZA... QUELLA DEI CAVALIERI FOLLI D'AMORE E DI GLORIA, COME ULISSE, LANCILLOTTO, IL CID, CESARE E ANTONIO...



CI STIAMO IMMERGENDO NEL ROMANZESCO DI QUESTI LIBRI VOLTARI CHE DISTOLGONO IL POPOLO DALLE SANTE SCRITTURE! BASTA!



I FATTI, SEÑOR DÍAZ! VOI PARLAVATE DI UN SEGNO! ANCORA UNA DI QUELLE SCIOCCHESSE COME UN CATACLISMA O UNA STELLA CADENTE?

MEGLIO! UNA DELEGAZIONE VENNE A CHOLULA A FINE LUGLIO... COME SE QUETZALCOATL AVESSE DAVVERO POTERE SUL DESTINO E SUL POPOLO DELL'IMPERO AZTECO!

QUESTI MOCHICAS RACCONTANO CHE MONTEZUMA È STATO DESTITUITO E CHE CUAUHEMOC È ORMAI IL NUOVO IMPERATORE!

CUAUHEMOC!

POVERO MONTEZUMA!...



CUAUHEMOC VUOLE NOMINARTI SUO VICEIMPERATORE! TI INVITA TRA DIECI GIORNI A TENOCHTITLAN CON LA TUA ARMATA, CURIOSO DI VEDERE I TUOI CANNONI, PER CELEBRARE LA NUOVA ALLEANZA NEL CORSO DEL MACHIXOCHITL...

MACHI... COSA?!

LA LORO GRANDE FESTA ANNUALE!



MACHIXOCHITL! IN QUESTO GIORNO DIVINO SI SVOLGERÀ IL GRANDE GIOCO SACRO DEL TLACHTLI!

UN GIOCO DI PALLA...

MALEDETTA LINGUA... NON CE LA FARÒ MAI! TLACH... COSA?!



IL TLACHTLI! COME SA DÍAZ, È UN GIOCO DI PELOTTA IN CUI SI CONFRONTANO QUELLI DI TENOCHTITLAN CON I LORO OSPITI! QUESTO GIOCO...

CHE IMPORTA IL TLACH? RISPONDI LORO CHE QUETZALCOATL ACCETTA CON GIOIA L'INVITO DI CUAUHEMOC!



STAI ATTENTO, HERNÁN... NON CI ANDARE! IO CONOSCO CUAUHEMOC! È STATO IL CAPO DELLA MILIZIA DEI QUACHIC!

SIAMO STANCHI DI ANNOIARCI A CHOLULA!!!



È IL SEGNALE CHE ATTENDEVAMO! SÌ! L'ORA DELLA TUA VENDETTA È VENUTA, BELLA MAIANA! SARAI BEN PRESTO IMPERATRICE DEGLI AZTECHI! CORRI AD AVVISARE I CAPI DEI NOSTRI ALLEATI PERCHÉ SI RIUNISCONO QUI!

TU... SEI PAZZO!



DÍAZ! È ORA DI TIRARE FUORI I TUOI DISEGNI E LE MAPPE DELLA CITTÀ!

QUESTO CUAUHEMOC NON MI PIACE... SENTO ODORE DI TRAPPOLA!

LA TRAPPOLA SONO IO! RICORDATI DEL CAVALLO DI TROIA!



IL 6 AGOSTO 1521 LA NOSTRA PICCOLA ARMATA FU RICEVUTA A TENOCHTITLAN IN FESTA... E CHE FESTA! SONTUOSA, GRANDIOSA E MOSTRUOSA NELLO STESSO TEMPO!



NON VI NASCONDERÒ CHE CI FURONO NUMEROSISSIMI SACRIFICI OFFERTI IN ONORE DEL NOSTRO ARRIVO...





NEL POMERIGGIO CI FU OFFERTO UNO SPETTACOLO STRAORDINARIO... DEGLI UOMINI-UCCELLI SI LANCIARONO DALL'ALTO DI UN PALO DI CENTO PIEDI, CON CIASCUNA CAVIGLIA LEGATA DA UN NASTRO LUNGO QUANTO TUTTO IL TRONCO...*

*QUESTO GIOCO È ANCORA OGGI PRATICATO IN MESSICO COL NOME SPAGNOLO DI VOLADORES.



LA LORO LENTA DISCESA A SPIRALE LI FACEVA RASSOMIGLIARE AL VOLO CIRCOLARE DI QUEI GRANDI RAPACI DELLA SIERRA CHIAMATI CONDOR...

FAVOLOSI!

MMMMH...

I TOCOTINE SONO IL SIMBOLO DELLA SAGGEZZA DI QUETZALCOATL CHE SCENDE SUL SUO POPOLO!

LA SERA CI PROPOSE LO SPETTACOLO DI UNA CERIMONIA PIÙ TRANQUILLA...



OH MALINTZIN HERNÁN CORTÉS! TLAZCA IMAC XIHU MAQUAC ALIINIM! MONTEZUMA!

SANGRE Y MUERTE! CHE PUZZA! MA CHE COSA DIAVOLO STANNO BRUCIANDO?

LE SPOGLIE DI MONTEZUMA E DI CINQUANTADUE DELLE SUE CORTIGIANE... COME ALTRETTANTI ANNI DEL CICLO SACRO CHE MISURA L'ATTESA DEL RITORNO DI QUETZALCOATL...

SPAVENTOSO!

PERCHÉ? IL LORO SPIRITO SALE VERSO IL TONATUICAN DEGLI DEI, ATTRAVERSO IL FUMO, E IL LORO CORPO SARÀ DIVISO TRA TUTTA LA POPOLAZIONE NEL CORSO DEL GRANDE BANCHETTO DI MACUIXOCHITL!

GRANDE BANCHETTO? CHE... QUALE GRANDE BANCHETTO?

TEMO IL PEGGIO...

QUELLO CHE VI SARÀ OFFERTO STANOTTE! VE L'HO GIÀ DETTO, DIAZ... LA CARNE ROSSA MANCA MOLTISSIMO AL MEXICO DELL'ANAHUAC, E LORO NON...

AH NO! NON QUESTO! MAI!

BEEEURGLL...



CANNIBALISMO! IL PEGGIORE DI TUTTI I PECCATI! CHE IMPORTA CHE QUESTA STREGA E I SUOI SELVAGGI L'ABBIANO PRATICATO... NON HANNO PIÙ ANIMA DELLE BELVE! MA VOI, DIAZ... VOI E CORTÉS! DEI CRISTIANI! VI COSTERÀ LA DANNAZIONE ETERNA!

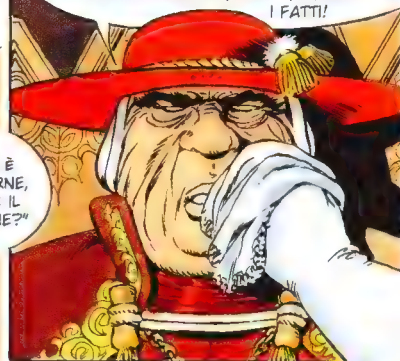


CIRCONDATI DA MIGLIAIA DI AZTECHI, AVEVAMO SCELTO? DOVEVAMO FARE GLI SCHIZZINOSI E IRRITARLI ABBASTANZA DA FINIRE ARROSTITI NEI LORO PIATTI? CREDETE FORSE CHE PER LA CONQUISTA DI UN CONTINENTE NON VALGA LA PENA ROSICCHIARE UN PEZZO DI CARNE, FOSSE ANCHE UMANA? E PER RESTARE TRA NOI, FRATE INQUISITORE, GESÙ NON CI HA FORSE INSEGNATO:



"QUESTA È LA MIA CARNE, QUESTO È IL MIO SANGUE?"

BASTA! QUESTO NON È IL POSTO PER LA VOSTRA RETORICA SCANDALOSA... TANTO PIÙ CHE NON SIAMO AUTORIZZATI A ISTRUIRE QUI IL VOSTRO PROCESSO! NON ANCORA, ALMENO... ALLORA, I FATTI, DIAZ... I FATTI!



CUAUHTEMOC CHIEDE SE APPREZZATE IL SUO FESTINO...

ECCELLENZA, SAPPIATE CHE, PER QUELLO CHE MI RIGUARDAVA, MI ACCONTENTAI SOPRATTUTTO DI RANE AL CHILI, DI SERPENTE AL MAGUEY, DI CAVALLETTE E DI FORMICHE AL CHOCOLATL, DI MEZCAL, DI TABACCO...

QUANTO LA SUA MUSICA!

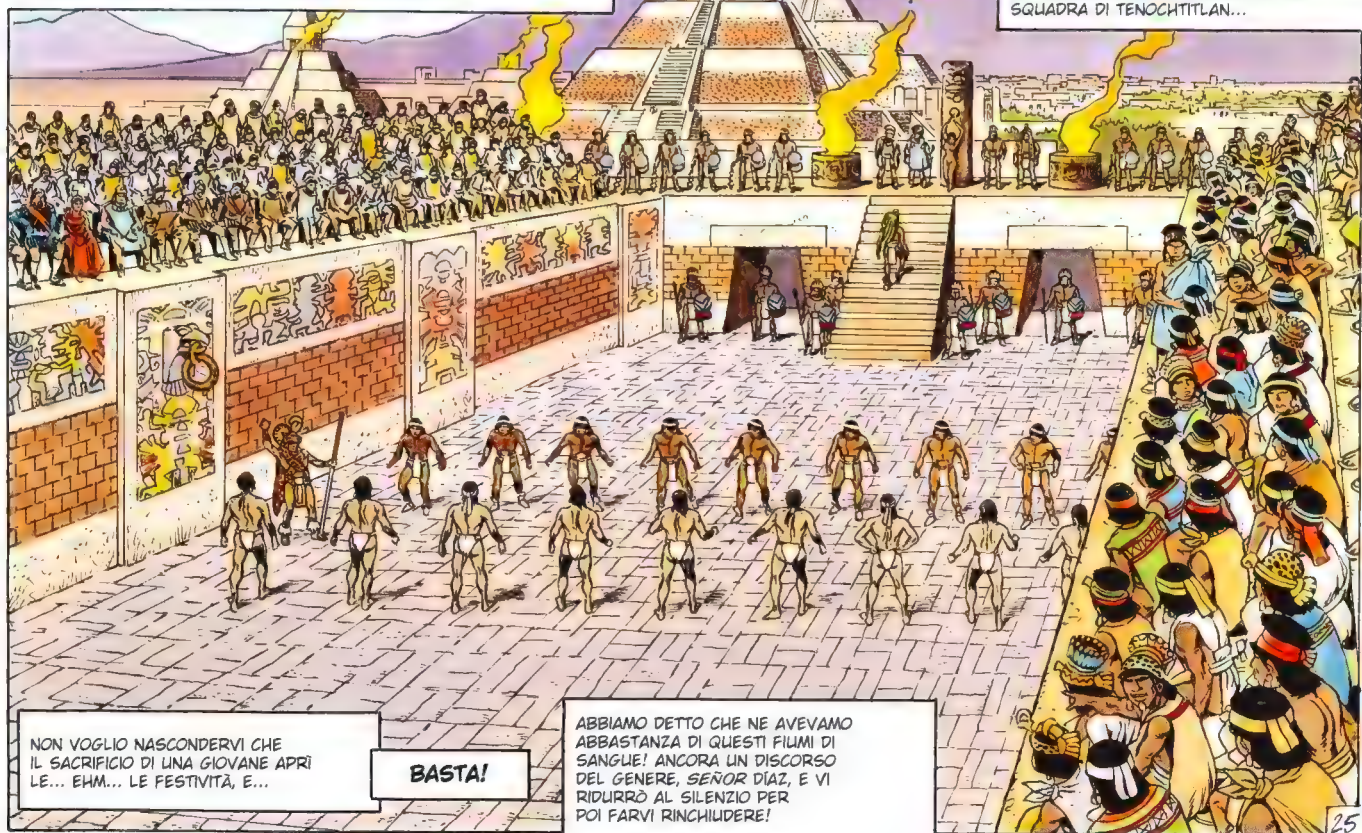
AVEVAMO DETTO BASTA! VOI NAUSEATE QUESTO TRIBUNALE! ALLORA, I FATTI, DIAZ... I FATTI!

EHM... SÌ, VOSTRA ECCELLENZA!



DUE GIORNI DOPO ANDAMMO ALLA CERIMONIA DEL TACHTLI. LA NOSTRA ARMATA NON ERA STATA INVITATA, MA QUASI TRECENTO NOBILI SI AMMASSAVANO SUI GRADINI ATTORNO A UNA ARENA RETTANGOLARE DOMINATA DA UN TOTEM SACRIFICALE...

SECONDO LE SPIEGAZIONI E LE INDICAZIONI DI MAIANA, NOVE DEI NOSTRI SOLDATI PIÙ AGILI FURONO SELEZIONATI PER AFFRONTARE I NOVE QUACCHIC DELLA SQUADRA DI TENOCHTITLAN...



NON VOGLIO NASCONDERVI CHE IL SACRIFICIO DI UNA GIOVANE APRI LE... EHM... LE FESTIVITÀ, E...

BASTA!

ABBIAMO DETTO CHE NE AVEVAMO ABBASTANZA DI QUESTI FIUMI DI SANGUE! ANCORA UN DISCORSO DEL GENERE, SEÑOR DIAZ, E VI RIDURRÒ AL SILENZIO PER POI FARVI RINCHIUDERE!

PUAH! BISOGNAVA PROPRIO CHE DIO MI CONDUCESSE FIN QUI PER ASSISTERE A UNA SIMILE CARNEFICINA! PREFERISCO LE NOSTRE CORRIDE...

CHE COSA SONO QUESTE CORRIDE?

SÌ, ECCELLENZA... TACERO! E TACERO TANTO PIÙ PERCHÉ POSSO Affermare CHE QUEL SACRIFICIO FU, A MIA CONOSCENZA, L'ULTIMO PERPETRATO NELLA NUOVA SPAGNA!

LIXTATL!

I NOSTRI UOMINI STANNO TREMANDO...



LIXTATL! TEOTLI OCA XOMI CHICA!

A QUEL PUNTO L'ARBITRO DEL GIOCO LANCIO LA PALLA TRA I DUE SCHIERAMENTI AVVERSI...

LIXTATL TACHTLI!

IL GIOCO CONSISTEVA NEL BATTERSI PER CONQUISTARE UNA PALLA IMPRENDIBILE FATTA DI CAUCCIÙ!

EH?! MA QUESTO AFFARE RIMBALZA?!

AH AH AH!

PUTA DE MADRE! C'È IL DIAVOLO IN QUESTA... QUESTA PALLA?!

AAAGH!

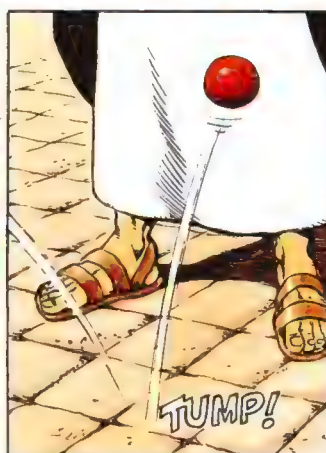
È STREGATA!



DI CAUC... COSA?!

DI CAUCCIÙ! ECCONE UNA, FRATE INQUISITORE... È FATTA DI UNA PASTA VEGETALE COTTA, TRATTA DALL'OTLI, L'ALBERO-CHE-PIANGE! UNA VERA MERAVIGLIA... GUARDATE!

...?!?



MMH... STUPEFACENTE! DAVVERO STUPEFACENTE!

DIFFIDATE DELLA LORO MAGIA, ECCELLENZA!

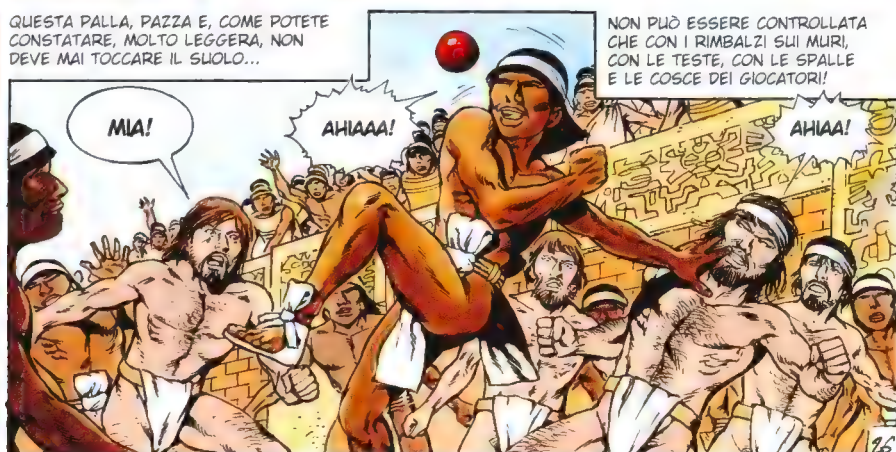
QUESTA PALLA, PAZZA E, COME POTETE COSTATARE, MOLTO LEGGERA, NON DEVE MAI TOCCARE IL SUOLO...

NON PUÒ ESSERE CONTROLLATA CHE CON I RIMBALZI SUI MURI, CON LE TESTE, CON LE SPALLE E LE COSCE DEI GIOCATORI!

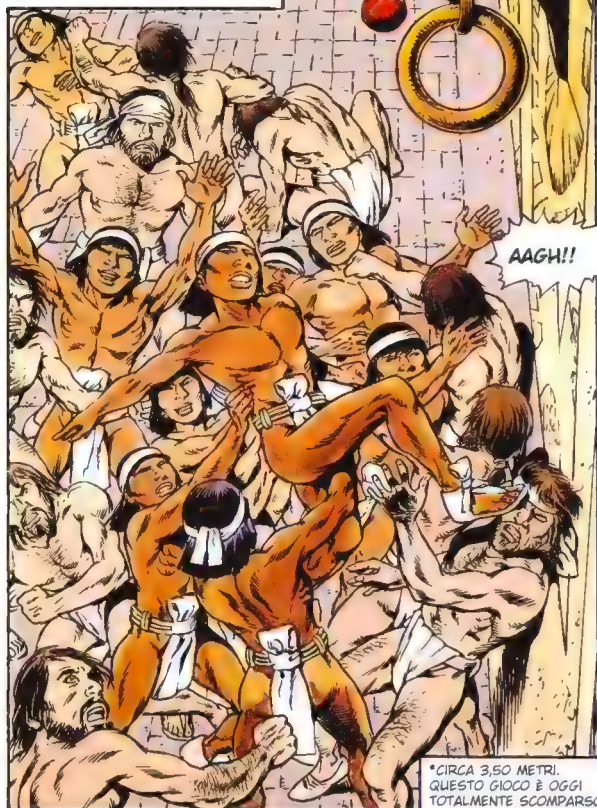
MIA!

AHIAA!

AHIAA!



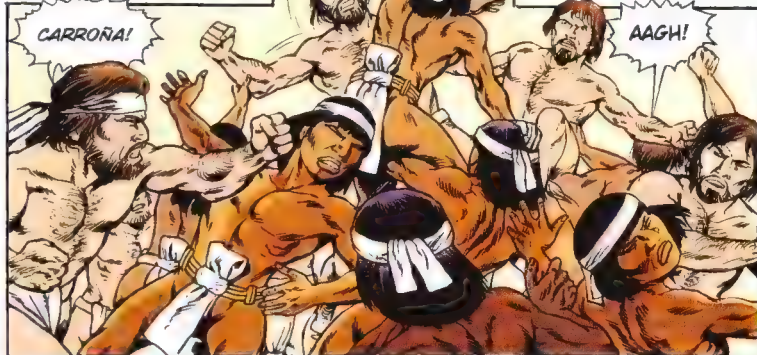
PER SEGNARE UN PUNTO, LA PALLA DOVEVA PASSARE ATTRAVERSO UN ANELLO FISSATO IN UNO DEI MURI A UNA TESA E MEZZA DI ALTEZZA*...



AAGH!!

*CIRCA 3,50 METRI. QUESTO GIOCO È OGGI TOTALMENTE SCOMPARSO.

INUTILE DIRVI CHE QUESTO GIOCO DI DESTREZZA, VELOCE E VIOLENTO, SI TRASFORMÒ BEN PRESTO IN UNA MISCHIA...



CARRONA!

AAGH!

...E NELLA DISFATTA DEI NOSTRI VALOROSI SPAGNOLI, RABBIOSI E INCAPACI...

...TUTTO QUESTO NONOSTANTE LA CORPORATURA PIÙ MINUTA DEGLI AVVERSARI E LA LORO IGNORANZA DEI COLPI DATI COI PUGNI!



PUERCO! NON HO ANCORA TOCCATO QUELLA MALEDETTA PALLA!

Ayyo!

Ayyo!

Ayyo!

E L'ARBITRO DEL GIOCO CONTAVA I PUNTI SEGNATI DALLA SUA SQUADRA CON UN CANTO RIVOLTO AL DIO MACUIXOCHITL...



OH TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICA TATCHTL! AYYO!

Ayyo!

Ayyo!
Ayyo!

OH TEOTL MACUIXOCHITL! CE CHICOME UTA TATCHTL! AYYO! AYYOOO!

LA DISFATTA NON MIGLIORAVA DI CERTO L'UMORE DI CORTÉS, E LA TENSIONE CRESCOVA, DENTRO L'ARENA...



OH TEOTL MACUIXOCHITL! ACLA CE YEYEI TATCHTL! AYYO! AYYOO!

Ayyo!

Ayyo!

QUESTO GIOCO DA IMBROGLIONI È FINALMENTE FINITO! I MIEI SOLDATI NON SONO ALTRO CHE DEI MULI! DI' A CUAUHTEMOC CHE DESIDERANO PRENDERSI UNA RIVINCITA E...



SII NOBILE E SPORTIVO, HERNÁN...

XATLAN CERPUTLI DIAZ?

SÌ, MESSERE... QUANDO ASSISTO A UNO SPETTACOLO SIMILE, MI DICO CHE IN FONDO TUTTI GLI UOMINI SI ASSOMIGLIANO!



COSÌ, GUARDATE LA GRAZIA DI MAIANA...
UNA BELLEZZA UNIVERSALE, A IMMAGINE
DELLE NOSTRE MADONNE E DELLA
VOSTRA DEA XOCHI-
QUETZAL! NON MI
STANCO MAI DI
RITRARLA...

MALINCHE
MAIANA
XOCHITLA...
AH AH AH!



CHE COSA STA ANCORA
BLATERANDO, QUELLO?
FIUTO UNA TRAPPOLA...

ERA ARRIVATO IL POMERIGGIO...
LA PARTITA SI STAVA CONCLUDENDO SU
UN PUNTEGGIO DI TRENTASEI PUNTI A
ZERO, QUANDO CUAUHTEMOC SI ALZÒ...

OBBEDISCE AL
RITUALE E CHIEDE
L'OFFERTA DI UN SACRI-
FICIO A MACUIXOCHITL
PER LA SUA VITTORIA
SUI TEULES!

ANCORA?!

TECA! OH TEOTL
MACUIXOCHITL!
TZIN XOCHIMIQUI
HASCA QUAPU
TEOTL!



POR DIOS! AH NO! NON NE
VOGLIO PIÙ DI QUESTI PEZZI
DI CARNE UMANA!

CIHUATL IXTA
XOCHIMIQUI!

DEVE
INDICARE
UNA GIOVANE
DONNA...



ANDIAMOCENE! NE HO
VISTE ABBASTANZA
E...

MALINCHE
MAIANA
XOCHITLA!

!?!?



CHE SUCCEDERÀ SE IL MIO
GESTO L'HA OFFESO, EBBENE,
CHE VADA A FARSI FOT...

MALINCHE
XOCHIMIQUI!

CUAUHTEMOC! IO...
PER DIO! PER IL DIO
MACUIXOCHITL! NO...
ASPETTATE!

HERNÁN!
LUI HA INDICA-
TO ME PER... PER
ESSERE SACRIFI-
CATA! NO... NO!



MALINCHE! MALINCHE!
MALINCHE!



CI MANCHEREBBE
ANCHE QUESTA! MA!
CUAUHTEMOC!
LASCIALA!

MAIANA!

HERNÁN CORTÉS...
TLALQUALITZLI!

DIAZ!

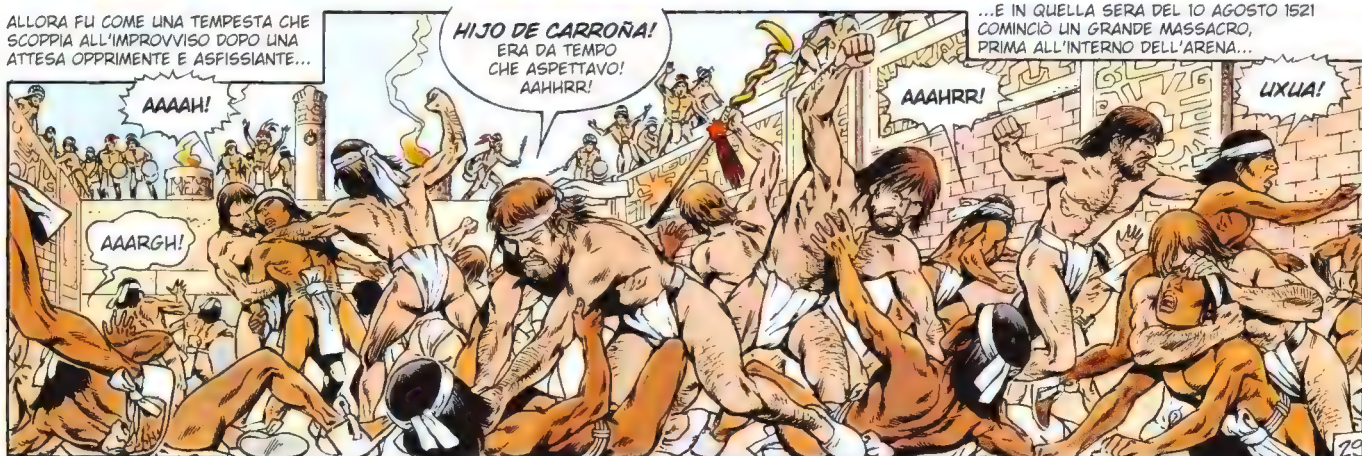


ARMANDO!
MANUEL! JUAN!
EL SEÑAL!
ARRIBA!

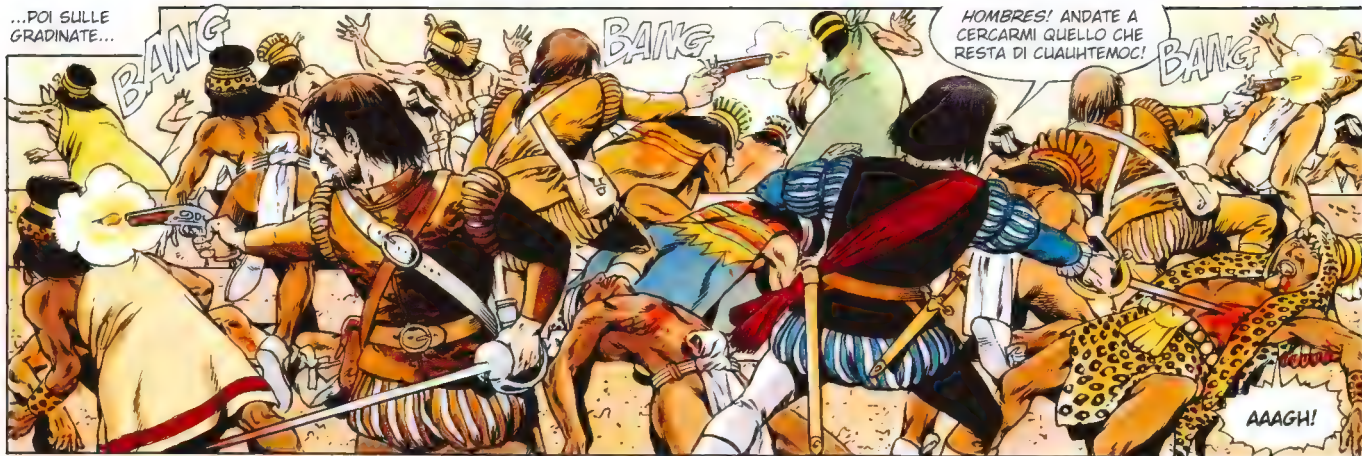
AY QUE SÍ,
COMANDANTE!

TZIN CUAUHTEMOC!
STAI COMMITTENDO UNA
PAZZIA! ITZAQUALI!
LIXUA!

CORTÉS?!



...POI SULLE
GRADINATE...



PRIMA FILA!
POSIZIONE...

PRESI IN TRAPPOLA, TUTTI I NOBILI CHE CERCARONO DI FUGGIRE ATTRAVERSO
LE PORTE D'USCITA FURONO AMMAZZATI SENZA PIETÀ A COLPI DI ARCHIBUGIO!



ALVAREDO! SEGUI
IL PIANO E LANCIA LA
CAVALLERIA!

CERTO!

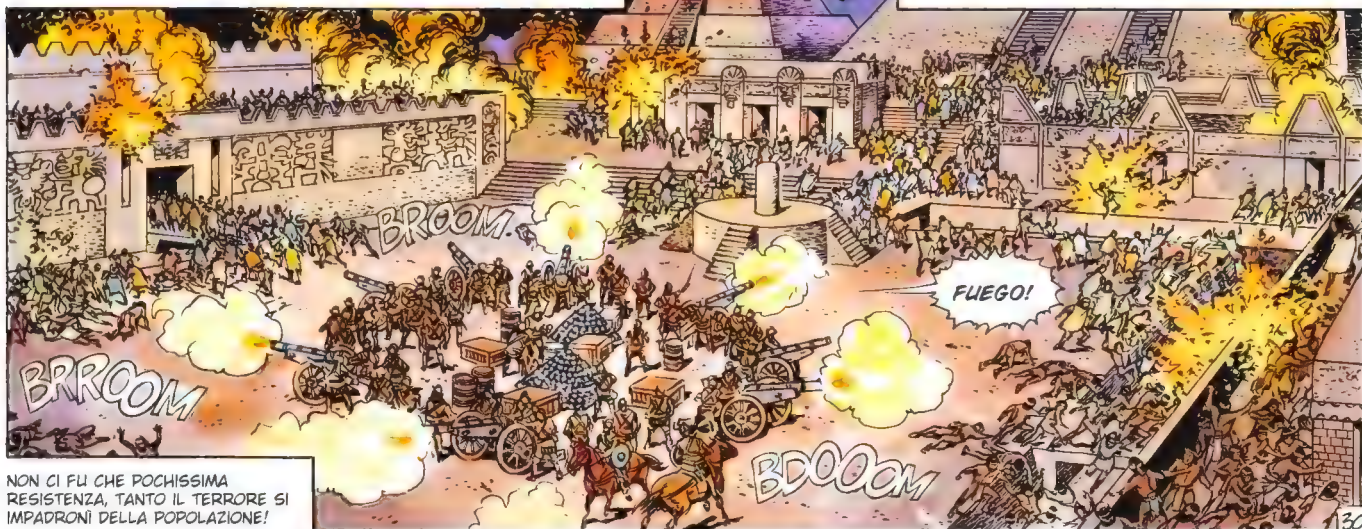
MORALES! DISPIEGA
I TUOI CANNONI IN CERCHIO
SULLA PIAZZA CENTRALE
E SPARA! FUOCO A
VOLONTÀ!

SÌ,
TENIENTE!



DA LÀ, A PARTIRE DAL YOYOTLI, CENTRO DI TENOCHTITLAN, I NOSTRI OTTO
CANNONI BOMBARDARONO FINO ALL'ALBA, TANTO DA DIVENTARE INCANDE-
SCENTI, IL PALAZZO IMPERIALE, L'ARSENALE E LA CASERMA DEI QUACHIC!

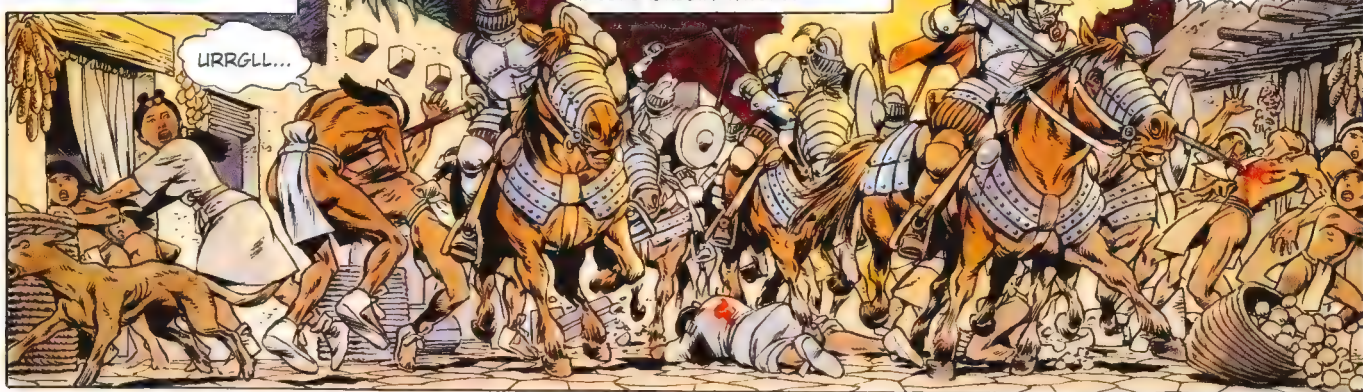
IL TUONO DELLE CANNONATE E LA NOTIZIA DELLA
CATTURA DI CUAUHTEMOC, FERITO, PROVOCARONO
IL PANICO IN CITTÀ E ANCHE FUORI...



LA CAVALLERIA DI ALVAREDO
DILAGÒ PER LE STRADE COME
UN TORRENTE DI SANGUE...

...PRECEDENDO I NOSTRI QUATTRO-
CENTO FANTI CHE COMPLETARONO
IL LORO IGNOBILE LAVORO!

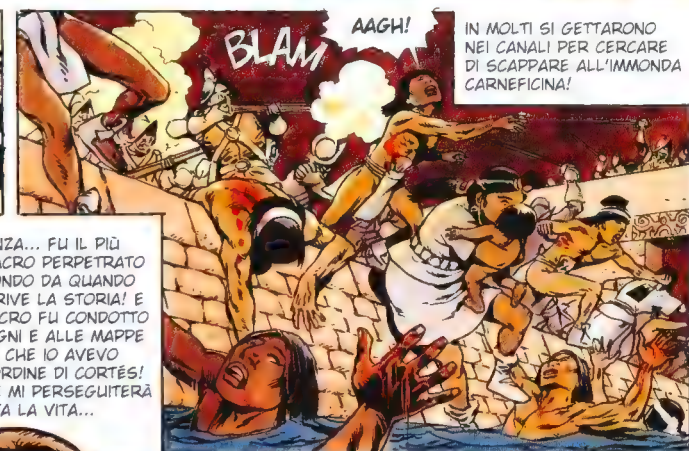
VI PIACE IL SANGUE?
ECCOVELO!



DONNE, BAMBINI, VECCHI... FURONO
TUTTI PASSATI A FIL DI SPADA!



SI, ECCELLENZA... FU IL PIÙ
GRANDE MASSACRO PERPETRATO
IN QUESTO MONDO DA QUANDO
L'UOMO TRASCRIVE LA STORIA! E
QUESTO MASSACRO FU CONDOTTO
GRAZIE AI DISEGNI E ALLE MAPPE
DELLA CITTÀ CHE IO AVEVO
ESEGUITO SU ORDINE DI CORTÉS!
QUESTO CRIMINE MI PERSEGUIRÀ
PER TUTTA LA VITA...



FU STERMINATO
ANCHE IL BESTIARIO
DI MONTEZUMA...

NESSUNA
PIETÀ!



...E ANCHE GLI UOMINI
SFORTUNATI CHE LI DIMORAVANO
SUBIRONO LA STESSA SORTE
DEGLI ANIMALI!



MAI, DAVVERO MAI AVEVO VISTO UNA TALE ISTERIA
OMICIDA INFIAMMARE GLI SPAGNOLI! PERCHÉ
IO DEVO RACCONTARVI LE TORTURE, GLI STUPRI,
I SUPPLIZI SUBITI DAL POPOLO AZTECO CHE NON...

MMH... NE SAPPIAMO ABBASTANZA DELLA
CADUTA DI TENOCHTITLAN! POTETE TORNARE
AL VOSTRO POSTO, SEÑOR DIAZ...



TORNARE AL MIO POSTO E TACERE? MAI, FINO A CHE NON AVRÒ RACCONTATO LA CRUDELTÀ DI CORTÉS E DELLA SUA BANDA DI CARNICEROS*! IL TRIBUNALE DEVE SAPERE! LA SPAGNA, IL MONDO INTERO DEVONO SAPERE COSA FURONO QUELLE DUE SETTIMANE DI TERRORE, PERCHÉ IL MASSACRO DI TENOCHTITLAN DURÒ FINO AL 26 AGOSTO!



GUARDIE!
RIPORTATE IL
SEÑOR DIAZ AL
SUO POSTO!

*MACELLAI.



IL CALDO SI
FA INSOSTENIBILE!
QUESTO POSTO È
INSOPPORTABILE!
MMFFF...

MMH... UN'ULTIMA PRECISAZIONE! DITECI QUALI FURONO I COMPORTAMENTI DI CORTÉS E DELLA MALINCHE AL MOMENTO DELLA VOSTRA FUGA VERSO VERA CRUZ...

L'ULTIMA VOLTA CHE HO VISTO CORTÉS STAVA URLANDO AL DI SOPRA DELLA CITTÀ IN FIAMME, DALL'ALTO DELLA PIRAMIDE DI QUETZALCOATL, RITTO SULL'ALTARE DEL SACRIFICIO, CON LA SPADA ALZATA VERSO IL CIELO!



QUETZALCOATL!
IO SONO IL DIO
QUETZALCOATL!

NON C'È DUBBIO CHE, COSÌ COME
ERA ACCADUTO AL SUO ESERCITO,
UNA FOLLE EBBREZZA SI ERA
IMPADRONITA DELLA SUA ANIMA!



PIÙ GRANDE
DI ALESSANDRO! PIÙ
POTENTE DI CESARE, IO
SONO IL SERPENTE PIU-
MATO VENDICATORE CHE
PLANA VITTORIOSO
SUGLI AZTECHI!



SONO VENUTO PER VINCERE
E PER STABILIRE QUI, IN
QUESTO NUOVO MONDO,
IL MIO IMMENSO IMPERO!

IO SONO
QUETZALCOATL!

IO
SONO...



IO... IO
SONO...

MA'IANA! DOVE SEI?
MA'IANA?!

MA'IANA!

32

AVEVO TRASCINATO CON ME E
DIFESO MAÏANA FINO ALLA PORTA
DI XOCHIMILCO, CHE IL TENENTE
CHINO ATTACCAVA PER APRIRLA
AI NOSTRI ALLEATI MEXICA...



PAZZI! PAZZI!
I TUOI SPAGNOLI
SONO POSSEDUTI DAI
VOSTRI DEMONI!
PAZZI!

CORTÉS!
DOV'È
CORTÉS?

VIENI, MAÏANA! APPROPRI-
TIAMO DI QUESTA USCITA PER
FUGGIRE DA TENOCHTITLAN!
PRESTO!

NO! IO SONO MEXICA! SONO DELLO
STESSO POPOLO DEGLI AZTECHI E VOI
STATE ASSASSINANDO IL MIO POPOLO!
LASCIAMMI, DÍAZ!

MAI! TU SEI DOÑA
MARIANNA DI OAXACA,
GRANDE DI SPAGNA!
VIENI CON ME!



VATTENE! NON MI
TOCCARE PIÙ! IO
NON SONO DEI
VOSTRI!



MA...
?/?

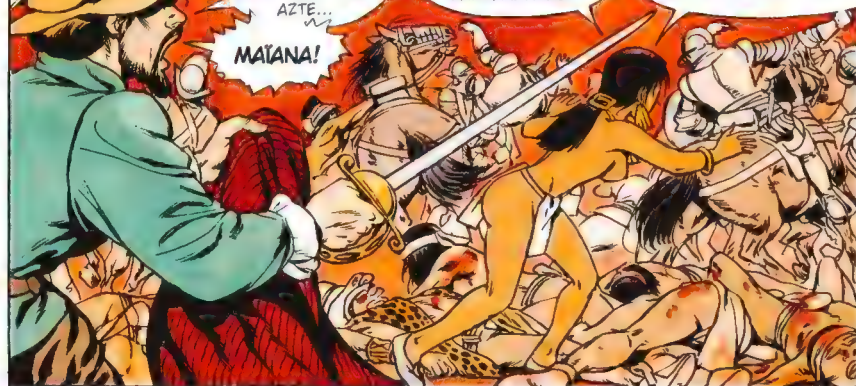
IO SONO MAÏANA XOCHITLA
DI OAXACA, DEL GRANDE
POPOLO MIXTECO!



MAÏANA, IL TUO
POPOLO È STATO
SACRIFICATO DAGLI
AZTE...

IO SONO DUE-FIORI-DI-
MAIS E VENGO
DALL'ANAHUAC!

TRADITRICE E PUTTANA,
COME DITE VOI! TUTTO
QUESTO È COLPA MIA!



MADRE DE DIOS! VOLEVI VENDICARTI DEGLI
AZTECHI SERVENDOTI DI CORTÉS-QUETZAL-
COATL! VOI... TU SEI VENDICATA, BEN PIÙ
DI QUANTO DESIDERAVI! BEN DI PIÙ DI...

MIA PICCOLA
MAÏANA! IO...
TI AMO!



IO...
IO TI HO
SEMPRE
AMATA...



CORTÉS!



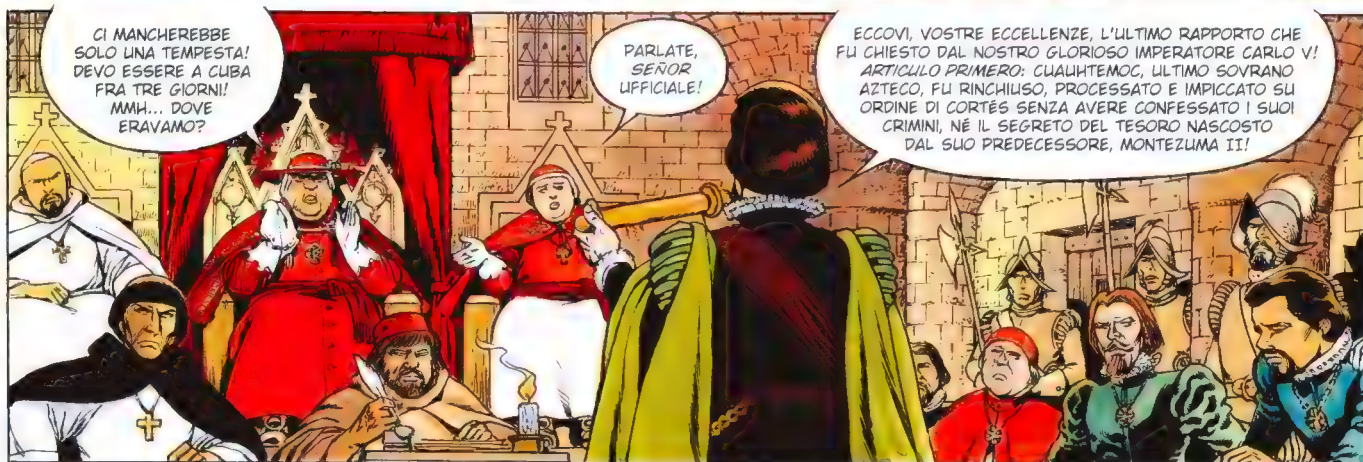
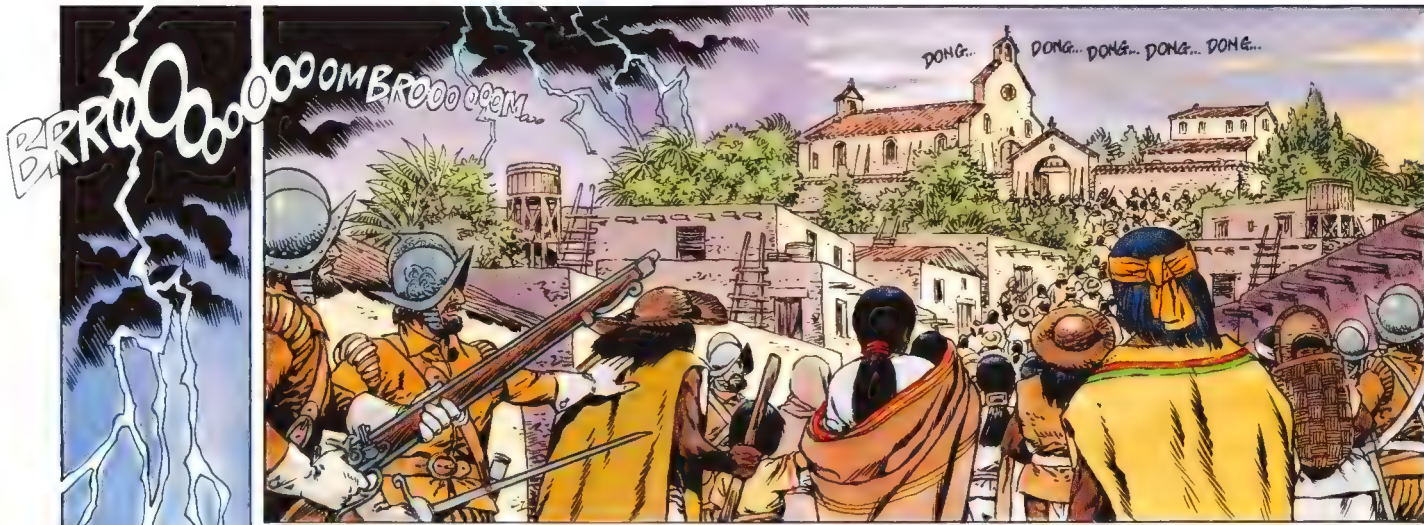
MAÏANA!

CORTÉS! DOVE
TI NASCONDI? SEI
ANCORA SOTTO LE
GRANDI Piume DI
QUETZALCOATL?



CORTÉS!







COME
TESTIMONE...

...O COME
ACCUSATO?



SILENZIO, SEÑOR DÍAZ! E RINGRAZIATE
IL SANTO TRIBUNALE LA CUI CLEMENZA
VI HA CONSENTITO DI COMPARIRE DAVANTI
A ESSO NON IN QUANTO ACCUSATO
MA IN QUANTO TESTIMONE!



CHE IL SANTO TRIBUNALE
SI ALZI PER ASCOLTARE IL
VERDETTO E LA SENTENZA
DEI SUOI OTTO FRATI DOME-
NICANI, GIURATI DELLA
SANTA INQUISIZIONE!
MMFFF...

AD HUC SUB
IUDICE IL EST...
MMFFF... ET DEO
GRATIAS...



VI CHIEDO: L'ACCUSATA MATANA XOCHITLA DETTA LA
MALINCHE È COLPEVOLE DI AVER TRADITO LA FIDUCIA DEL
COMANDANTE HERNÁN CORTÉS CON MOLTI INTRIGHI DI
DERIVAZIONE STREGONESCA, DI AVER INCITATO I SUOI
ALLA RIVOLTA E DI AVERE ANCHE TACIUTO SEGRETI
ESSENZIALI ALLA RIUSCITA DELLA MISSIONE DI
DETTO COMANDANTE, E DUNQUE DELLA POLITICA
IMPERIALE DELLA SPAGNA?



OTTO MANI ALZATE! L'ACCUSATA È
DUNQUE UNANIMEMENTE RICONO-
SCIUTA COLPEVOLE DEI CRIMINI
COMMESSI!

UHM... DOPO
AVER DELIBERA-
TO E... EHM...

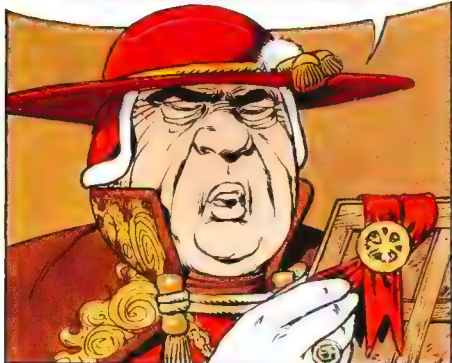


AVANTI! CONTINUATE!
FRATE GREFFIER!

...DOPO AVER DELIBERATO E
SECONDO IL VERDETTO, APPROVATE
VOI LA SENTENZA SUPREMA...
EHM... ALLA QUALE LA SUA
COLPA LA CONDANNA?



NOI, SU EMINENCIA DON ENRIQUE DE ARRABAL, GRANDE INQUISITORE DELLE INDIE OCCIDENTALI E GIUDICE SUPREMO DEL SANTO TRIBUNALE, INVIATO DA SUA MAESTÀ CARLO I DI SPAGNA...



...DOPO AVER APPROVATO IL VERDETTO E LA SENTENZA, DOPO AVER ASCOLTATO LE RACCOMANDAZIONI DEI NOSTRI DUE DELEGATI...



AUCTOR BEATI SEculi...



...DOPO AVER ASCOLTATO, ATTRAVERSO LE NOSTRE PREGHIERE, IL CONSIGLIO DEL SOLO VERO DIO, E IN VIRTÙ DEI POTERI SECOLARI CHE CI FURONO AFFIDATI DAL SANTO UFFIZIO...



IH IH!
NELLE FIAMME DELL'INFERNO... LA PICCOLA STREGA!
IH IH IH IH!

CHRISTE REDEMPTOR OMNIUM...

NOI GIUDICHIAMO MAIÀNA XOCHITLA LA MALINCHE COLPEVOLE DI AVERE USURPATO IL SUO TITOLO DI DOÑA MARIANNA, PRINCIPESSA DI OAXACA. PERCIÒ LA CONDANNIAMO A MORIRE SUL ROGO, QUI E ORA, IN QUESTO 29 GENNAIO 1525 NELLA MISSIONE SPAGNOLA DI VERA CRUZ, AL COSPETTO DELL'UNICO VERO DIO, AL COSPETTO NOSTRO E DELLA SUA GENTE!



LUMEN PATRIS DE LUMINE...

GRIGLIATA COME UNA SALSICCIA!
IH IH IH!

DIMMI, CARO BOIA! MI TERRAI DA PARTE UN PEZZO DORATO A PUNTINO? LO ACCOMPAGNEREI CON UNA SALSA...



MMHWH...

...A BASE DI FINOCCHIO, DI CHILI E...

AAAGH!

BOOF!



DI CONSEGUENZA, DOPO LA LETTURA DELLE TESTIMONIANZE DEL SUO CONFESSORE, PADRE ENRICO SEGURA, TRASCRITTE DAL SUO SEGRETARIO, FRATE DIEGO TANCREDI...



...E CONSIDERATA LA CONDIZIONE DI DEPRIVAZIONE E MASSIMA DEBOLEZZA DELLA CONDANNATA...

PADRE...
AVVICINATEVI...

FIGLIA
MIA!



PIÙ VICINO...
IO... AAAHH...
IL TESORO...

...NOI DECIDIAMO CHE PER LA GRANDE MISERICORDIA DEL NOSTRO UNICO VERO DIO...

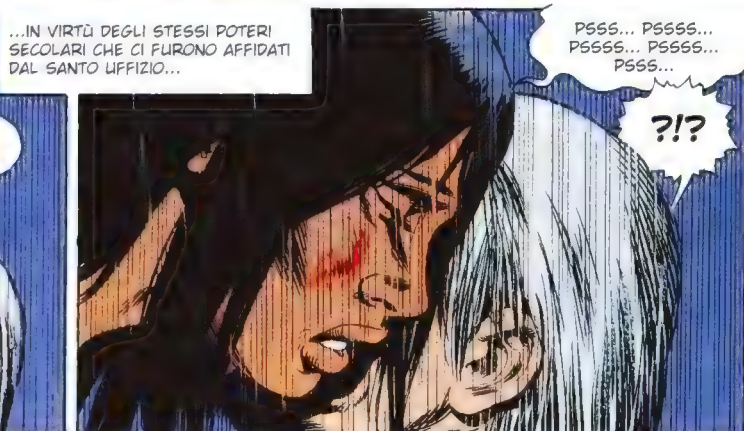
PARLA,
MAIANA...
PARLA!



PIÙ... PIÙ VICINO ANCORA...
ASCOLTATE...

IO... PSSSS...
PSSSS... PSSSS...
PSSSS...

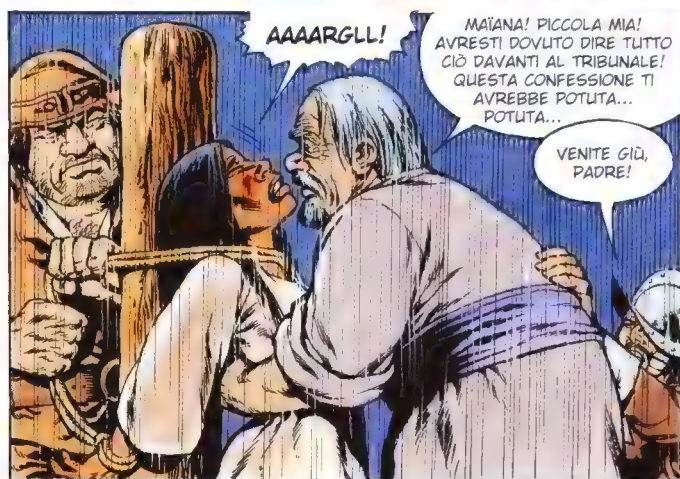
MA...



...IN VIRTÙ DEGLI STESSI POTERI SECOLARI CHE CI FURONO AFFIDATI DAL SANTO UFFIZIO...

PSSSS... PSSSS...
PSSSS... PSSSS...
PSSSS...

?!?



AAAARGLL!

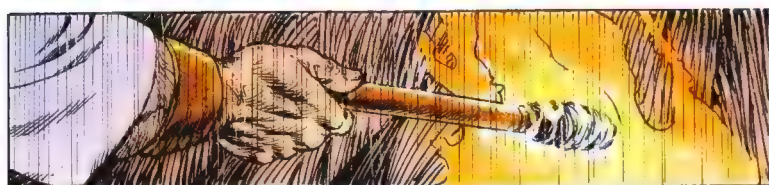
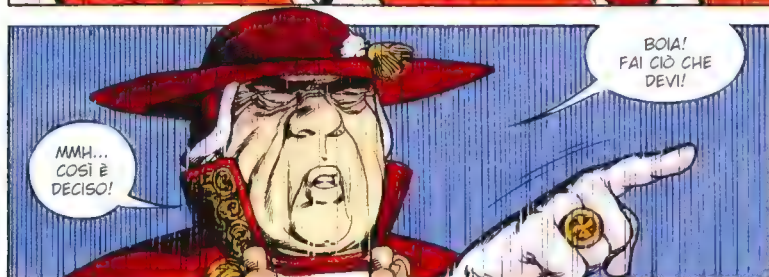
MAIANA! PICCOLA MIA!
AVRESTI DOVUTO DIRE TUTTO
CIÒ DAVANTI AL TRIBUNALE!
QUESTA CONFESSIONE TI
AVREBBE POTUTA...
POTUTA...

VENITE GIÙ,
PADRE!



TE... TE
ABSOLVO...
AMEN!

...LA CONDANNATA BENEFICIA DELLA
NOSTRA IMMENSA E BENEVOLENTE
CLEMENZA!







AAAH...
LE FEBBRI
SI STANNO DI
NUOVO IMPA-
DRONENDO
DI ME...

VILLA RICA DE
LA VERA CRUZ,
ALL'ALBA DEL
30 GENNAIO 1525...



SÌ, PADRE... APPROFITTERÒ
DELLA VOSTRA IMBARCAZIONE PER
RAGGIUNGERE LA HAVANA! NON CE
LA FACCIÒ A VIAGGIARE CON
L'INQUISIZIONE...

SEÑOR DÍAZ, L'INQUISIZIONE...
NON HA ANCORA CHIUSO I CONTI
CON VOI, COME CON NOI...

AAAH...



DITE UN PO'...
SI DIREBBE CHE IL
VOSTRO SEGRETARIO
NON STIA TROPPO
BENE...

BAH! FRATE
TANCREDI HA
GIÀ IL MAL DI
MARE...

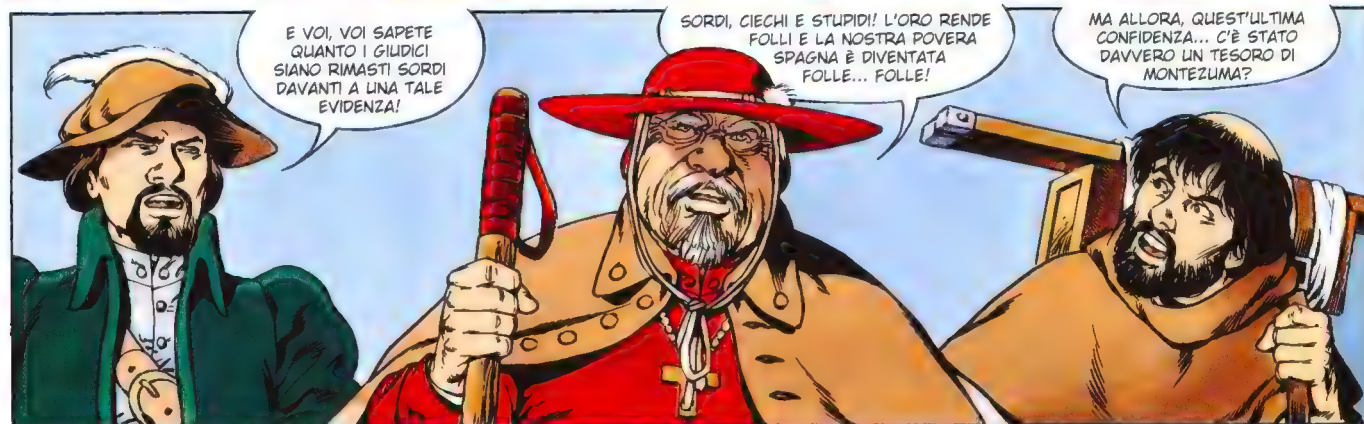
AAAAAH... CHE
COSA VI HA DETTO,
PADRE?



NON INSISTERE! NON POSSO
RIVELARTI NIENTE, LO SAI! È STATA
UN'ULTIMA CONFESSIONE,
E IO NON...

NO, PADRE! LE SUE ULTIME
PAROLE NON FURONO UNA
CONFESSIONE! SI TRATTÒ DI
UNA CONFIDENZA E VOI NE
FOSTE SCONVOLTO! VOGLIO
SAPERE, SI È CONFIDATA,
VERO?

MMH... HAI RAGIONE! E SE QUESTA
RIVELAZIONE PUÒ ATTENUARE LA TUA
ANGOSCIA E LA TUA FEBBRE...



POI FECE SALIRE QUEL
DRAPPELLO, SCORTATO DA
DUE SACERDOTI, LUNGO LE
PENDICI DEL POPOCATEPETL!



QUEL VULCANO
SACRO, SEMPRE
ATTIVO E INNEVATO,
DOMINA L'ALTOPIANO
DELL'ANAHUAC E
TENOCHTITLAN A
UN'ALTITUDINE DI
PIÙ DI MILLE PIEDI!*

*ESATTAMENTE 3.202 M (CUIAD DE MEXICO 2.250 M, POPOCATEPETL 5.452 M).

IMMAGINO LA DRAMMATICA SCALATA DI
QUESTA PIRAMIDE PERFETTA CHE ISPIRÒ
PROBABILMENTE QUELLA DI TUTTI I POPOLI MEXICA!



AVETE CERTAMENTE
RAGIONE, SEÑOR
DÍAZ... MA SAPETE IL
PERCHÉ DI QUESTA
ASCENSIONE?



EBBENE... PER FAR
PRECIPITARE LE CINQUANTA
CASSE DEL TESORO NEL CRATERE
INCANDESCENTE DEL VULCANO!



PERCHÉ ELLA FINISSE PER CONFESSARE TUTTO AL TRIBUNALE! UNA SIMILE CONFESSIONE AVREBBE POTUTO RISPARMIARLE IL PATIBOLO, MA LEI NON...

CREDETE DAVVERO, SENOR DIAZ?

ADDIO, PICCOLI MIEI... CHE GESÙ VI PROTEGGA! AMEN!

NIENTE E NESSUNO AVREBBE POTUTO SALVARLA! L'INQUISIZIONE L'AVEVA GIÀ CONDANNATA COME ESEMPIO PER DISSUADERE DA OGNI TENTATIVO DI RIBELLIONE GLI INDIOS! MA VOI, SENOR DIAZ... VOI! COME L'AVETE SAPUTO?

DA MONTEZUMA IN PERSONA! AVEVAMO SIMPATIZZATO E SI CONFIDAVA CON ME VOLENTIERI! DESIDERAVA CHE NE PARLASSI INCIDENTALMENTE A CORTÈS NELLA SPERANZA DI EVITARE IL SACCHIEGGIO DELLA SUA CAPITALE! SAPEVA BENE CHE IL COMANDANTE NON AVEVA ALTRO SCOPO CHE QUESTO... E AVEVA PROPRIO RAGIONE, AHIMÈ!

MONTEZUMA... CONFIDENZE? MA POR DIOS... IN QUALE LINGUA?

MAXACATLI! IQUE! ATAHUAPPE CHICOTE CE OME TZIN ACALI! XIMOPANOLTI!

HO DETTO LORO DI CARICARE LE MIE VALIGIE SULLA NAVE!

?!?

AYYO AYYO, CHOLTZIN DIAZ!

VOI... VOI... DUNQUE PARLATE IL NAHUALTI?

GESÙ! MILAGRO! È UN DONO DI DIO!

NO... È IL FRUTTO DEL LUNGO STUDIO DEI LORO CODEX E DELLA FREQUENTAZIONE DEGLI AZTECHI ESILIATI A VERA CRUZ... SENZA CONTARE LE LEZIONI DELLA NOSTRA MAIANA... MI SONO GUADAGNATO MOLTA FIDUCIA IN QUESTO PAESE OGGI CONDANNATO AL PEGGIO.

GUARDATE... TRE ANNI FA QUESTI MUCHACHOS NON AVREBBERO MAI MENDICATO!

SENOR BERNAL DIAZ DEL CASTILLO!
MONSEÑOR PADRE ENRICO SEGURA!
FRATE SECRETARIO DIEGO TANCREDI!
IMBARCO IMMEDIATO!

SIATE BENEDETTI, FIGLI MIEI!

E ANCHE VOI, SENOR DIAZ... SIETE UN VERO CRISTIANO!

DI PIÙ, SE POSSO PERMETTERMI... SIETE UN UOMO ONESTO!

NON SONO ALTRO CHE UN OSSERVATORE... UNO SCRIVANO VIAGGIATORE E CARTOGRAFO! UNO DI QUEGLI SPIRITI LIBERI POCO AMATI DAI PRINCIPI, DALLA CHIESA E DAI LORO SOLDATI!



NON DICENDO NULLA, LA NOSTRA PICCOLA MAIANA SI È VENDICATA DELLA SPAGNA CHE CERCHERÀ INVANO QUESTO TESORO PER MILLE ANNI ANCORA!

MA... UNA DOMANDA MI TORMENTA, SEÑOR DÍAZ...

VISTO CHE NON MI VIENE POSTA DALL'INQUISIZIONE, VI RISponderò CON GIOIA!



PERCHÉ NON AVETE DETTO NIENTE A CORTÉS? FORSE SI SAREBBE MOSTRATO MENO CRUDELE VERSO GLI AZTECHI CHE...

QUESTO SIGNIFICA NON CONOSCERE IL CONQUISTADOR, PADRE...



CORTÉS NON ERA UN NEGOZIATORE! PIÙ CHE DI ORO, ERA AVIDO DI FAMA E NIENTE AVREBBE ARRESTATO LA SUA CONQUISTA! NÉ LE CONFIDENZE DI MONTEZUMA, NÉ LE MIE, NÉ L'AMORE DI MAIANA, LA SUA PREZIOSA MALINCHE...

MMH... CAPISCO!



E POI DETTO TRA NOI, PADRE... CONOSCENDO BENE IL TIPO... IMMAGINATE LA SUA FACCIA E QUELLA DEI SUOI TIRAPIEDI SE AVESSERO SCOPERTO UN TESORO DI SASSI, PIUME E SEMI DI CACAOTL! IMMAGINATEVI! AH AH AH!



AH AH! SÌ... MI SEMBRA DI VEDERE DA QUI IL SUO GHIGNO E QUELLO DI SUA EMINENZA! AH AH AH!

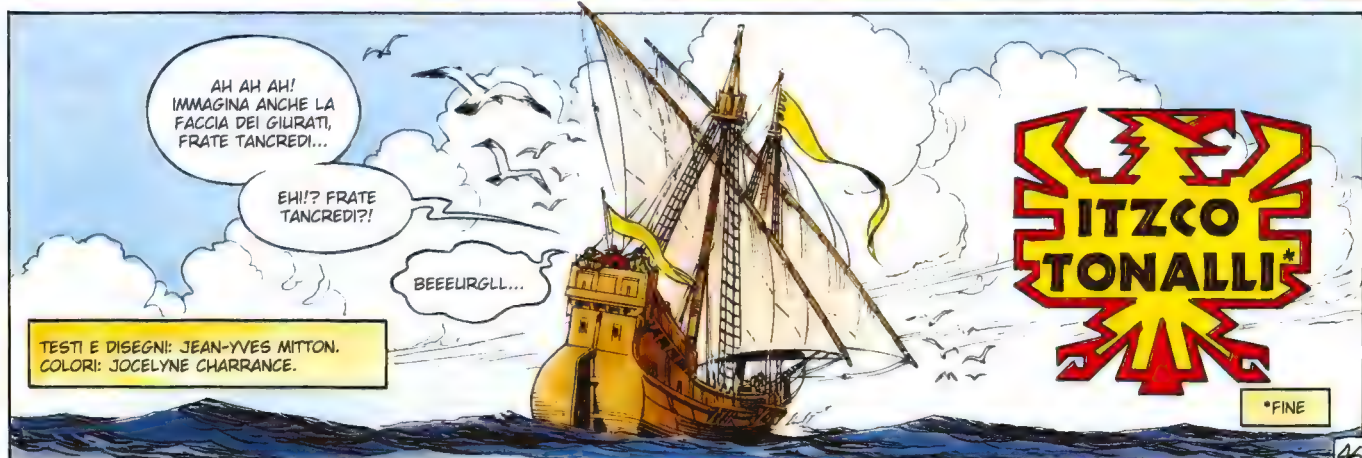
E SOPRATTUTTO QUELLO DELLO SPILLUGONE CHE STREPITAVA, IL FRATE INQUISITORE! AH AH AH!



PERDONA QUESTE RISATE, MAIANA! MA IO SONO SICURO CHE RIDI ANCHE TU, DA LASSÙ...

PERDONO A TUTTI VOI, MEXICA! E SE DIO NON PUÒ PROTEGGERVI, CHE ALMENO QUETZALCOATL VI ACCOLGA SOTTO LA SUA ALA!

AYYO, MEXICAS! MIXPANTZINCO!



AH AH AH! IMMAGINA ANCHE LA FACCIA DEI GIURATI, FRATE TANCREDI...

EHI!? FRATE TANCREDI?!

BEEEURGLL...



TESTI E DISEGNI: JEAN-YVES MITTON.
COLORI: JOCELYNE CHARRANCE.

*FINE

LESSICO DI BASE

PRONUNCIA NAHUATL: tutte le lettere si pronunciano senza accento tonico.

E = é

U = U

H = h aspirata gutturale

X = rh aspirata ancora più gutturale

TL finale = tel

CH = c dolce come in cena

N dopo una vocale = nn

Es.: QUETZACOATL = Cuétzal-coatél

HUITZILOPOCHTLI = Uitzilo-poch-tli

TECUHTLI = Tecuh-tli

AXA = Arha

XOCHITL = Rhocitel

CHILI = Cili

MIXPANTZINCO = Mirh-pann-tzinn-co

Per maggior chiarezza, tutti i termini NAHUATL citati in CORSIVO negli albi di QUETZALCOATL sono riportati al singolare (salvo i nomi dei popoli, es.: Aztechi). Per formare un nuovo vocabolo vengono spesso associate due o più parole. Esempio: AXA (volto) + YACATL (acqua) = AXAYACATL (lacrime).

ACALI: piroga
AHUE: albero
AHUIL: accoppiamento
AMEYATL: sorgente, fontana
ATLATL: propulsore (di arma)
ATLAUA: uccello
AUINIMI: cortigiana, prostituta
AXA: volto
AYYO: bravo! buongiorno, arrivederci
AZTECHI: popolo del nord
AZTLAN: nord
CACAHUATL: cacao, semi di cacao usati come moneta
CALA: pane
CALLI: casa
CALMECAC: alta scuola
CALPIXQUI: esattore delle imposte
CALPULLI: clan, quartiere
CE: uno (1)
CEM ANAHUAC: Mondo Unico (l'impero azteco della Triplice Alleanza)
CENTEOTL: dio del mais
CENTZON TOTOCHTIN: dea dell'ebrezza
CHALCHI HUITLICUE: dea dei fiumi, dei laghi e dei mari
CHANTICO: dea del focolare
CHICA: cinque
CHICHIMECHI: popolo del cane
CHICOME: sette
CHICOMECAATL: dea del mais
CHILI: peperoncino forte, piccante
CHIMALI: scudo, corazza
CHINAMPA: giardino pensile
CHITOLI: vergine
CHOCOLATL: cioccolato
CHOLTZIN: signore
CIHUACOATL: Eva, dea della terra, consigliera dell'imperatore
CIHUATL: donna
COATL: serpente
COATLICUE: divinità maggiore della guerra, madre di Huitzilopochtli
COLOTIC: giaguaro
COLOTL: scorpione
COPAL: resina profumata
COYAUL XAUHQUI: dea della notte
COYOTL: coyote
COZTIC: giallo
CUACHIC: aquila, antico
CUHTLI: uomo
CUILONTLI: omosessuale
CULHU: gobba
EHECATL: vento, dio del vento
EXTLI: goloso
HUACAN: collina
HUEHUE: sacro, venerabile, vecchio
HUEHUETL: grande tamburo
HUEHUETEOTL: dio del fuoco
HUITZILOPOCHTLI: divinità maggiore del sole trionfante

ICPAC TLAMANA CALLI: piramide
ITZA: ossidiana
ITZCOLIUQUI: cieco
IXTA: bianco
IXTALI: formiche al miele (commestibili)
IXTELOLOTL: occhio
IYAC: giovane guerriero
IZTATL: sale
MACEHUALLI: artigiano
MACEHUALTIN: cittadino azteco
MACQUA: legno
MACUIXOCHITL: dio dei giochi, della musica e delle feste
MACQUAUITL: mazza intarsiata con punte di ossidiana
MAGUEY (o AGAVE): cactus da cui si estrae il pulque
MAIA: mais
MALINQUI: dolore
MALINTZIN: signore (soprannome azteco di Cortés)
MAXTLAT: perizoma
MESCAL: bevanda estratta dal peyotl (mescalina)
METZTLI: luna
MEXICHI: popolo dei laghi
MICHOAC: pescatore
MICHUI: morto
MICTLAN: gli inferi, le tenebre
MICTLANTECUHTLI: divinità maggiore della morte e degli inferi
MILCO: campo coltivato
MIZTLI: roccia
MIXPANTZINCO: scusa, perdono
MIXTECHI: popolo delle nuvole
MIXTI: nuvole
MIXTLI: nero
MOCHICA: messaggero
MONTEZUMA ILHUICAMINA: signore della vendetta
NAHUATL: lingua azteca
NEZAHUA: fame
NOPALLI: fico d'India
OAXACA: mimosa
OCA: quattro
OCTLI: alcool di mais
OLI: caucciù
OLMECHI: popolo dell'OLI
OME: due
OMECIHUATL: Eva, divinità maggiore delle origini
OMETECUHTLI: Adamo, divinità maggiore delle origini
OMEXOCITL: stella
OMICETL: sperma
OXTITL: nero, bitume
PACTLI: gioia
PATOLLI: fagiolo rampicante
PEYOTL: cactus da cui si estrae una droga allucinogena (mescalina)

PILLI: nobile
POCA: fumata, allarme
POCHEO: escrementi
POCHTECA: commerciante
POCHTLI: colibri
POQUIETL: pipa
POYAUTLA: perso
PULQUE: alcool estratto dal maguey
QUACHIC: guerriero
QUALI: buono
QUANI: sangue, rosso
QUAUTELAMAN: giungla
QUETZAL: piuma, uccello sacro simile al fagiano
QUETZALCOATL: divinità maggiore della natura e del tutto
QUOTLI: ragno
TABACO: tabacco
TAMALE: galletta di mais ripiena
TECA: popolo
TECCALCO: tribunale
TECHICHI: cane
TECUHTLI: governatore, capo
TEHUAN: puma (o coguaro)
TELPPOCHCALLI: scuola
TEMAZCALLI: sauna
TENE: madre
TENOC: cactus
TENOCHTITLAN: la città del cactus (antica Città del Messico)
TEOCALLI: tempio
TEONANACTL: fungo allucinogeno
TEOTI - TEOTL: gli dei, dio
TEPEC: montagna
TEPETL: vulcano
TEPETZALAN: vallata
TEPULI: sesso maschile
TEQUANI: mostro, totem
TETE: padre
TETE OINNAN: divinità maggiore, madre degli dei
TEULES: gli spagnoli per gli Aztechi
TEXCALTECHI: popolo dell'interno
TEZCATLI: specchio
TEZCATLIPOCA: divinità maggiore della guerra e della notte
TILMATLI: tunica corta
TIPILI: sesso femminile
TITITL: divinità maggiore dell'universo
TITLAN: città
TLACAZTALI: bianco
TLACHTLI: gioco della pelota (con palla di caucciù)
TLACOCALCO: arsenale
TLACOTLI: schiavo
TLALI: cuore, pioggia
TLALOC: divinità maggiore del tuono
TLALOLINI: terremoto
TLALQUALIZTLI: riverenza, genuflessione
TLAMATINI: sacerdote, saggio

TLANITILEOTL: luce
TLANTLI: dente
TLATELOLCO: mercato
TLATLI: falco
TLAULI: arma
TLAUQUE: airone
TLAXCA: gallette (tortillas)
TLAZOLTEOTL: dea della confessione: (mangiatrice di sporcizia)
TLIELECTIC: pensiero, sogno
TOCAYAMATL: registro
TOCHTLI: coniglio
TOCOTINE: danzatore
TOLTECHI: popolo degli dei
TONAL: nome
TONALLI: destino, ciclo sacro di 52 anni
TONALPOUHALLI: calendario
TONALPOUHQUI: mago, indovino
TONANTZIN: divinità maggiore della giustizia
TONATIUH: divinità maggiore del sole
TONATUICAN: paradiso al di là del sole
TOTETL: pietra
TOTONACHI: popolo del fiume
TOZANI: cieco, talpa
TZICTLI: gomma da masticare
TZIN: grande
TZITZITLINE: campanella
UEY TLATOANI: gran sacerdote dei sacrifici
UITZILO: sinistra
UIXTOCHUATL: dea del sale
UXUA: pietà
XIMOPANOLTI: favore, grazie
XIPE TOTE: divinità maggiore del rinnovamento
XIUH: sole, fuoco
XIUHMOLI: giorno
XIUHTECUHTLI: dio dei vulcani
XOCHIMILCO: giardino
XOCHIMIQUI: sacrificio (umano)
XOCHIPILLI: dio della bellezza e dell'amore
XOCHIQETZAL: dea dell'amore e dei fiori
XOCHITL: fiore
XOCOC: arco
XOCOYATL: acido, veleno
YACATECUHTLI: divinità maggiore del commercio
YACATL: acqua
YANQUICATZIN: straniero
YATL: sete
YEI: tre
YEYEI: sei
YOLOCO: centro
YOHUALLI: notte
YOYOTLI: piazza centrale
ZAPOTECHE: il popolo "chiuso"
ZOPIOTL: avvoltoio

HISTORICA

VOLUMI GIÀ PUBBLICATI

- 1 • **AIRBORNE 44** - Jarbinet
- 2 • **BOIS-MAURY** - Hermann • Yves H.
- 3 • **MEMORIE DELLA GRANDE ARMATA**
Dufranne • Alexander
- 4 • **VAE VICTIS! (parte prima)** - Rocca • Mitton
- 5 • **IL GUFO REALE** - Yann • Hugault
- 6 • **LE 7 VITE DELLO SPARVIERO (parte prima)**
Cothias • Juillard
- 7 • **BERLINO** - Marvano
- 8 • **VAE VICTIS! (parte seconda)** - Rocca • Mitton
- 9 • **LE 7 VITE DELLO SPARVIERO (parte seconda)**
Cothias • Juillard
- 10 • **GENGIS KHAN** - Cothias • Griffo
- 11 • **L'ULTIMO VOLO** - Hautière • Hugault
- 12 • **GLI SCUDI DI MARTE** - Chaillet • Gine
- 13 • **PIUMA AL VENTO** - Cothias • Juillard
- 14 • **VAE VICTIS! (parte terza)** - Rocca • Mitton
- 15 • **BELEM** - Delitte 
- 16 • **ATTILA (parte prima)** - Mitton • Bonnet
- 17 • **LA BATTAGLIA** - Gil • Rambaud • Richaud
- 18 • **VAE VICTIS! (parte quarta)** - Rocca • Mitton
- 19 • **AMBULANZA 13** - Cothias • Ordas • Mounier
- 20 • **OPERAZIONE OVERLORD**
Falba • Le Galli • Dalla Vecchia • Fabbri
- 21 • **9/11 (parte prima)** - Bartoll • Corbeyran • Jef
- 22 • **ATTILA (parte seconda)** - Mitton • Bonnet
- 23 • **9/11 (parte seconda)** - Bartoll • Corbeyran • Jef
- 24 • **ELEONORA** - Delalande • Mogavino • Gomez
- 25 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte prima)** - Hermann
- 26 • **LA GRANDE GUERRA: Scontro tra imperi**
Antoni • Ormière
- 27 • **ISABELLA** - T. Gloris • M. Gloris • Calderón
- 28 • **BRUCE J. HAWKER (parte prima)** - Vance
- 29 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte seconda)**
Hermann
- 30 • **LA GRANDE GUERRA: Il pilota dell'edelweiss**
Yann • Hugault
- 31 • **BRUCE J. HAWKER (parte seconda)**
Duchâteau • Vance
- 32 • **LA GRANDE GUERRA: 14-18 (parte prima)**
Corbeyran • Le Roux
- 33 • **LE TORRI DI BOIS-MAURY (parte terza)** - Hermann
- 34 • **IL FERRO E IL FUOCO** - E. Stalner • J.M. Stalner
- 35 • **FOUCHÉ, UN UOMO NELLA RIVOLUZIONE**
Max Bunker • Paolo Piffarerio
- 36 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte prima)**
François Bourgeon
- 37 • **RIBELLI (parte prima)** - Wood • Mutti • Bellaire
- 38 • **ROMA (parte prima)** - Adam • Boiserie • Chaillet •
Convard • Erbetta • Penet
- 39 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte seconda)**
François Bourgeon
- 40 • **U-47** - Jennison • Balsa
- 41 • **I PASSEGGERI DEL VENTO (parte terza)**
François Bourgeon
- 42 • **IL FRONTE ORIENTALE (parte prima)**
Olivier Speltens
- 43 • **L'IMPERO AZTECO (parte prima)** - Mitton
- 44 • **OPERAZIONE OVERLORD (parte seconda)**
Falba • Dalla Vecchia • Fabbri
- 45 • **NAPOLEONE** - Tulard • Simsolo • Fiorentino
- 46 • **LA COMPAGNIA DEL CREPUSCOLO (parte prima)**
François Bourgeon
- 47 • **LA GRANDE GUERRA: 14-18 (parte seconda)**
Corbeyran • Le Roux
- 48 • **LA MORTE DI STALIN** - Nury • Robin
- 49 • **WATERLOO** - Falba • Regnault • Geminiani

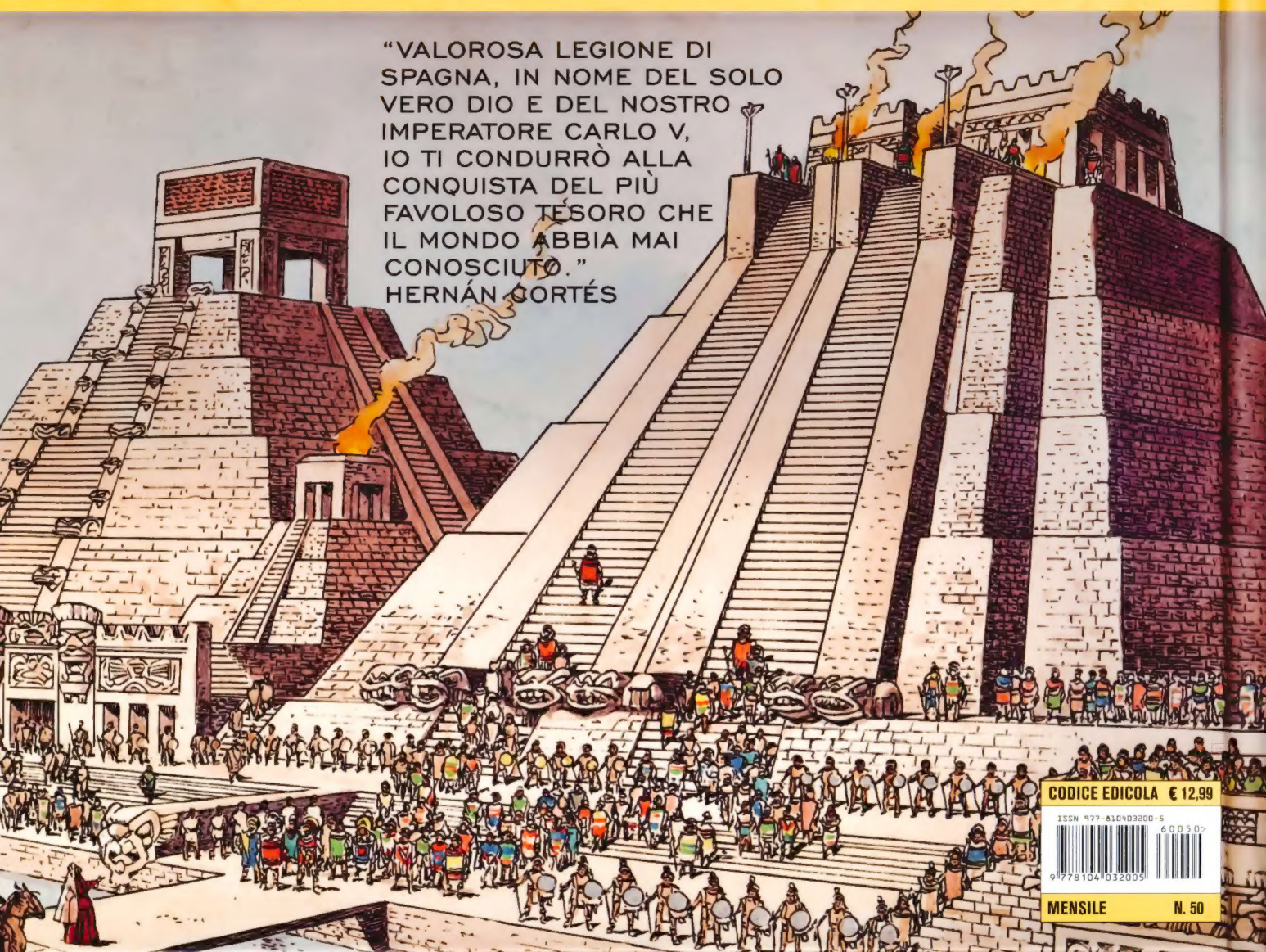




LA MERETRICE E IL CONQUISTADOR – LA NOCHE TRISTE – IL SEGRETO DELLA MALINCHE

LA GIOVANE MEXICA MAÏANA XOCHITLA È RIUSCITA A SOPRAVVIVERE ALLA DEPORTAZIONE A TENOCHTITLÁN DA PARTE DEGLI AZTECHI E AL SUCCESSIVO SACRIFICIO UMANO DI MASSA IN ONORE DEL DIO QUETZALCOATL. L'IMPERATORE AZTECO MONTEZUMA II CREDE CHE LA FINE SIA IMMINENTE A CAUSA DELLA VENUTA DEL DIO STESSO NELLA FORMA DI HERNÁN CORTÉS, CONQUISTADOR SPAGNOLO INVIATO NELLE AMERICHE DA CARLO V DI SPAGNA ALL'INIZIO DEL XVI SECOLO. PROPRIO ATTRAVERSO CORTÉS L'INDIGENA MAÏANA ASSAPORERÀ LA SUA VENDETTA, DIVENTANDONE L'AMANTE E LA TRADUTTRICE PERSONALE, E GUIDANDOLO FINO ALLA CAPITALE AZTECA CON UN MANIPOLO DI POCHE CENTINAIA DI SPAGNOLI BRAMOSI DI ORO E DI PIETRE PREZIOSE CHE ROVERSCERANNO L'IMPERO.

“VALOROSA LEGIONE DI SPAGNA, IN NOME DEL SOLO VERO DIO E DEL NOSTRO IMPERATORE CARLO V, IO TI CONDURRÒ ALLA CONQUISTA DEL PIÙ FAVOLOSO TESORO CHE IL MONDO ABBIA MAI CONOSCIUTO.”
HERNÁN CORTÉS



CODICE EDICOLA € 12,99



MENSILE

N. 50